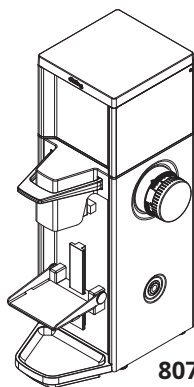
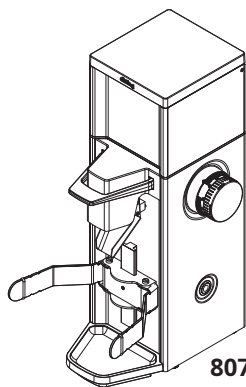


# 807

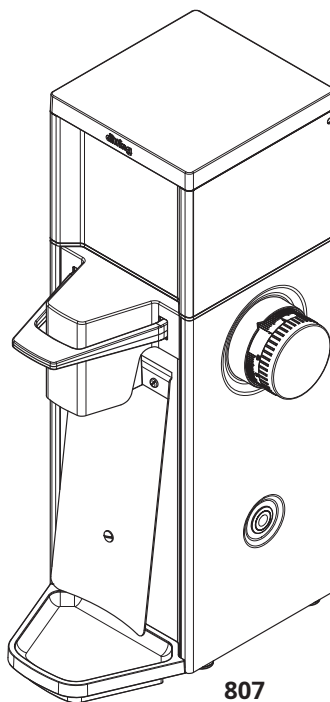
**Originalbetriebsanleitung** | دليل التشغيل | 操作指南 | Instruction manual | Instrucciones de uso | Notice d'utilisation | 取扱説明書 | Panduan arahan | คู่มือการใช้งาน



807 LAB SWEET



807 FILTER



807

DEUTSCH

ع

中文

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

日本語

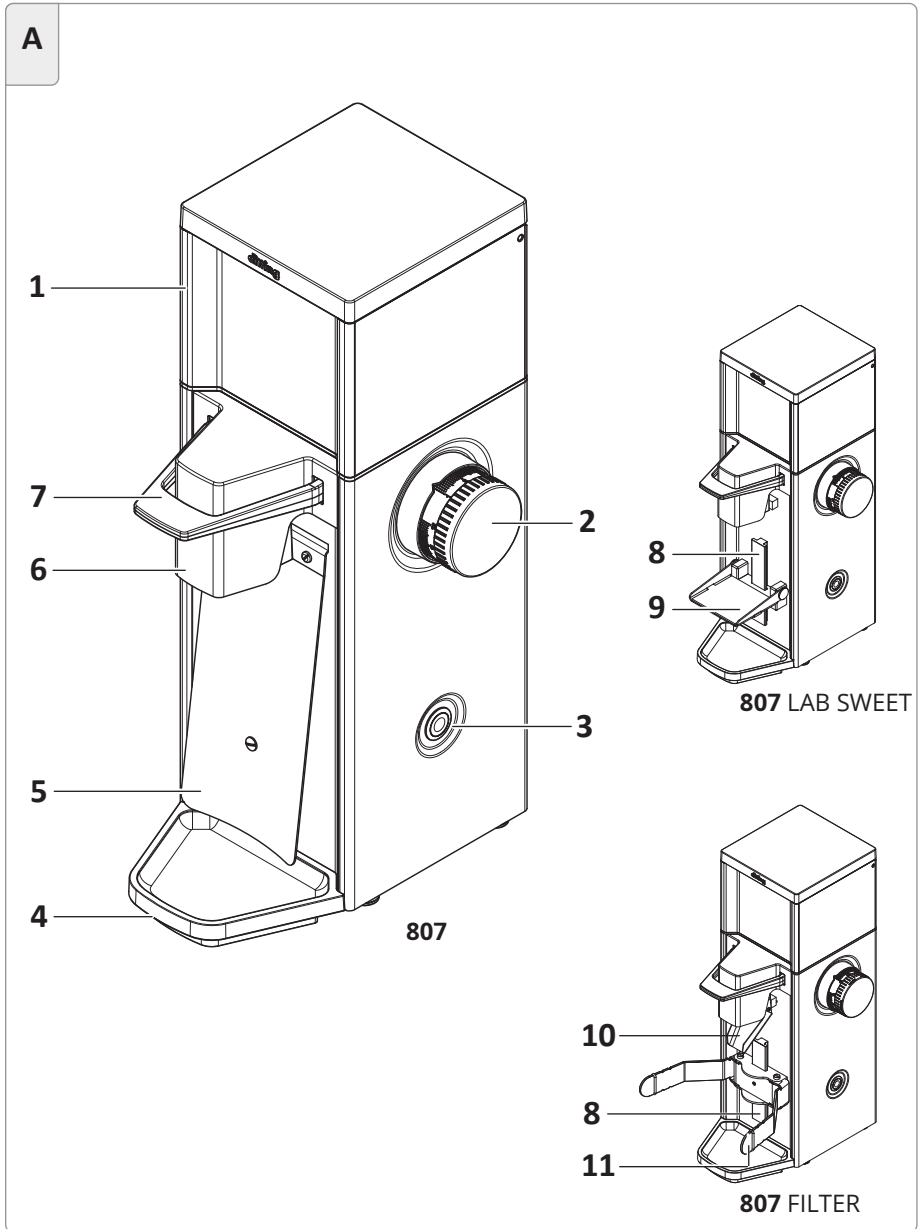
BAHASA  
MALAYSIA

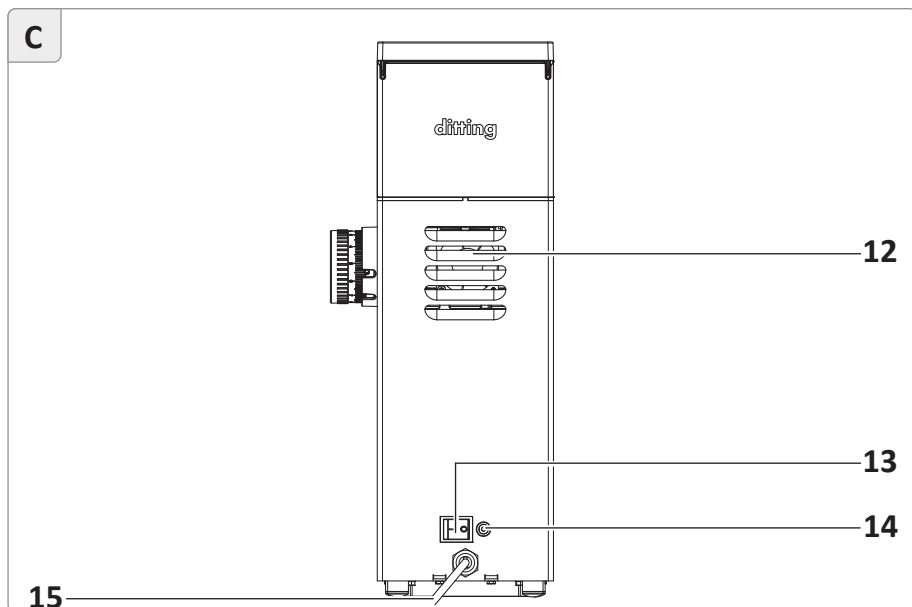
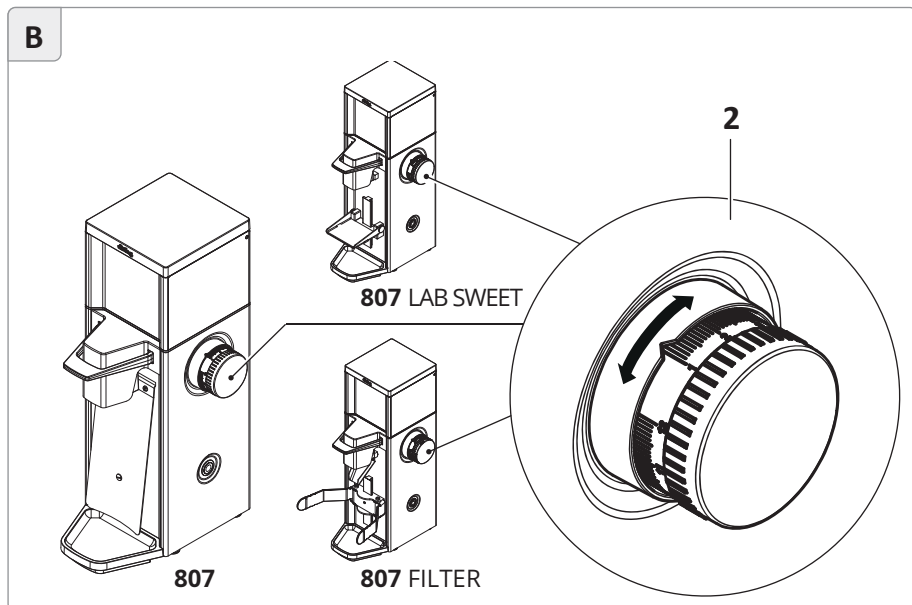
ภาษาไทย

**ditting**

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

# Overview



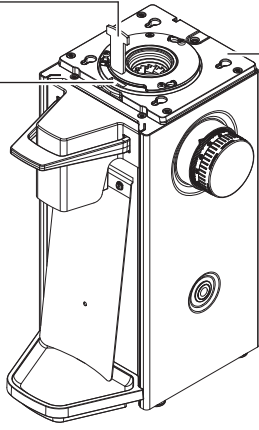


**D**

16

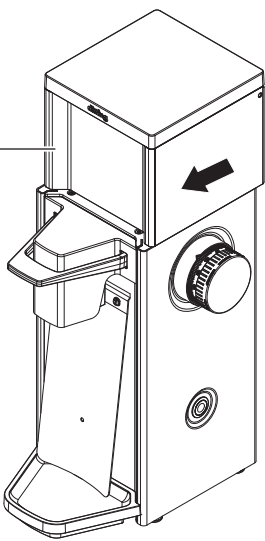
18

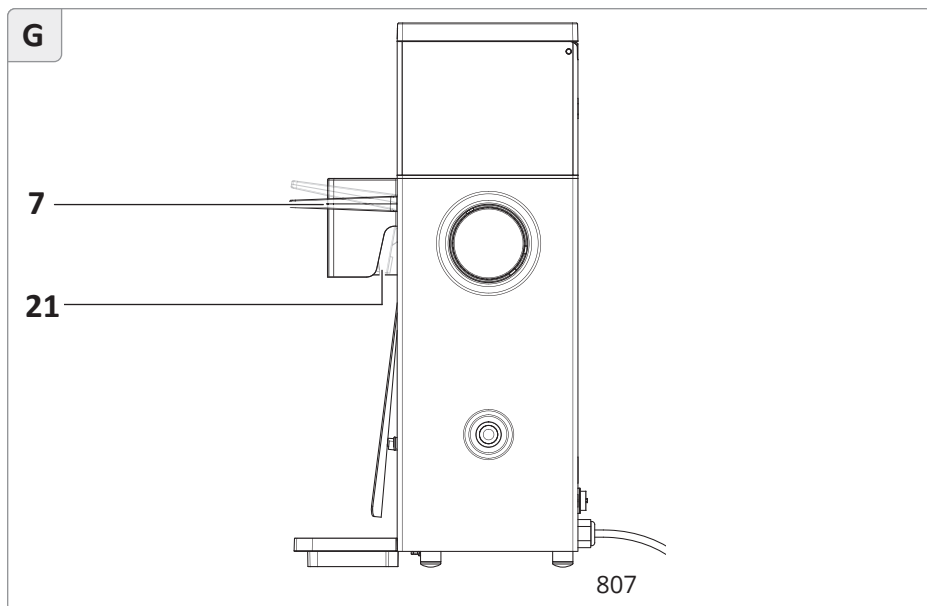
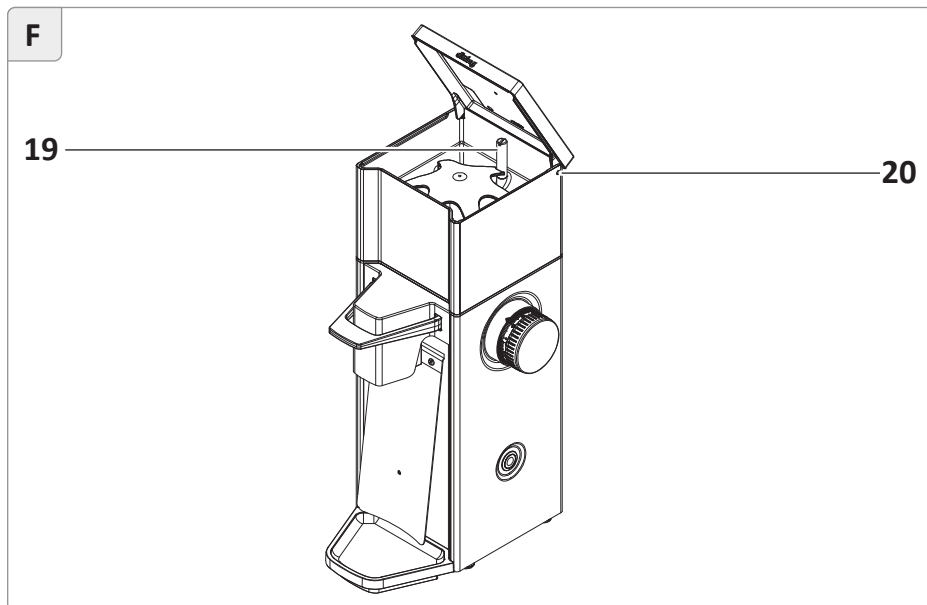
17

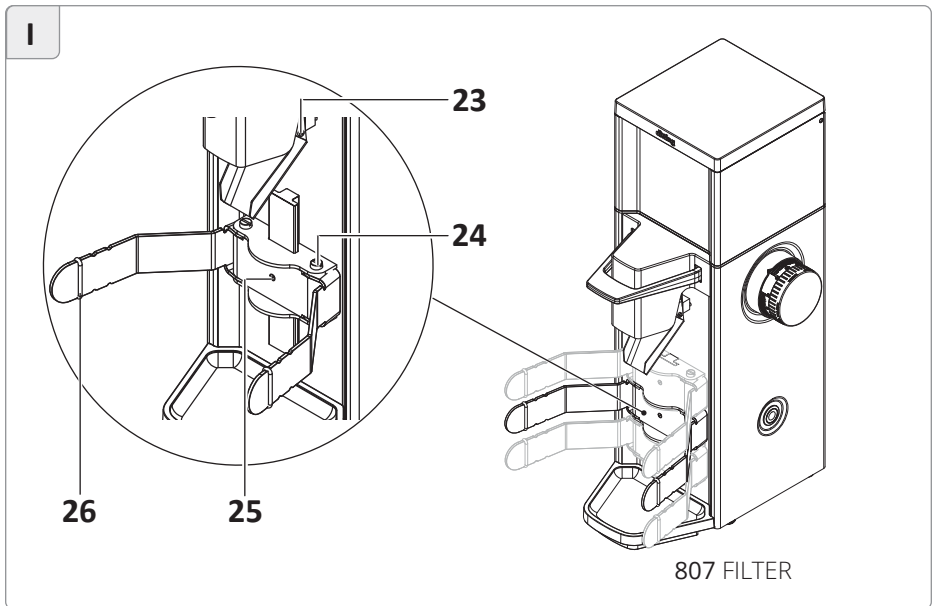
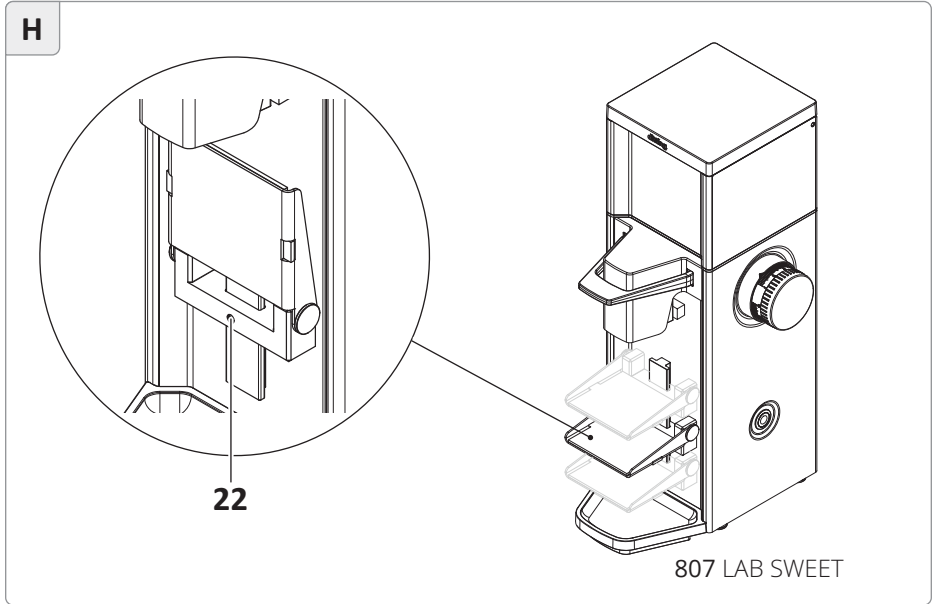


**E**

1







## Lieferumfang

<b>Nr.</b>	<b>Bezeichnung</b>
1	Bohnenbehälter (mit Deckel)
2	Mahlgradverstellung
3	Starttaster
4	Auffangschale
5	Rüttelblech
6	Auslauf
7	Klemmgriff
8	Schiene
9	Klapptisch
10	Auslaufführung
11	Filterkorbhalterung
12	Lüfterschlitze
13	Ein-/Ausschalter
14	Auslöseknopf (Thermischer Überstromschutzschalter)
15	Netzkabel mit Netzstecker
16	Flapper
17	Bohnenbehälteraufnahme
18	Aussparung Einbaumühle
19	Sicherungsschraube Bohnenbehälter
20	Deckelhalterung
21	Tütenklemmung
22	Verstellschraube Klapptisch
23	Verstellung Auslaufführung
24	Verstellschrauben Arme Filterkorbhalterung
25	Verstellschraube Filterkorbhalterung
26	Einkerbungen Arme Filterkorbhalterung

## Inhalt

<b>Übersicht</b> .....	<b>2</b>	<b>Reinigung</b> .....	<b>20</b>
<b>Lieferumfang</b> .....	<b>7</b>	Mühlenstellfläche reinigen .....	21
<b>Allgemeines</b> .....	<b>9</b>	Gehäuse reinigen .....	21
Betriebsanleitung lesen und aufbewahren .....	9	Bohnenbehälter reinigen .....	23
Erklärung verwendeter Zeichen ...	9	Mahlwerk reinigen .....	23
<b>Sicherheit</b> .....	<b>11</b>	<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>25</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	11	<b>Technische Daten</b> .....	<b>28</b>
Sicherheitshinweise .....	11	<b>Entsorgung</b> .....	<b>29</b>
<b>Vor Inbetriebnahme</b> .....	<b>15</b>	Verpackung entsorgen.....	29
Mühle und Lieferumfang prüfen	15	Mühle entsorgen .....	29
Mühle aufstellen und anschließen.....	15	<b>Wartung und Service</b> .....	<b>30</b>
<b>Bedienung</b> .....	<b>17</b>	<b>EG Konformitätserklärung</b> ..	<b>224</b>
Mahlgrad einstellen .....	17		
Kaffeebohnen einfüllen .....	18		
Mahlgut-Behältnis vorbereiten ..	18		
Vermahlung starten .....	19		
Kaffeesorte wechseln.....	19		

## Allgemeines

### Betriebsanleitung lesen und aufbewahren



Bevor Sie die Ladenmühle 807 in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Originalbetriebsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Nur so können Sie die Ladenmühle sicher betreiben und gefahrlos verwenden. Die Originalbetriebsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie im Ausland auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze.

Um die Verständlichkeit zu erhöhen, wird die Ladenmühle 807 im Folgenden nur „Mühle“ genannt.

Bewahren Sie diese Originalbetriebsanleitung für spätere Fragen auf. Geben Sie diese Originalbetriebsanleitung auch an spätere Besitzer und Nutzer der Mühle weiter.

### Erklärung verwendeter Zeichen

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Originalbetriebsanleitung, auf der Mühle oder auf der Verpackung verwendet.

#### **WARNUNG!**



Dieses Signalwort/-symbol bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

#### **VORSICHT!**



Dieses Signalwort/-symbol bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.

#### **HINWEIS!**

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol gibt Ihnen nützliche Hinweise zum Betrieb oder zur Handhabung.



Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“):  
Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.



Prüfsiegel ETL Listed:  
Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen die Anforderungen an die elektrische Produktsicherheit der USA und Kanada.



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte entsprechen den in der USA und Kanada geforderten Kriterien der NSF (National Sanitation Foundation) hinsichtlich Reinlichkeit und Hygiene im Lebensmittelbereich.



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte dürfen nur in Innenräumen verwendet werden.



Dieses Symbol weist auf Stromschlaggefahr hin.



Dieses Symbol zeigt an, dass die Mühle der Schutzklasse I entspricht.

# Sicherheit

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Mühle ist ausschließlich zum Mahlen ganzer gerösteter Kaffeebohnen geeignet. Verwenden Sie die Mühle nicht zum Mahlen anderer Produkte oder Gegenstände. Sie ist für den gewerblichen Bereich bestimmt und darf nur von geschultem Personal gewartet werden, jedoch durch andere Personen an einem Ort, wo der Gebrauch beaufsichtigt ist, betrieben werden.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen. Nehmen Sie keine Änderungen an der Mühle vor. Für Verletzungen und Schäden infolge Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise haftet weder der Hersteller noch der Händler.

## Sicherheitshinweise

---

### **WARNUNG!**

#### **Stromschlaggefahr!**

Unsachgemäßer Gebrauch, fehlerhafte Elektroinstallation oder zu hohe Netzspannung können zu elektrischem Stromschlag führen.

- Schließen Sie die Mühle nur an, wenn die Netzspannung der Steckdose mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Schließen Sie die Mühle nur an eine gut zugängliche Steckdose an, damit Sie sie bei einem Störfall schnell vom Stromnetz trennen können.
- Betreiben Sie die Mühle nicht, wenn sie sichtbare Schäden aufweist oder das Netzkabel bzw. der Netzstecker defekt ist.
- Wenn das Netzkabel der Mühle beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder durch Fachkräfte ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Betreiben sie die Mühle nicht ohne Erdungsanschluss.
- Schließen Sie die Mühle nur an eine Stromversorgung mit einer 16 A-slow Vorsicherung an. Lassen Sie eine 16 A-slow Vorsicherung durch einen qualifizierten Elektriker installieren, sofern der Stromanschluss am Aufstellungsort der Mühle nicht auf diese Weise abgesichert ist.
- Installieren Sie die Mühle nur an Orten, an denen der Umgang mit

- der Mühle von geschultem Personal beaufsichtigt werden kann.
- Tauchen Sie weder die Mühle noch Netzkabel bzw. Netzstecker in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
  - Reinigen Sie die Mühle nicht mit einem Wasserstrahl.
  - Fassen Sie den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
  - Ziehen Sie den Netzstecker nie am Netzkabel aus der Steckdose, sondern fassen Sie immer den Netzstecker an.
  - Verwenden Sie das Netzkabel nie als Tragegriff.
  - Halten Sie die Mühle und das Netzkabel bzw. den Netzstecker von offenem Feuer und heißen Flächen fern.
  - Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht zur Stolperfalle wird.
  - Knicken Sie das Netzkabel nicht und legen Sie es nicht über scharfe Kanten.
  - Verwenden Sie die Mühle nur in Innenräumen. Betreiben Sie die Mühle nie in Feuchträumen oder im Regen.
  - Halten Sie Kinder von der Mühle fern.
  - Achten Sie darauf, dass Kinder keine Gegenstände in die Mühle stecken.
  - Wenn Sie die Mühle nicht benutzen, sie reinigen oder wenn eine Störung auftritt, schalten Sie die Mühle aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
  - Öffnen Sie das Gehäuse nicht, sondern überlassen Sie die Reparatur Fachkräften. Wenden Sie sich dazu an eine Fachwerkstatt. Bei eigenständig durchgeführten Reparaturen, unsachgemäßem Anschluss oder falscher Bedienung sind Haftungs- und Garantieansprüche ausgeschlossen. Bei Reparaturen dürfen nur Teile verwendet werden, die den ursprünglichen Gerätedaten entsprechen. In dieser Mühle befinden sich elektrische und mechanische Teile, die zum Schutz gegen Gefahrenquellen unerlässlich sind.
-

---

** WARNUNG!**

**Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (bspw. teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (bspw. ältere Kinder).**

- Diese Mühle kann von Kindern ab acht Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs der Mühle unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit der Mühle spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
  - Lassen Sie die Mühle während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
  - Lassen Sie Kinder nicht mit der Verpackungsfolie spielen. Kinder können sich beim Spielen darin verfangen und ersticken.
  - Lassen Sie Kinder nicht mit den Kleinteilen spielen. Sie können bei Verschlucken lebensgefährlich sein.
- 

** VORSICHT!****Kipp- und Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäßer Umgang mit der Mühle kann zu Verletzungen führen.

- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass sich niemand darin verfangen kann und die Mühle dadurch herunterfällt.
  - Stellen Sie die Mühle auf eine ebene und stabile Fläche, sodass sie nicht herunterfallen kann.
-

# Vor Inbetriebnahme

## Mühle und Lieferumfang prüfen

### HINWEIS!

#### Beschädigungsgefahr!

Wenn Sie die Verpackung unvorsichtig mit einem scharfen Messer oder anderen spitzen Gegenständen öffnen, kann die Mühle beschädigt werden.

- Gehen Sie beim Öffnen sehr vorsichtig vor.

1. Nehmen Sie die Mühle aus der Verpackung.
2. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist (siehe **Abb. A, C, D, F, G, H und I**).
3. Kontrollieren Sie, ob die Mühle oder Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie die Mühle nicht. Wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).



Beachten Sie, dass die Mühle vor Auslieferung einem umfangreichen Funktionstest unterzogen wird und evtl. noch Reste von Kaffeepulver enthalten kann.

## Mühle aufstellen und anschließen

1. Stellen Sie die Mühle auf eine ebene, stabile und erschütterungsfreie Stellfläche.
2. Setzen Sie den Flapper **(16)** in die Ausparung in der Einbaumühle **(18)** ein. (**Abb. D**)
3. Setzen Sie den Bohnenbehälter **(1)** auf die Bohnenbehälteraufnahme **(17)**. Achten Sie beim Aufsetzen des Bohnenbehälters darauf, die Positionsstifte des Bohnenbehälters in die entsprechende Vertiefung der Bohnenbehälteraufnahme zu platzieren.
4. Drücken Sie den Bohnenbehälter leicht nach unten in die Bohnenbehälteraufnahme und schieben Sie den Bohnenbehälter nach vorn, um ihn auf der Mühle zu fixieren. (**Abb. E**)
5. Drücken Sie die Sicherungsschraube **(19)** für den Bohnenbehälter nach unten und schrauben Sie diese mithilfe eines passenden Werkzeugs im Uhrzeigersinn fest.
6. Stecken Sie den Netzstecker **(15)** in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose.

**807 LAB SWEET:**

Bringen Sie den Klapp Tisch **(9)** mithilfe der Verstell schraube **(22)** auf die gewünschte Höhe (siehe **Abb. H**).

1. Klappen Sie dafür den Tisch vertikal nach oben.
2. Lösen Sie die Verstell schraube unterhalb des Klapp tisches und schieben Sie den Tisch entlang der Schiene nach oben oder nach unten. Der Klapp Tisch ist stufenlos verstellbar.
3. Fixieren Sie die Verstell schraube nach dem Einstellen der gewünschten Höhe und klappen Sie den Tisch nach unten.



Beachten Sie, dass die Streuung des Mahlguts vom Abstand zwischen Auslauf und Behälter abhängt: Je kleiner der Abstand, desto geringer die Streuung des Kaffeepulvers.

**807 FILTER:**

Bringen Sie die Filterkorbhalterung **(11)** mithilfe der Verstell schrauben **(24, 25)** in die gewünschte Position (siehe **Abb. I**).

1. Lösen Sie die Verstell schraube Filterkorbhalterung in der Mitte und schieben Sie die Halterung entlang der Schiene **(8)** nach oben oder nach unten. Die Filterkorbhalterung ist stufenlos verstellbar.
2. Fixieren Sie die Verstell schraube Filterkorbhalterung nach dem Einstellen der gewünschten Höhe.
3. Lösen Sie die Verstell schrauben an den Armen der Filterkorbhalterung auf beiden Seiten.
4. Stellen Sie die Arme entsprechend der Filterhaltergröße symmetrisch ein und fixieren Sie die Verstell schrauben auf beiden Seiten.
5. Besitzt der Filterhalter einen breiten Rand, z. B. aus Kunststoff, lösen Sie die Verstell schraube Filterkorbhalterung in der Mitte und ziehen Sie die Halterung nach oben hin ab.
6. Drehen Sie die Halterung um 180° Grad und stecken Sie diese auf die Schiene auf.
7. Fixieren Sie die Verstell schraube nach dem Einstellen der gewünschten Höhe.



Um das Hinausrutschen des Filterhalters zu verhindern und/oder Vibrationslärm zu reduzieren, platzieren Sie je 1 O-Ring in den Einkerbungen **(26)** an den Armen der Filterkorbhalterung.

Bewegen Sie die Auslaufführung **(10)** mit sanftem Druck von unten nach oben. Die Auslaufführung rastet mittels des Rastmechanismus in die vorgegebene Position ein.

# Bedienung

## HINWEIS!

### Überhitzungsgefahr!

Überschreiten des maximal zulässigen Betriebszyklus kann zu Überhitzung der Mühle führen.

- Überschreiten Sie nicht den maximalen Betriebszyklus (siehe Kapitel „Technische Daten“).
- Halten Sie die empfohlene Pause ein, wenn der maximal zulässige Betriebszyklus erreicht ist (siehe Kapitel „Technische Daten“).



- Die Mühle verfügt über einen thermischen Überstromschutzschalter, der den Stromkreis der Mühle bei elektrischer Überlastung unterbricht.  
Um die Mühle erneut in Betrieb zu nehmen, stellen Sie zunächst den Ein-/Ausschalter **(13)** auf Schalterposition **0** (aus) und ziehen Sie den Netzstecker **(15)**.  
Drücken Sie anschließend den Auslöseknopf **(14)** hinein.  
Nun können Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose stecken und die Mühle in Betrieb nehmen (siehe Kapitel „Mühle aufstellen und anschließen“).
- Zusätzlich verfügt die Mühle über einen Motorprotektor, der die Mühle bei zu starker Erwärmung des Motors abschaltet. Sobald der Motor abgekühlt ist, kann die Mühle wieder in Betrieb genommen werden (siehe Kapitel „Fehlerbehebung“).

## Mahlgrad einstellen



- Die Mahlgradskala der Mahlgradverstellung **(2)** zeigt den gewünschten Mahlgrad an.  
Die feinste Einstellung ist „1“.
1. Stellen Sie sicher, dass Sie den Netzstecker **(15)** in eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontakt-Steckdose gesteckt haben.
  2. Drehen Sie die Mahlgradverstellung **(2)** in Richtung „1“ für feine Kaffeevermahlung und in die umgekehrte Richtung für grobe Kaffeevermahlung (siehe **Abb. B**).

## Kaffeebohnen einfüllen

1. Öffnen Sie den Deckel des Bohnenbehälters **(1)**.
2. Füllen Sie ganze geröstete Kaffeebohnen von oben in den Bohnenbehälter ein.  
Die maximale Füllmenge sollte ca. 1 cm unterhalb des Bohnenbehälterrandes liegen.
3. Schließen Sie den Deckel des Bohnenbehälters.

## Mahlgut-Behältnis vorbereiten

Bereiten Sie abhängig von Ihrem Mühlenmodell das entsprechende Behältnis zum Auffangen des Mahlguts vor:

### 807:

1. Klemmen Sie eine Kaffeetüte in die Tütenklemmung **(21)** zwischen das Rüttelblech **(5)** und den Auslauf **(6)**, indem Sie den Klemmgriff **(7)** hochziehen und halten.
2. Stülpen Sie nun die Kaffeetüte über den Auslauf.
3. Lassen Sie den Klemmgriff los.  
Die Kaffeetüte klemmt zwischen Klemmgriff und Rüttelblech.
4. Fahren Sie mit dem Unterkapitel „Vermahlung starten“ fort.

### 807 LAB SWEET:

1. Klappen Sie den Klapptisch **(9)** ggf. herunter und stellen Sie einen Mahlgutbehälter darauf.
2. Passen Sie ggf. mithilfe der Verstellerschraube **(22)** die Höhe des Klapptisches für den verwendeten Mahlgutbehälter an (siehe Unterkapitel „Mühle aufstellen und anschließen“).
3. Fahren Sie mit dem Unterkapitel „Vermahlung starten“ fort.

### 807 FILTER:

1. Setzen Sie einen geeigneten Papierfilter in den Filterkorb ein.
2. Passen Sie ggf. mithilfe der Verstellerschrauben **(24, 25)** die Position des Filterkorbbalters für den verwendeten Filterkorb an (siehe Unterkapitel „Mühle aufstellen und anschließen“).
3. Hängen Sie den Filterkorb in die Filterkorbbalterung **(11)**.
4. Fahren Sie mit dem Unterkapitel „Vermahlung starten“ fort.

## Vermahlung starten

1. Starten Sie den Mahlvorgang, in dem Sie den Starttaster **(3)** drücken.
2. Die Vermahlung ist beendet, sobald die Mühle im Leerlauf läuft und keine Mahlgeräusche hörbar sind.
3. Betätigen Sie nun den Klemmgriff **(7)** mehrmals hintereinander, indem Sie den Klemmgriff hochziehen und loslassen.  
Anhaftende Mahlgutrückstände werden aus dem Mahlwerk entfernt.
4. Schalten Sie die Mühle aus, indem Sie den Starttaster drücken.  
Betätigen Sie den Starttaster länger als 5 min nicht, schaltet sich die Mühle automatisch ab.

## Kaffeesorste wechseln

1. Vermahlen Sie die im Mahlwerk verbliebenen Kaffeebohnen, bis die Mühle im Leerlauf läuft.
2. Füllen Sie die neuen Kaffeebohnen in den Bohnenbehälter **(1)**.
3. Vermahlen Sie 2 Gramm der neuen Kaffeesorste, um ggf. Rückstände der alten zu entfernen und die Mühle einzumahlen.

## Reinigung

---

### **VORSICHT!**

#### **Verletzungsgefahr!**

Die Mühle kann beim Umsetzen herunterfallen und Sie verletzen.

- Stellen Sie die Mühle immer auf einen kipp sicheren und stabilen Untergrund.
  - Bitten Sie ggf. eine weitere Person um Hilfe, wenn die Mühle zu schwer ist.
- 

### **HINWEIS!**

#### **Kurzschlussgefahr!**

In die Mühle eingedrungenes Wasser kann einen Kurzschluss verursachen.

- Tauchen Sie die Mühle niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
  - Reinigen Sie die Mühle niemals mit einem Wasserstrahl.
  - Achten Sie darauf, dass auch anderweitig kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gehäuse gelangen.
- 

### **HINWEIS!**

#### **Beschädigungsgefahr!**

Unsachgemäßer Umgang kann zu Beschädigungen an der Mühle führen.

- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel sowie keine scharfen oder metallischen Reinigungsgegenstände wie Messer, Metallschwämme und dergleichen. Diese können die Oberfläche zerkratzen.
  - Reinigen Sie die Mühle nicht mithilfe von Druckluft (z. B. mit einer Druckluft-Ausblaspistole).
  - Geben Sie die Resteschale und den Bohnenbehälter nicht in die Spülmaschine. Andernfalls kann die Farbe ausbleichen.
  - Heben Sie die Mühle nicht am Bohnenbehälter, sondern nur am Gehäuse und immer mit beiden Händen an.
-

## Mühlenstellfläche reinigen

1. Schalten Sie die Mühle aus und ziehen Sie den Netzstecker **(15)** aus der Steckdose.
2. Heben Sie die Mühle mit beiden Händen am Gehäuse an und stellen Sie sie auf eine saubere Fläche.
3. Reinigen Sie die Stellfläche und die Unterseite der Mühle (insbesondere die Gerätefüße) mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie die Flächen ab. Die Flächen müssen trocken, öl- und fettfrei sein.
4. Stellen Sie die Mühle wieder auf die gereinigte Stellfläche.

## Gehäuse reinigen

1. Schalten Sie die Mühle aus und ziehen Sie den Netzstecker **(15)** aus der Steckdose.
2. Reinigen Sie folgende Bauteile mithilfe eines Pinsels:
  - Auslauf **(6)**,
  - Klapptisch **(9)**,
  - Auslaufführung **(10)**,
  - Filterkorbhalterung **(11)**,
  - Verstellerschraube Klapptisch **(22)**, Verstellerschraube Filterkorbhalterung **(25)** und Verstellung Auslaufführung **(23)**.
3. Wischen Sie das Gehäuse und die Auffangschale **(4)** bei Bedarf, mindestens aber ein Mal pro Woche mit einem feuchten Tuch ab.

### 807 LAB SWEET Klapptisch reinigen:

1. Lösen Sie die Verstellerschraube **(22)** unterhalb des Klapptisches und ziehen Sie den Klapptisch **(9)** von der Schiene **(8)** nach unten hin ab.
2. Entfernen Sie die Antirutschmatte vom Klapptisch.
3. Reinigen Sie mithilfe eines Pinsels den Klapptisch.
4. Reinigen Sie den Klapptisch und die Antirutschmatte mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie diese anschließend.
5. Reinigen Sie die Schiene mit einem feuchten Tuch und stecken Sie den Klapptisch wieder auf.
6. Fixieren Sie die Verstellerschraube nach dem Einstellen der gewünschten Höhe.
7. Legen Sie die Antirutschmatte zurück auf den Klapptisch.

## 807 FILTER Filterkorbhalterung reinigen:

1. Lösen Sie die Verstellerschraube **(25)** in der Mitte der Filterkorbhalterung und ziehen Sie die Filterkorbhalterung **(11)** von der Schiene **(8)** nach oben hin ab.
2. Reinigen Sie mithilfe eines Pinsels die Filterkorbhalterung.
3. Reinigen Sie die Filterkorbhalterung mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie diese anschließend.
4. Reinigen Sie die Schiene mit einem feuchten Tuch und stecken Sie die Filterkorbhalterung wieder auf.
5. Fixieren Sie die Verstellerschraube nach dem Einstellen der gewünschten Höhe.
6. Drücken Sie die Arme der Auslaufführung auseinander und ziehen Sie die Auslaufführung vom Auslauf ab.
7. Reinigen Sie die Auslaufführung und die Bohrungen am Auslauf mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie diese anschließend.
8. Zur Montage, drücken Sie die Arme der Auslaufführung auseinander und stecken Sie diese auf den Auslauf auf. Achten Sie darauf, dass die Raststifte der Auslaufführung in die Bohrungen am Auslauf einrasten.

## Bohnenbehälter reinigen



Der Bohnenbehälter **(1)** muss täglich von Kaffeeölrückständen gereinigt werden, da sich diese negativ auf den Geschmack auswirken können.

1. Vermahlen Sie die im Mahlwerk verbliebenen Kaffeebohnen, bis die Mühle im Leerlauf läuft.
2. Lösen Sie mit sanften Druck den Deckel des Bohnenbehälters aus der linken und rechten Deckelhaltung (**Abb. F, 20**) heraus.
3. Lösen Sie mithilfe eines passenden Werkzeugs die Sicherungsschraube (siehe **Abb. F, 19**) für den Bohnenbehälter.
4. Schieben Sie den Bohnenbehälter nach hinten bis zum Anschlag, um ihn von der Mühle zu lösen und nehmen Sie ihn nach oben hin von der Mühle ab.
5. Reinigen Sie den Bohnenbehälter und den Deckel von innen und außen mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie ihn wieder.
6. Setzen Sie den Bohnenbehälter auf die Bohnenbehälteraufnahme **(17)**. Achten Sie beim Aufsetzen des Bohnenbehälters darauf, die Positionsstifte

des Bohnenbehälters in die entsprechende Vertiefung der Bohnenbehälteraufnahme zu platzieren.

7. Drücken Sie den Bohnenbehälter leicht nach unten in die Bohnenbehälteraufnahme und schieben Sie den Bohnenbehälter nach vorn, um ihn auf der Mühle zu fixieren.
8. Drücken Sie die Sicherungsschraube für den Bohnenbehälter nach unten und schrauben Sie diese mithilfe eines passenden Werkzeugs im Uhrzeigersinn fest.
9. Drücken Sie den Deckel des Bohnenbehälters in die linke und rechte Deckelhalterung.

## Flapper reinigen/Flapper wechseln



- Die Reinigung des Flappers sollte alle 2–5 Tage erfolgen.
- Wechseln Sie den Flapper, wenn er porös, verformt oder stark verschmutzt ist.

1. Entnehmen Sie den Bohnenbehälter **(1)**, gehen Sie vor, wie in Kapitel „Bohnenbehälter reinigen“ Schritt 1–4 beschrieben.
2. Nehmen Sie den Flapper **(16)** aus der Aussparung in der Einbaumühle (**Abb. D, 18**).
3. Reinigen Sie den Flapper mit lauwarmem Wasser und trocknen Sie ihn wieder.  
Oder wechseln Sie den Flapper.
4. Setzen Sie den Flapper in die Aussparung in der Einbaumühle.
5. Setzen Sie den Bohnenbehälter auf die Mühle, gehen Sie vor, wie in Kapitel „Bohnenbehälter reinigen“ Schritt 6–8 beschrieben.

## Mahlwerk reinigen



- Der Hersteller empfiehlt die Verwendung des Mühlenreinigers GRINDZ™. Weitere Informationen zu GRINDZ™ finden Sie unter **[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)**.

- Die Reinigung des Mahlwerks sollte alle 2–5 Tage erfolgen.

1. Vermahlen Sie die im Mahlwerk verbliebenen Kaffeebohnen, bis die Mühle im Leerlauf läuft und sich keine Kaffeebohnen mehr im Bohnenbehälter **(1)** befinden.
2. Stellen Sie mithilfe der Mahlgradverstellung **(2)** den größt möglichen Mahlgrad ein (siehe Kapitel „Mahlgrad einstellen“).
3. Füllen Sie den Mühlenreiniger in den Bohnenbehälter.

Beachten Sie die Mengenangaben des Herstellers des verwendeten Mühlenreinigers.

4. Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Auslauf **(6)**, um den Mühlenreiniger aufzufangen.
5. Drücken Sie den Starttaster **(3)**, um die Vermahlung des Mühlenreinigers zu starten.  
Die Vermahlung des Mühlenreinigers ist beendet, sobald sich die Mühle im Leerlauf befindet.
6. Schalten Sie die Mühle aus, indem Sie den Starttaster drücken, wenn der Mühlenreiniger komplett vermahlen ist.
7. Wischen Sie den Bohnenbehälter mit einem trockenen, fusselfreien Tuch aus.
8. Vermahlen Sie etwa die gleiche Menge Kaffeebohnen wie zuvor Mühlenreiniger, um restliche Reinigungspartikel zu entfernen. Stellen Sie während des Mahlvorgangs den Mahlgrad auf die gewünschte Einstellung.
9. Entsorgen Sie den gemahlene Mühlenreiniger und die gemahlene Kaffeebohnen im Gewerbe-/Hausmüll.

## Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Abhilfe
Die Mühle mahlt nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Netzstecker ist nicht in eine Steckdose eingesteckt.</li> </ul>	→ Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Bohnenbehälter ist nicht eingesetzt.</li> </ul>	→ Setzen Sie den Bohnenbehälter ein (siehe Kapitel „Mühle aufstellen und Bohnenbehälter einsetzen“).
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Überstromschutzschalter wurde ausgelöst.</li> </ul>	→ Überprüfen Sie, ob der Auslöseknopf des Schutzschalters herausgesprungen ist. Drücken Sie ihn ggf. wieder hinein. Bei wiederholtem Herauspringen des Schalters wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die elektrische Vorsicherung wurde ausgelöst.</li> </ul>	→ Überprüfen Sie die elektrische Vorsicherung. Bringen Sie sie wieder in ihren Ausgangszustand bzw. wechseln Sie sie aus. Prüfen Sie, ob noch andere Verbraucher an diese Sicherung angeschlossen sind und ziehen Sie ggf. deren Stecker. Löst die Vorsicherung wiederholt aus, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).

Fehler	Ursache	Abhilfe
Die Mühle brummt, mahlt aber nicht.	• Der Auslauf ist verstopft.	<p>→ Stellen Sie die Mahlgradeinstellung auf die „gröbste Mahlung“ und lösen Sie den Mahlvorgang aus. Die Mühle mahlt sich frei. Stellen Sie anschliessend die Mahlgradeinstellung während des Betriebs auf den gewünschten Mahlgrad.</p> <p>→ Betätigen Sie mehrmals den Klemmgriff der Mühle, um die Verstopfung zu lösen.</p>
	• Der Mahlgrad ist zu fein.	<p>→ Stellen Sie die Mahlgradeinstellung auf die „gröbste Vermahlung“ und lösen Sie den Mahlvorgang aus. Die Mühle mahlt sich frei. Stellen Sie anschliessend die Mahlgradeinstellung während des Betriebs auf den gewünschten Mahlgrad ein. Sollte das Problem weiter bestehen, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).</p>
	• Ein Fremdkörper befindet sich im Mahlwerk.	<p>→ Reinigen Sie das Mahlwerk wie im Kapitel „Reinigung“ beschrieben und entnehmen Sie dabei den Fremdkörper. Lässt sich der Fremdkörper so nicht entfernen, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).</p>

Fehler	Ursache	Abhilfe
Die Mühle mahlt nicht und brummt auch nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Netzstecker ist nicht in eine Steckdose eingesteckt.</li> <li>• Der Bohnenbehälter ist nicht eingesetzt.</li> <li>• Der thermische Überstromschutzschalter wurde ausgelöst.</li> <li>• Die elektrische Vorsicherung wurde ausgelöst.</li> </ul>	<p>→ Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß installierte Steckdose.</p> <p>→ Setzen Sie den Bohnenbehälter ein (siehe Kapitel „Mühle aufstellen und Bohnenbehälter einsetzen“).</p> <p>→ Überprüfen Sie, ob der Auslöseknopf des Überstromschutzschalters herausgesprungen ist. Drücken Sie ihn ggf. wieder hinein. Bei wiederholtem Herausspringen des Überstromschutzschalters wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).</p> <p>→ Überprüfen Sie die elektrische Vorsicherung. Bringen Sie sie wieder in ihren Ausgangszustand bzw. wechseln Sie sie aus. Prüfen Sie, ob noch andere Verbraucher an diese Sicherung angeschlossen sind und ziehen Sie ggf. deren Stecker. Löst die Vorsicherung wiederholt aus, wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).</p>
Die Dosiergenauigkeit der Mühle nimmt ab.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Flapper ist verschmutzt.</li> <li>• Der Flapper ist defekt.</li> </ul>	<p>→ Reinigen Sie den Flapper (siehe Kapitel „Flapper reinigen“).</p> <p>→ Wechseln Sie den Flapper (siehe Kapitel „Flapper wechseln“).</p>

Fehler	Ursache	Abhilfe
Die Mühle mahlt nicht feing genug.	• Die Mahlscheiben sind abgenutzt.	→ Wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
	• Die Mahlscheiben sind nicht korrekt ausgerichtet.	→ Wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
Die Mühle mahlt nicht durchgehend, die Mühle unterbricht die Vermahlung sporadisch.	• Die Mühle unterbricht nach 5 min automatisch.	→ Starten Sie die Vermahlung erneut (siehe Kapitel „Vermahlung starten“).
	• Der Startknopf ist defekt.	→ Wenden Sie sich an Ihren Händler (siehe Kapitel „Wartung und Service“).
Der Bohnenbehälter lässt sich nicht aufsetzen.	• Es liegen Bohnen in der Bohnenbehälteraufnahme.	→ Entfernen Sie die Bohnen aus der Bohnenbehälteraufnahme.
Der Bohnenbehälter lässt sich nicht zuklappen.	• Es liegen Bohnen im Bohnenbehälterdeckel.	→ Entfernen Sie die Bohnen aus dem Bohnenbehälterdeckel.
Der Klapp Tisch lässt sich nicht auf die Schiene aufsetzen.	• Die Versellschraube ist zu weit eingeschraubt.	→ Schrauben Sie die Verstell schraube heraus, sodass sie plan in der Klapp Tischhalterung verschraubt ist.
Die Filterkorbhalterung lässt sich nicht auf die Schienen aufsetzen.	• Die Versellschraube ist zu weit eingeschraubt.	→ Schrauben Sie die Verstell schraube heraus, sodass sie plan in der Filterkorbhalterung verschraubt ist.

## Technische Daten

Modell:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
Spannung / Frequenz / Nennwert: 807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W 110–127 V 60 Hz; 570 W 220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110–127 V 60 Hz, 700 W 220–240 V 50/60 Hz; 700 W
Schutzart:	IPX1
Schutzklasse:	I ⊕
Vorsicherung:	16 A-slow
Leerlaufdrehzahl:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
Schallemissionswert:	
Leerlauf:	55 dB
Vermahlung:	78,8 dB
Mahlleistung:	450 g/min*
Max. Vermahlungszeit:	180 Sekunden an und 300 Sekunden aus
Max. Tagesleistung:	48 kg pro Arbeitstag (8 h)
Abmessungen (B × T × H):	215 × 285 × 536 mm
Gewicht (netto):	
807	17,3 kg
807 LAB SWEET	17,3 kg
807 FILTER	17,8 kg
max. Trichterfüllmenge:	0,51 kg

\*abhängig von den Kaffeebohnen und dem gewählten Mahlgrad.

## Entsorgung

### Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoffsammlung.

### Mühle entsorgen



Altgeräte dürfen nicht in den Gewerbe-/Hausmüll geworfen werden! Wenn Sie Ihre Mühle nicht mehr benutzen können, sind Sie als Verbraucher **gesetzlich verpflichtet**, Altgeräte getrennt vom Gewerbe-/Hausmüll, z. B. bei einer Sammelstelle Ihrer Gemeinde/ Ihres Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Deswegen sind Elektrogeräte mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.

## Wartung und Service

Wenden Sie sich im Service- oder Wartungsfall an eine autorisierte Kundendienststelle für Ditting-Produkte. Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Unser Team für Anwendungsberatung hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikel- und Seriennummer laut Typenschild der Mühle an.



## التجهيزات الموردة

الرقم	المسمى
1	حاوية حبوب القهوة (بغطاء)
2	ضبط درجات الطحن
3	زر البدء
4	وعاء الانتقال
5	صفحة الغريلة
6	مصب
7	مقبض الإمساك
8	القضيب
9	الطاولة القابلة للطي
10	مجرى المصب
11	حامل سلة الفلتر
12	فتحة التهوية
13	مفتاح التشغيل/الإيقاف
14	زر التحرير (مفتاح حراري للحماية من التيار الزائد)
15	كابل كهربائي مزود بقباس كهربائي
16	رفرف
17	علّاقة حاوية الحبوب
18	تجويف المطحنة
19	برغي تأمين حاوية حبوب القهوة
20	حامل الغطاء
21	ذراع تثبيت الأكياس
22	برغي ضبط الطاولة القابلة للطي
23	تعديل ضبط مجرى المصب
24	براغي ضبط أذرع حامل سلة الفلتر
25	برغي ضبط حامل سلة الفلتر
26	شقوق أذرع حامل سلة الفلتر

## المحتوى

44.....	التنظيف	2 .....	لمحة عامة
45 .....	تنظيف موضع ارتكاز المطحنة	32 .....	التجهيزات المورّدة
45 .....	تنظيف علبة الجهاز	34 .....	نقاط عامة
46 .....	تنظيف حاوية حبوب القهوة	34 .....	قراءة دليل التشغيل والاحتفاظ به
47 .....	تنظيف/تغيير الرفرف	34 .....	شرح الرموز المستخدمة
47 .....	تنظيف أداة الطحن	36 .....	السلامة
49.....	استكشاف الأعطال وإصلاحها	36.....	الاستخدام المقرر
53.....	المواصفات الفنية	36.....	إرشادات السلامة
54.....	التخلص من المنتج	39 .....	قبل التشغيل
54 .....	التخلص من العبوة	39 .....	فحص المطحنة والتجهيزات المورّدة
54 .....	التخلص من المطحنة	39 .....	تنصيب المطحنة وتوصيلها
54.....	الصيانة والخدمة	41 .....	الاستعمال
	بيان المطابقة لمعايير المجموعة	41.....	ضبط درجة الطحن
224.....	الأوروبية	42 .....	تعبئة حبوب القهوة
		42.....	تحضير حاوية مواد الطحن
		43.....	بدء عملية الطحن
		43.....	تغيير نوع القهوة

## نقاط عامة

## قراءة دليل التشغيل والاحتفاظ به

قبل تشغيل مطحنة المتاجر 807 اقرأ دليل التشغيل هذا وإرشادات السلامة بعناية. وبذلك فقط يمكنك تشغيل مطحنة المتاجر بأمان واستخدامها دون مخاطر. يستند دليل التشغيل إلى المعايير والقواعد السارية في الاتحاد الأوروبي. احرص أيضًا على مراعاة القوانين والموصفات الخاصة بالدول المعنية والمعمول بها في الخارج.



لتسهيل الفهم سوف يُشار إلى مطحنة المتاجر 807 فيما يلي باسم "مطحنة" فقط. احتفظ بدليل التشغيل هذا حتى يمكنك الرجوع إليه لاحقًا. وسلّمه أيضًا للمالكين والمستخدمين اللاحقين للمطحنة.

## شرح الرموز المستخدمة

تستخدم الرموز والكلمات التحذيرية التالية في دليل التشغيل هذا أو على المطحنة أو على عبوة التغليف.

**تحذير!**

يعبر هذا الرمز/ هذه الكلمة التحذيرية عن خطر بدرجة متوسطة يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو إلى وقوع إصابات بالغة في حالة عدم تجنبه.

**احترس!**

يعبر هذا الرمز/ هذه الكلمة التحذيرية عن خطر بدرجة منخفضة يمكن أن يؤدي إلى وقوع إصابات طفيفة أو متوسطة في حالة عدم تجنبه.

**ملحوظة!**

هذه الكلمة التحذيرية تحذر من وقوع أضرار مادية محتملة.

هذا الرمز يقدم لك إرشادات مفيدة حول التشغيل أو الاستعمال.



بيان المطابقة (انظر فصل "بيان المطابقة"):  
المنتجات التي تحمل هذا الرمز تفي بشروط كل لوائح المجموعة الخاصة بالمنطقة الاقتصادية الأوروبية الواجب تطبيقها.



ختم الفحص ETL Listed:  
المنتجات التي تحمل هذا الرمز تفي بالمتطلبات الخاصة بسلامة المنتجات الكهربائية في الولايات المتحدة الأمريكية وكندا.



المنتجات التي تحمل هذا الرمز تفي بالمعايير المطلوبة من مؤسسة الصحة العامة الوطنية (NSF) بخصوص النظافة والصحة في مجال المواد الغذائية في الولايات المتحدة الأمريكية وكندا.



لا يُسمح باستخدام المنتجات التي تحمل هذا الرمز إلا في الأماكن المغلقة.



هذا الرمز يشير إلى خطر التعرض لصدمة كهربائية.



هذا الرمز يوضح أن المطحنة مطابقة لفئة الحماية I.



## السلامة

### الاستخدام المقرر

المطحنة مناسبة فقط لطحن حبوب القهوة المحمصة بالكامل. لا تستخدم المطحنة لطحن منتجات أو أشياء أخرى. وهي مخصصة فقط للاستعمال في المجال التجاري ولا يُسمح بصيانتها إلا بمعرفة العاملين المُدرَّبين، ولكن يمكن استخدامها من قبل أفراد آخرين في مكان يتم فيه الإشراف على الاستخدام. أي استخدام آخر يعتبر استخداماً غير مقرر ويمكن أن يؤدي إلى وقوع أضرار مادية أو حتى إصابات شخصية. لا تقم بإجراء أية تغييرات على المطحنة. لا يتحمل المُصنِّع ولا الموزع مسؤولية الإصابات والأضرار الناتجة عن عدم اتباع إرشادات السلامة.

### إرشادات السلامة

#### ⚠ تحذير!

#### خطر التعرض لصدمة كهربائية!

يمكن أن يؤدي الاستخدام غير المقرر والتركيب الكهربائي الخاطئ أو فولتية الطاقة الكهربائية المرتفعة جداً إلى التعرض لصدمة كهربائية.

- لا تحاول توصيل المطحنة إلا إذا كانت فولتية المقبس مطابقة للبيان الوارد على لوحة الصنع.
- لا تحاول توصيل المطحنة إلا بمقبس يمكن الوصول إليه بسهولة حتى يمكنك فصلها بسرعة عن التيار الكهربائي في حالات الأعطال.
- لا تشغّل المطحنة إذا كانت بها أضرار ظاهرة أو كان الكابل الكهربائي أو القابس الكهربائي تالفين.
- إذا كان الكابل الكهربائي بالمطحنة تالفاً، فيجب استبداله من قبل المُصنِّع أو عمال متخصصين تجنباً للمخاطر.
- لا تشغّل المطحنة دون وصلة تأريض.
- لا تحاول توصيل المطحنة إلا بمصدر التيار المزود بمصهر كهربائي بسرعة قطع بطيئة 16 أمبير. اعهد لفني كهرباء مؤهل بمهمة تثبيت مصهر كهربائي بسرعة قطع بطيئة 16 أمبير، طالما أن وصلة التيار الكهربائي غير مؤمنة بهذه الطريقة في موضع تنصيب المطحنة.
- لا تثبت المطحنة إلا في المواضع التي يتم فيها التعامل مع المطحنة تحت إشراف عمال مدربين.

- لا تغمر المطحنة ولا الكابل الكهربائي أو المقبس مطلقاً في الماء أو في أية سوائل أخرى.
- لا تنظف المطحنة باستخدام رشاش الماء.
- لا تمسك القابس الكهربائي مطلقاً بأيدي مبتلة.
- لا تنزع القابس الكهربائي مطلقاً من المقبس من خلال شد الكابل الكهربائي، بل امسك دائماً القابس الكهربائي مباشرة.
- لا تستخدم الكابل الكهربائي مطلقاً كمقبض للحمل.
- احرص على إبعاد المطحنة والكابل الكهربائي أو القابس الكهربائي عن اللهب المكشوف والأسطح الساخنة.
- قم بتمديد الكابل الكهربائي بحيث لا يصبح سبباً للتعثر.
- لا تقم مطلقاً بثني الكابل الكهربائي ولا تضعه على حواف حادة.
- لا تستخدم المطحنة إلا في الأماكن المغلقة. لا تشغل المطحنة مطلقاً في الأماكن الرطبة أو تحت المطر.
- احرص على إبعاد الأطفال عن المطحنة.
- احرص على ألا يدخل الأطفال أشياء في المطحنة.
- إذا كنت لا تستخدم المطحنة أو إذا كنت تنظفها أو في حالة حدوث خلل، فأوقف تشغيل المطحنة وانزع القابس الكهربائي من المقبس.
- لا تفتح علبة الجهاز، بل كلف فنيين متخصصين بإصلاحها. ولهذا الغرض يرجى التوجه إلى ورشة فنية متخصصة. يسقط الحق في المطالبة بتحمل المسؤولية والضمان في حالة إجراء إصلاحات تنفذها بنفسك أو في حالة التوصيل غير السليم أو الاستعمال الخاطئ. عند إجراء أعمال إصلاح يُسمح فقط باستخدام القطع المطابقة لبيانات الجهاز الأصلية. تحتوي هذه المطحنة على أجزاء كهربائية وميكانيكية والتي لا يمكن الاستغناء عنها من أجل الحماية من مصادر الخطر.

### ⚠️ تحذير!

خطر على الأطفال والأفراد ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة (مثل المعاقين جزئيًا وكبار السن ذوي القدرات البدنية أو العقلية المحدودة) أو الذين يفتقرون إلى الخبرات والمعارف اللازمة (مثل الأطفال الأكبر سنًا).

- يُمكن أن تُستخدم هذه المطحنة من قبل الأطفال بدءًا من ثمان سنوات وأيضًا الأفراد ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يفتقرون إلى الخبرات والمعارف اللازمة، إذا تم الإشراف عليهم أو تم توجيههم فيما يتعلق باستخدام الآمن للمطحنة وفهموا المخاطر الناتجة عنها. لا يسمح للأطفال بالعبث بالمطحنة. لا يسمح للأطفال بالقيام بتنظيف وصيانة المطحنة دون إشراف.
- لا تترك المطحنة دون إشراف أثناء التشغيل.
- لا تترك الأطفال يعبثون برفائق التغليف.
- حيث يمكن أن يقع الأطفال في شركها عند اللعب ويتعرضون للاختناق جراء ذلك.
- لا تترك الأطفال يعبثون بالأجزاء الصغيرة. إذ يمكن أن تعرض حياتهم للخطر في حال بلعها.

### ⚠️ احترس!

#### خطر الانقلاب والإصابة!

- يمكن أن يؤدي التعامل غير المناسب مع المطحنة إلى وقوع إصابات.
- قم بتمديد الكابل الكهربائي بشكل لا يسمح بتعثر أي شخص به أو يعرض المطحنة للسقوط.
  - ضع المطحنة على سطح مستوٍ ومستقر بحيث لا تنقلب وتسقط على الأرض.

## قبل التشغيل

### فحص المطحنة والتجهيزات الموردة

#### ملحوظة!

#### خطر وقوع أضرار!

عند فتح العبوة دون حرص باستخدام سكين حاد أو أشياء أخرى مدببة الرأس قد يؤدي ذلك إلى تلف المطحنة.

- تصرف بحرص بالغ عند الفتح.

1. أخرج المطحنة من العبوة.
  2. تأكد من استلامك للمنتج كاملاً (انظر الشكل A و C و D و F و G و H و I).
  3. تحقق مما إذا كانت هناك أية أضرار بالمطحنة أو أية أجزاء مفردة منها. إذا كان الأمر كذلك فلا تستخدم المطحنة. توجه إلى الموزع (انظر فصل "الصيانة والخدمة").
- انتبه إلى أن المطحنة تخضع لاختبارٍ وظيفيٍّ شامل قبل التوريد ويمكن أن تحتوي على بقايا من مسحوق القهوة.



### تنصيب المطحنة وتوصيلها

1. ضع المطحنة على سطح مستوٍ ومستقر وغير قابل للاهتزاز.
2. ضع الرفرف (16) في التجويف داخل المطحنة (18). (الشكل D)
3. ضع حاوية حبوب القهوة (1) على علاقة حاوية الحبوب (17). انتبه أثناء تركيب حاوية حبوب القهوة إلى استقرار مسامير ضبط حاوية حبوب القهوة على العمق المناسب لعلاقة حاوية الحبوب.
4. اضغط حاوية حبوب القهوة برفق إلى أسفل في علاقة حاوية الحبوب وأزح حاوية حبوب القهوة إلى الأمام لتثبيتها على المطحنة. (الشكل E)
5. اضغط على برغي التأمين (19) لحاوية حبوب القهوة إلى أسفل وأحكم ربطه في اتجاه عقارب الساعة باستخدام أداة مناسبة.
6. أدخل القابض الكهربائي (15) في أي مقبس مثبت بشكل سليم.

### الطراز 807 LAB SWEET:

- ضع الطاولة القابلة للطي (9) على الارتفاع المرغوب باستخدام برغي الضبط (22) (انظر الشكل H).
1. للقيام بذلك اطو الطاولة رأسياً إلى أعلى.
  2. قم بحل برغي الضبط تحت الطاولة القابلة للطي وأزح الطاولة بمحاذاة القضيب إلى أعلى أو إلى أسفل.
  - الطاولة القابلة للطي قابلة للتعديل دون تدريج.
  3. تثبت برغي الضبط بعد ضبط الارتفاع المرغوب واطو الطاولة إلى أسفل.
- انتبه إلى أن تناثر مادة الطحن يتوقف على المسافة الموجودة بين المصب والحاوية: كلما صغرت المسافة، قل تناثر مسحوق القهوة.



### الطراز 807 FILTER:

- ركب حامل سلة الفلتر (11) بمساعدة براغي الضبط (24، 25) في الموضع المرغوب (انظر الشكل I).
1. قم بحل برغي الضبط لحامل سلة الفلتر في الوسط وأزح الحامل بمحاذاة القضيب (8) إلى أعلى أو إلى أسفل.
  - حامل سلة الفلتر قابل للتعديل دون تدريج.
  2. تثبت برغي الضبط لحامل سلة الفلتر بعد ضبط الارتفاع المرغوب.
  3. قم بحل براغي الضبط في ذراعَي حامل سلة الفلتر على كلا الجانبين.
  4. اضبط الذراعين بما يتوافق مع حجم حامل الفلتر بشكل متماثل وتثبيت براغي الضبط على كلا الجانبين.
  5. إذا كان لحامل الفلتر حافةً عريضة، على سبيل المثال من البلاستيك، فقم بحل برغي الضبط لحامل سلة الفلتر في الوسط واجذب الحامل إلى أعلى.
  6. أدر الحامل بزاوية قدرها 180 درجة وركبه فوق القضيب.
  7. تثبت برغي الضبط بعد ضبط الارتفاع المرغوب.
- للحيلولة دون انزلاق حامل الفلتر إلى الخارج و/أو لتقليل ضوضاء الاهتزاز، ضع لكل واحد حلقةً دائرية في الشقوق (26) على الذراعين في حامل سلة الفلتر.



قم بتحريك مجرى المصب (10) بضغطة خفيفة من أسفل إلى أعلى. يثبت مجرى المصب في الوضع المحدد مسبقاً بواسطة آلية تثبيت.

## الاستعمال

### ملحوظة!

### خطر فرط الحرارة!

- تجاوز دورة التشغيل القصوى المسموح بها يمكن أن يؤدي إلى فرط سخونة المطحنة.
- لا تتجاوز دورة التشغيل القصوى (انظر فصل "المواصفات الفنية").
- التزم بفترة الراحة الموصى بها، إذا تم الوصول إلى دورة التشغيل القصوى المسموح بها (انظر فصل "المواصفات الفنية").

- المطحنة مزودة بمفتاح حراري للحماية من التيار الزائد يمكنه قطع الدائرة الكهربائية للمطحنة عند تعرضها لتحميل كهربائي مفرط. ومن أجل إعادة تشغيل المطحنة مجددًا اضبط مفتاح التشغيل/الإيقاف (13) على الوضع 0 (إيقاف) وانزع القابس الكهربائي (15) من المقبس. بعد ذلك اضغط على زر التفعيل (14).
- الآن يمكنك إعادة وضع القابس الكهربائي في المقبس وتشغيل المطحنة (انظر فصل "تنصيب المطحنة وتوصيلها").
- بالإضافة إلى ذلك، المطحنة مزودة أيضاً بواقي المحرك الذي يعمل على إيقاف تشغيل المطحنة عند تعرض المحرك لسخونة مفرطة. بمجرد أن يبرد المحرك يمكن إعادة تشغيل المطحنة (انظر فصل "استكشاف الأعطال وإصلاحها").



### ضبط درجة الطحن

- يوضح مقياس درجات الطحن الخاص بضبط درجات الطحن (2) درجة الطحن المرغوبة. درجة الضبط الأكثر نعومة هي "1".
- 1. تأكد من أنك أدخلت القابس الكهربائي (15) في مقبس مؤرض مرگب بصورة سليمة.
- 2. أدر زر ضبط درجات الطحن (2) في اتجاه الدرجة "1" من أجل طحن ناعم للقهوة وفي الاتجاه المعاكس من أجل طحن خشن للقهوة (انظر الشكل B).



## تعبئة حبوب القهوة

1. افتح غطاء حاوية حبوب القهوة (1).
2. املاً حاوية حبوب القهوة بحبوب القهوة المحمصّة بالكامل من أعلى.
- يجب أن يصل مستوى كمية الماء الأقصى إلى ما دون حافة حاوية حبوب القهوة بحوالي 1 سم.
3. أغلق غطاء حاوية حبوب القهوة.

## تحضير حاوية مواد الطحن

حضّر الحاوية المناسبة لالتقاط مواد الطحن حسب طراز مطحنك:

:807

1. تثبت كيس قهوة في ذراع تثبيت الأكياس (21) بين صفيحة الغربلة (5) والمصب (6)، من خلال رفع مقبض الإمساك (7) والإمساك به.
2. اقلب الآن كيس القهوة على المصب.
3. اترك مقبض الإمساك.
- يثبت كيس القهوة بين مقبض الإمساك وصفيحة الغربلة.
4. واصل مع الفصل الفرعيّ "بدء عملية الطحن".

:807 LAB SWEET

1. اطو الطاولة القابلة للطي (9) إلى أسفل إذا لزم الأمر وضع حاوية مواد الطحن عليها.
2. اضبط ارتفاع الطاولة القابلة للطي من أجل حاوية مواد الطحن المستخدمة باستخدام براغي الضبط (22) إذا لزم الأمر (انظر الفصل الفرعيّ "تنصيب المطحنة وتوصيلها").
3. واصل مع الفصل الفرعيّ "بدء عملية الطحن".

:807 FILTER

1. ضع فلترًا ورقيًا مناسبًا في سلة الفلتر.
2. اضبط موضع حامل سلة الفلتر من أجل سلة الفلتر المستخدمة باستخدام براغي الضبط (24، 25) إذا لزم الأمر (انظر الفصل الفرعيّ "تنصيب المطحنة وتوصيلها").
3. علّق سلة الفلتر في حامل سلة الفلتر (11).
4. واصل مع الفصل الفرعيّ "بدء عملية الطحن".

## بدء عملية الطحن

1. ابدأ عملية الطحن من خلال الضغط على زر البدء (3).
2. ينتهي الطحن بمجرد دوران المطحنة في وضع الدوران على الفارغ ولا يُسمع صوتُ الطحن.
3. اضغط الآن على مقبض الإمساك (7) عدة مرات متتالية، من خلال رفع مقبض الإمساك ثم تركه.
- تُرال بقايا المسحوق اللاصقة من أداة الطحن.
4. أوقف تشغيل المطحنة من خلال الضغط على زر البدء.
- إذا لم تضغط على زر البدء لمدة تزيد على 5 دقائق يتوقف تشغيل المطحنة أوتوماتيكياً.

## تغيير نوع حبوب القهوة

1. استمر في طحن حبوب القهوة المتبقية في أداة الطحن إلى أن تدور المطحنة في وضع الدوران على الفارغ.
2. أضف حبوب القهوة الجديدة إلى حاوية حبوب القهوة (1).
3. اطحن 2 جرام من نوع القهوة الجديد للتخلص من بقايا القهوة القديمة إن وجدت والتمهيد للطحن في المطحنة.

## التنظيف

### ⚠️ احترس!

#### خطر الإصابة!

- يمكن أن تسقط المطحنة عند تغيير موضعها ومن ثم تعرضك لإصابات.
- ولذلك احرص دائماً على وضع المطحنة على سطح مستقر ومؤمن ضد الانقلاب.
- يرجى طلب مساعدة شخص آخر عند اللزوم، إذا كانت المطحنة ثقيلة للغاية.

### ملحوظة!

#### خطر قفلة كهربائية!

- الماء المتسرب إلى داخل المطحنة يمكن أن يتسبب في حدوث قفلة كهربائية.
- لا تغمر المطحنة مطلقاً في الماء أو في أية سوائل أخرى.
- لا تنظف المطحنة مطلقاً باستخدام رشاش الماء.
- احرص أيضاً على ألا يصل الماء أو أي سوائل أخرى إلى داخل علبة الجهاز بأي طريقة أخرى.

### ملحوظة!

#### خطر وقوع أضرار!

- يمكن أن يؤدي التعامل غير السليم إلى تعرض المطحنة لأضرار.
- لا تستخدم أية منظفات أكالة ولا أية مواد تنظيف حادة أو معدنية، مثل السكين والإسفنجات المعدنية وما شابه ذلك. فهذه المواد يمكن أن تعرض السطح لخدوش.
- لا تنظف المطحنة باستخدام هواء مضغوط (على سبيل المثال باستخدام مسدس نفخ هواء مضغوط).
- لا تضع وعاء البقايا وحاوية حبوب القهوة في غسالة الأطباق. وإلا فقد يتلاشى اللون.
- لا ترفع المطحنة من حاوية حبوب القهوة، بل من علبة الجهاز فقط وبكلتا يديك دائماً.

## تنظيف موضع ارتكاز المطحنة

1. أوقف تشغيل المطحنة وانزع القابس الكهربائي (15) من المقبس.
2. ارفع المطحنة بكلتا يديك من علبة الجهاز وضعها على سطح نظيف.
3. نظّف موضع الارتكاز والجانب السفلي للمطحنة (وبخاصة قاعدة الجهاز) باستخدام منشفة مبللة وجفف الأسطح.
- يجب أن تكون الأسطح جافة وخالية من الزيوت والشحوم.
4. ضع المطحنة مرة أخرى على موضع الارتكاز الذي تم تنظيفه.

## تنظيف علبة الجهاز

1. أوقف تشغيل المطحنة وانزع القابس الكهربائي (15) من المقبس.
2. نظّف المكونات التالية باستخدام فرشاة:
  - المصبب (6)،
  - الطاولة القابلة للطي (9)،
  - مجرى المصبب (10)،
  - حامل سلة الفلتر (11)،
  - برغي ضبط الطاولة القابلة للطي (22)، برغي ضبط حامل سلة الفلتر (25) وتعديل ضبط مجرى المصبب (23).
3. امسح علبة الجهاز ووعاء الالتقاط (4) عند اللزوم، على أن يتم ذلك مرة واحدة أسبوعيًا على الأقل باستخدام منشفة مبللة.

## تنظيف الطاولة القابلة للطي للطرز 807 LAB SWEET :

1. قم بحل برغي الضبط (22) تحت الطاولة القابلة للطي واسحب الطاولة القابلة للطي (9) من القضيب (8) إلى أسفل.
2. أزل الوسادة المقاومة للانزلاق من الطاولة القابلة للطي.
3. نظّف الطاولة القابلة للطي باستخدام فرشاة.
4. نظّف الطاولة القابلة للطي والوسادة المقاومة للانزلاق باستخدام منشفة مبللة، ثم جففهما بعد ذلك.
5. نظّف القضيب باستخدام منشفة مبللة وأعد تركيب الطاولة القابلة للطي.
6. ثبت برغي الضبط بعد ضبط الارتفاع المرغوب.
7. أعد وضع الوسادة المقاومة للانزلاق على الطاولة القابلة للطي.

## تنظيف حامل سلة الفلتر للطرز 807 FILTER :

1. قم بحل برغي الضبط (25) في وسط حامل سلة الفلتر واسحب حامل سلة الفلتر (11) من القضيب (8) إلى أعلى.
2. نظّف حامل سلة الفلتر باستخدام فرشاة.
3. نظّف حامل سلة الفلتر باستخدام منشفة مبللة، ثم جففه بعد ذلك.
4. نظّف القضيب باستخدام منشفة مبللة وأعد تركيب حامل سلة الفلتر.
5. ثبّت برغي الضبط بعد ضبط الارتفاع المرغوب.
6. ادفع ذراعي مجرى المصب بعيدًا عن بعضهما البعض واسحب مجرى المصب من المصب.
7. نظّف مجرى المصب والثقوب الموجودة بالمصب باستخدام منشفة مبللة، ثم جففها بعد ذلك.
8. للتركيب، ادفع ذراعي مجرى المصب بعيدًا عن بعضهما البعض وركّبهما على المصب. احرص على دخول مسامير تثبيت مجرى المصب في ثقوب المصب حتى تثبت في مكانها.

## تنظيف حاوية حبوب القهوة

يجب تنظيف حاوية حبوب القهوة (1) يوميًا من بقايا زيت القهوة، وإلا فسوف يؤثر ذلك سلبيًا على مذاق القهوة.



1. استمر في طحن حبوب القهوة المتبقية في أداة الطحن إلى أن تدور المطحنة في وضع الدوران على الفارغ.
2. قم بحل غطاء حاوية حبوب القهوة بضغطة رقيقة من حامل الغطاء الأيسر والأيمن (الشكل 20F).
3. بالاستعانة بأداة مناسبة، قم بحل برغي التأمين (انظر الشكل F، 19) لحاوية حبوب القهوة.
4. أزح حاوية حبوب القهوة إلى الخلف حتى النهاية كي تفصلها عن المطحنة وأخرجها من المطحنة بسحبها إلى أعلى.
5. نظّف حاوية حبوب القهوة والغطاء من الداخل والخارج باستخدام منشفة مبللة وجففهما مرةً أخرى.
6. ضع حاوية حبوب القهوة على علّاقة حاوية الحبوب (17). انتبه أثناء تركيب حاوية حبوب القهوة إلى استقرار مسامير ضبط حاوية حبوب القهوة على العمق المناسب لعلّاقة حاوية الحبوب.
7. اضغط حاوية حبوب القهوة برفق إلى أسفل في علّاقة حاوية الحبوب وأزح حاوية حبوب

- القهوة إلى الأمام لثبيتها على المطحنة.
8. اضغط على برغي التأمين لحاوية حبوب القهوة إلى أسفل وأحكم ربطه في اتجاه عقارب الساعة باستخدام أداة مناسبة.
  9. اضغط على غطاء حاوية حبوب القهوة في جهة حامل الغطاء اليسرى واليمنى.

## تنظيف/تغيير الرفرف

- يتعين تنظيف الرفرف كل 2 إلى 5 أيام.
- قم بتغيير الرفرف إذا كان مسامياً أو مشوهاً أو متسخاً بشدة.



1. قم بإزالة حاوية حبوب القهوة (1)، وتصرف كما هو موصوف في فصل "تنظيف حاوية حبوب القهوة" الخطوة 1-4.
2. اسحب الرفرف (16) من التجويف داخل المطحنة (الشكل D، 18).
3. نظّف الرفرف بماء فاتر ثم جفّفه مرة أخرى.  
أو قم بتغييره.
4. ضع الرفرف في التجويف داخل المطحنة.
5. ضع حاوية حبوب القهوة في المطحنة، وتصرف كما هو موصوف في فصل "تنظيف حاوية حبوب القهوة" الخطوة 6-8.

## تنظيف أداة الطحن

- يوصي المصنع باستخدام منظف المطحنة GRINDZ™. يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات حول GRINDZ™ على الموقع الإلكتروني [www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch).
- يتعين تنظيف أداة الطحن كل 2 إلى 5 أيام.



1. استمر في طحن حبوب القهوة المتبقية في أداة الطحن إلى أن تدور المطحنة في وضع الدوران على الفارغ ولا تبقى هناك حبوب قهوة في حاوية حبوب القهوة (1).
2. اضبط بالاستعانة بزر ضبط درجة الطحن (2) على أكثر درجة طحن خشنة ممكنة (انظر فصل "ضبط درجة الطحن").
3. أضف منظف المطحنة في حاوية حبوب القهوة.  
الترم ببيانات المصنّع حول كميات منظف المطحنة المستخدم.

4. ضع حاوية تجميع أسفل مصب القهوة (6) لتجميع منطف المطحنة.
5. اضغط على زر البدء (3) كي تبدأ طحن منطف المطحنة.
- ينتهي طحن منطف المطحنة بمجرد وصول المطحنة إلى وضع الدوران على الفارغ.
6. أوقف تشغيل المطحنة من خلال الضغط على زر البدء، عندما يكون منطف المطحنة قد تم طحنه تمامًا.
7. امسح حاوية حبوب القهوة بمنشفة جافة خالية من الوبر.
8. اطحن الكمية ذاتها تقريباً من حبوب القهوة كما فعلت مسبقاً مع منطف المطحنة، وذلك للتخلص من جزيئات التنظيف المتبقية. اضبط درجة الطحن على وضع الضبط المرغوب أثناء عملية الطحن.
9. تخلص من منطف المطحنة المطحون وحبوب القهوة المطحونة في النفايات الصناعية/ المنزلية.

## استكشاف الأعطال وإصلاحها

العلل	السبب	الحل
المطحنة لا تطحن.	• القابيس الكهربائي غير موصل بالمقيس.	← أدخل القابيس الكهربائي في مقبس مثبت بشكل صحيح.
	• حاوية حبوب القهوة ليست مرگبة.	← ركب حاوية حبوب القهوة (انظر فصل "تنصيب المطحنة وتركيب حاوية حبوب القهوة").
	• تم تحرير مفتاح الحماية من التيار الزائد.	← تحقق مما إذا كان زر تحرير مفتاح الأمان قد ارتد للخارج. اضغط عليه مرة أخرى لإدخاله إذا لزم الأمر. إذا تكرر ارتداد مفتاح الحماية من التيار الزائد للخارج، يرجى التوجه إلى الموزع (انظر فصل "الصيانة والخدمة").
	• تم إطلاق المصهر الكهربائي.	← افحص المصهر الكهربائي. أرجعه مرة أخرى إلى حالته الأصلية أو قم بتغييره. تحقق مما إذا كانت هناك أجهزة أخرى مستهلكة للتيار موصلة بهذا المصهر وافصل قوابيسها، إذا لزم الأمر. إذا تكرر إطلاق المصهر الكهربائي، فتوجه إلى الموزع (انظر فصل "الصيانة والخدمة").

العطل	السبب	الحل
المطحنة تصدر أصواتًا، لكنها لا تطحن.	• المصبب مسدود.	← اضبط درجة الطحن على "الطحن الأكثر خشونة" وقم بتفعيل عملية الطحن. المطحنة تطحن على الفارغ. اضبط بعد ذلك درجة الطحن على درجة الطحن المرغوبة أثناء التشغيل.
		← اضغط عدة مرات على مقبض الإمساك في المطحنة من أجل انحلال الانسداد.
	• درجة الطحن ناعمة للغاية.	← اضبط درجة الطحن على "الطحن الأكثر خشونة" وقم بتفعيل عملية الطحن. المطحنة تطحن على الفارغ. بعد ذلك اضبط درجة الطحن على درجة الطحن المرغوبة أثناء التشغيل. إذا استمرت المشكلة توجّه إلى الموزع (انظر فصل "الصيانة والخدمة").
	• يوجد جسم غريب في أداة الطحن.	← نظّف أداة الطحن بالشكل الموضح في فصل "التنظيف" وعندئذ أخرج الجسم الغريب منها. إذا تعذر إخراج الجسم الغريب بهذه الطريقة، يرجى التوجه إلى الموزع (انظر فصل "الصيانة والخدمة").

العطل	السبب	الحل
المطحنة لا تطحن ولا تصدر صوتاً أيضاً.	<ul style="list-style-type: none"> <li>القابيس الكهربائي غير موصل بالمقيس.</li> <li>حاوية حبوب القهوة ليست مركبة.</li> </ul>	<p>← أدخل القابيس الكهربائي في مقبس مثبت بشكل صحيح.</p> <p>← ركب حاوية حبوب القهوة (انظر فصل "تنصيب المطحنة وتركيب حاوية حبوب القهوة").</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>تم تحرير مفتاح الحماية الحراري من التيار الزائد.</li> </ul>	<p>← تحقق مما إذا كان زر تحرير مفتاح الحماية من التيار الزائد قد ارتد للخارج. اضغط عليه مرة أخرى لإدخاله إذا لزم الأمر. إذا تكرر ارتداد مفتاح الحماية من التيار الزائد للخارج، يرجى التوجه إلى الموزع (انظر فصل "الصيانة والخدمة").</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>تم إطلاق المصهر الكهربائي.</li> </ul>	<p>← افحص المصهر الكهربائي. أرجعه مرة أخرى إلى حالته الأصلية أو قم بتغييره.</p> <p>تحقق مما إذا كانت هناك أجهزة أخرى مستهلكة للتيار موصلة بهذا المصهر وافصل قوابسها، إذا لزم الأمر. إذا تكرر إطلاق المصهر الكهربائي، فتوجه إلى الموزع (انظر فصل "الصيانة والخدمة").</p>
تتناقص دقة معايرة المطحنة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>الرفرف متسخ.</li> </ul>	<p>← نظّف الرفرف (انظر فصل «تنظيف الرفرف»).</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>الرفرف تالف.</li> </ul>	<p>← استبدل الرفرف (انظر فصل «استبدال الرفرف»).</p>

العطل	السبب	الحل
المطحنة لا تطحن بدرجة النعومة الكافية.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• أفراس الطحن تآكلت.</li> <li>• أفراس الطحن ليست مركبة بصورة سليمة.</li> </ul>	<p>← توجه إلى الموزع (انظر فصل "الصيانة والخدمة").</p> <p>← توجه إلى الموزع (انظر فصل "الصيانة والخدمة").</p>
المطحنة لا تطحن بصورة مستمرة، المطحنة تقطع عملية الطحن بصورة متقطعة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تتوقف المطحنة عن العمل أوتوماتيكيا بعد 5 دقائق.</li> <li>• زر البدء تالف.</li> </ul>	<p>← ابدأ الطحن مجدداً (انظر فصل "بدء عملية الطحن").</p> <p>← توجه إلى الموزع (انظر فصل "الصيانة والخدمة").</p>
يتعذر تثبيت حاوية حبوب القهوة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• هناك حبوب في علّاقة حاوية الحبوب.</li> </ul>	<p>← أزل الحبوب من علّاقة حاوية الحبوب.</p>
لا يمكن غلق حاوية حبوب القهوة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• هناك حبوب في غطاء حاوية حبوب القهوة.</li> </ul>	<p>← أزل الحبوب من غطاء حاوية حبوب القهوة.</p>
الطاولة القابلة للطي لا تستقر على القضيبي.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• برغي الضبط مربوط بشدة.</li> </ul>	<p>← أخرج برغي الضبط بحيث يُربط بشكل مستوٍ في حامل الطاولة القابلة للطي.</p>
حامل سلة الفلتر لا يستقر على القضبان.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• برغي الضبط مربوط بشدة.</li> </ul>	<p>← أخرج برغي الضبط بحيث يُربط بشكل مستوٍ في حامل سلة الفلتر.</p>

## المواصفات الفنية

الطراز:	807، و 807 LAB SWEET، و 807 FILTER
الفولتية/ التردد / القيمة الاسمية:	807، و 807 FILTER
100 فولت 60/50 هرتز؛ 550 واط	
110-127 فولت 60 هرتز؛ 570 واط	
220-240 فولت 60/50 هرتز؛ 500 واط	
100 فولت 60/50 هرتز؛ 800 واط	807 LAB SWEET
110-127 فولت 60 هرتز، 700 واط	
220-240 فولت 60/50 هرتز؛ 700 واط	
نوع الحماية:	IPX1
فئة الحماية:	I
المصهر الكهربائي:	16 أمبير بطيء
عدد اللفات في وضع الدوران على الفارغ:	50 هرتز: 60 هرتز:
قيمة انبعاثات الصوت:	1350 لفة في الدقيقة 1650 لفة في الدقيقة
وضع الدوران على الفارغ:	55 ديسيبيل 78.8 ديسيبيل
الطحن:	450 جم/دقيقة*
قدرة الطحن:	180 ثانية تشغيل و 300 ثانية توقف
الحد الأقصى لزمن الطحن:	48 كجم لكل يوم عمل (8 ساعات) 215 × 285 × 536 مم
الحد الأقصى للأداء اليومي:	17,3 كجم
الأبعاد (العرض × العمق × الارتفاع):	17,3 كجم
الوزن (الصافي):	17,8 كجم
807	0,51 كجم
807 LAB SWEET	
807 FILTER	
كمية ملء القمع القصوى:	
*حسب حبوب القهوة ودرجة الطحن المختارة.	

## التخلص من المنتج

## التخلص من العبوة

تخلص من العبوة حسب تصنيفها. ضع ورق التغليف والكرتون مع الورق القديم، والرقاقات مع المواد القابلة لإعادة التدوير.



## التخلص من المطحنة

لا يجوز التخلص من الأجهزة القديمة في النفايات الصناعية/ المنزلية! إذا لم يعد بإمكانك استخدام مطحنك مرة أخرى، فأنت كمستهلك ملزم قانونًا بالتخلص من الأجهزة القديمة بمعزل عن النفايات الصناعية/ المنزلية، مثلًا بتسليمها لمركز تجميع تابع لمنطقتك/ الحي الذي تسكن فيه. وبذلك تضمن إعادة تدوير الأجهزة القديمة بشكل سليم فنيًا وتجنب الآثار السلبية على البيئة. ولذلك فإن الأجهزة الكهربائية مميزة بالرمز المجاور.



## الصيانة والخدمة

توجّه في حالة الخدمة أو الصيانة إلى مقر خدمة عملاء معتمد لمنتجات شركة ديتنج (Ditting). يجب موظفو خدمة العملاء على أسئلتكم المتعلقة بإصلاح منتجكم وصيانته وأيضًا الأسئلة المتعلقة بقطع الغيار.

تجد رسومات الأجزاء المفككة والمعلومات الخاصة بقطع الغيار أيضًا هنا:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



يسعد فريقنا المتخصص في تقديم الاستشارات حول الاستخدام أن يساعدك فيما يخص الأسئلة المتعلقة بمنتجاتنا ومستلزماتها.

نرجو منكم في جميع الاستفسارات وطلبات قطع الغيار ذكر رقم المنتج والرقم التسلسلي وفقًا للوحة الصنع الموجودة على المطحنة.



## 供货范围

编号	名称
1	咖啡豆容器（带盖）
2	研磨度调节器
3	启动按钮
4	集粉盒
5	振动板
6	出粉口
7	夹具手柄
8	导轨
9	折叠台
10	导粉板
11	过滤篮夹持器
12	风扇散热口
13	开关
14	触发按钮（热过流保护开关）
15	电源线及电源插头
16	防溅挡板
17	咖啡豆容器支架
18	内置研磨机的凹陷处
19	咖啡豆容器的安全螺栓
20	盖子支架
21	袋夹
22	折叠台调节螺栓
23	出口导板调节装置
24	过滤篮夹持臂调节螺栓
25	过滤篮夹持器调节螺栓
26	过滤篮夹持臂凹槽

# 目录

概览.....	2	清洁.....	68
供货范围.....	56	清洁研磨机安置面.....	69
一般信息.....	58	清洁外壳.....	69
阅读和保存操作指南.....	58	清洁咖啡豆容器.....	70
符号说明.....	58	清洁防溅挡板/更换防溅挡板..	71
安全须知.....	60	清洁研磨机构.....	71
按规定使用.....	60	故障排除.....	72
安全提示.....	60	技术参数.....	76
调试前.....	63	报废处理.....	77
检查研磨机和供货范围.....	63	报废处理包装.....	77
安装和连接研磨机.....	63	报废处理研磨机.....	77
操作.....	65	维护和服务.....	77
设置研磨度.....	65	EC符合性声明.....	224
装入咖啡豆.....	66		
准备研磨物容器.....	66		
开始研磨.....	67		
更换咖啡豆种类.....	67		

## 一般信息

### 阅读和保存操作指南



在您操作807商用咖啡研磨机前，请首先仔细阅读本操作指南和安全提示。只有这样您才能安全运行和使用本商用咖啡研磨机。本操作指南基于欧盟适用的标准和规定。请注意国外以及各国专有的规程和法规。

为便于理解，807商用咖啡研磨机在下文中简称“研磨机”。

请妥善保存本操作指南，以备日后查看。请将本操作指南转交给未来的研磨机所有者和使用者。

### 使用符号说明

在本操作指南中、研磨机上或者外包装上使用下列符号和标记。

---

#### 警告！



该标记/符号表示中等程度的危险，如未避免，可能导致死亡或者严重伤害。

---

#### 小心！



该标记/符号表示较低程度的危险，如未避免，可能导致较轻或者中等程度的伤害。

---

#### 提示！

该标记警告可能发生财产损失。

---



该符号表示其为有用的操作或使用提示。



一致性声明（参见章节“一致性声明”）：  
标有该符号的产品符合欧洲经济区内所有适用的共同规定。



**Intertek**

ETL Listed检测标志：  
具有该标志的产品符合美国和加拿大的电气产品安全要求。



**Intertek**

具有该标志的产品符合NSF（美国国家卫生基金会）针对食品纯度和卫生在美国和加拿大执行的标准。



具有该标志的产品仅允许在室内使用。



该符号表示存在电击危险。



该符号表示研磨机符合保护等级I。

# 安全须知

## 按规定使用

本研磨机仅适用于研磨完全烘焙的咖啡豆。请勿使用本研磨机研磨其他产品或物品。本研磨机适用于商业用途，仅允许由经过培训的人员实施维护，但可以由其他人员在受到监管的场所进行操作。

任何其他用途均视为未按规定操作，可能导致财产损失或者人员伤害。切勿改装研磨机。对于因忽视本安全提示导致的伤害和损失，生产商和经销商均不承担责任。

## 安全提示

---

### **警告！** **电击危险！**

使用不当、错误的电气连接或者过高的电压均可能导致触电危险。

- 仅在插座的额定电压和铭牌所示电压相同时，才允许连接本研磨机。
- 将本研磨机连接至易于接触到的插座，以便在发生故障时可以快速断电。
- 如果研磨机存在明显的损伤、或者电源线以及插头受损，则切勿操作其。
- 如果研磨机的电源线损坏，则必须由生产商或者专业人员进行更换，以避免危险。
- 研磨机必须在接地连接的情况下运行。
- 仅允许将本研磨机连接至具有16A延时保险装置的供电设施。如果研磨机的安装地点不具备16A慢熔保险装置，应联系有资质的电工进行安装。
- 请将研磨机仅安装在接受过研磨机培训的人员可监管其操作的地点。

- 请勿将本研磨机、电源线或者电源插头浸入水中或者其他液体中。
- 严禁用水流清洗研磨机。
- 切勿用湿手握持电源插头。
- 拔出电源插头时，切勿拉扯电源线，而要握着电源插头拔出。
- 切勿将电源线用作拉手。
- 确保研磨机、电源线以及电源插头远离明火和热表面。
- 敷设电源线时应避免电源线有绊倒人员的危险。
- 切勿弯折电源线，切勿将其置于锋利边角上。
- 研磨机仅允许在室内使用。切勿在潮湿区域或者雨中运行研磨机。
- 将研磨机放置在远离儿童处。
- 注意防止儿童将物体放入研磨机内。
- 如果不使用研磨机，或者要进行清洁，或者研磨机出现故障，应关停研磨机，并将电源插头从插座中拔出。
- 切勿自行打开外壳，而应请专业人员实施维修工作。为此请联系专业的维修部门。自行维修、连接不当或者错误的情况下，将丧失担保和保修权。维修时仅允许使用符合原始设备数据的零件。研磨机包含对避免发生危险至关重要的电气和机械部件。

---

**⚠ 警告！**

对于身体机能、感知能力或者智力受限的儿童和人员（例如部分残障人士、身体机能和智力受限的老人）或者缺乏经验和知识的人员（例如年龄较大的儿童）存在危险。

- 如果您实施了监管或者对本研磨机的安全使用进行了指导且了解由此产生的危险，本研磨机可以由八岁以上的儿童以及身体机能、感知能力或者智力受限或者缺乏经验和知识的人员使用。儿童不得将研磨机当作玩具玩耍。在无监管的情况下，不允许由儿童实施清洁和用户维护。
  - 研磨机必须在人员监督下运行。
  - 切勿让儿童将包装薄膜当作玩具玩耍。  
儿童玩耍包装薄膜时可能会被其缠住并导致窒息。
  - 切勿让儿童玩耍其中的小零件。不慎吞入时会带来生命危险。
- 

**⚠ 小心！**

**倾覆和受伤危险！**

不按规定操作研磨机可能会导致受伤。

- 敷设电源线时应确保人员不会被其缠住而导致研磨机坠落。
  - 将研磨机置于平整稳固的表面，确保不会坠落。
-

# 使用前

## 检查研磨机和供货范围

### 提示！

#### 受损危险！

使用锋利的刀具或者其他尖锐物体打开包装时，如果不小心，可能会导致研磨机受损。

- 小心地打开包装。

1. 将研磨机从包装中取出。
2. 检查供货是否完整（参见图A、B、C、D、F、G、H和I）。
3. 检查研磨机或者各个部件是否损坏。  
如有损坏，禁止使用研磨机。请联系您的经销商（参见“维护和服务”章节）。



请注意：研磨机在出厂前已通过全面的功能测试，因此可能有咖啡粉残留。

## 安装和连接研磨机

1. 将研磨机置于平整、稳固且无振动的安置面上。
2. 将防溅挡板 (16) 装入内置研磨机的凹陷处 (18)。（图D）
3. 将咖啡豆容器 (1) 放在咖啡豆容器支架 (17) 上。放置咖啡豆容器时，请注意须将咖啡豆容器的定位销放入咖啡豆容器底座的相应凹槽中。
4. 将咖啡豆容器轻轻向下压入咖啡豆容器底座，然后向前推咖啡豆容器，使其固定在研磨器上。（图E）
5. 向下按咖啡豆容器的锁紧螺钉 (19)，用合适的工具顺时针将其拧紧。
6. 将电源插头 (15) 插入按规定安装的插座中。

### 807 LAB SWEET:

通过调节螺钉 **(22)** 将折叠台 **(9)** 调整到所需高度（参见**图H**）。

1. 为此，垂直向上拉起折叠台。
2. 拧松折叠台下方的调节螺母，沿着导轨向上或向下推动折叠台。折叠台可无极调节。
3. 调整到所需高度后，拧紧调节螺栓，然后向下打开折叠台。



请注意：咖啡粉的散开程度取决于出粉口和容器之间的距离：  
距离越小，咖啡粉的散开程度就越小。

### 807 FILTER:

通过调节螺钉 **(24, 25)** 将过滤篮架 **(11)** 调整到所需位置上（参见**图I**）。

1. 拧松中间的过滤篮夹持器调节螺栓，沿着导轨 **(8)** 向上或向下推动夹持器。  
过滤篮夹持器可无极调节。
2. 调整到所需高度后，拧紧过滤篮夹持器调节螺栓。
3. 拧松过滤篮夹持壁两侧的调节螺栓。
4. 根据过滤器托架大小，将两个夹持臂调整至对称，然后拧紧臂两侧的调节螺栓。
5. 如果过滤器托架有一条宽边，例如塑料宽边，则拧松中间的过滤篮夹持器调节螺栓，然后将支架向上拉。
6. 将支架转动180°，然后将其插到导轨上。
7. 调整到所需高度后，拧紧调节螺栓。



为了避免过滤器托架滑出来以及/或者减少振动噪音，应在过滤篮夹持器的凹槽 **(26)** 中各放一个O形圈。

从下往上轻轻按压移动出口导板 **(10)**。导粉板通过卡锁装置卡入预定位置。

# 操作

## 提示！

### 过热危险！

超过允许最大工作周期可能会导致研磨机过热。

- 严禁超过最大工作周期（参见“技术参数”章节）。
- 如果达到允许的最大工作周期（参见“技术参数”章节），请遵守推荐的暂停时间。



- 研磨机配有一个热过流保护开关，该保护开关在发生电流过载时将切断研磨机的电路。  
重新启动研磨机时，首先将开关 **(13)** 拨到位置 0（关），然后拔下电源插头 **(15)**。  
然后按下触发按钮 **(14)**。  
现在可以将插头重新插入插座，并启动研磨机（参见“安装和连接研磨机”章节）。
- 此外，本研磨机还拥有电机保护装置，该装置可以在电机过热时关闭研磨机。一旦电机冷却，就可重新操作研磨机（参见“故障排除”章节）。

## 调节研磨度



- 研磨度刻度 **(2)** 显示所需研磨度。  
最细设置为“1”。

1. 确保将电源插头 **(15)** 插入按规定安装的插座中。
2. 研磨度调节器 **(2)** 转向“1”时，研磨度细；反向转动时，研磨度粗（参见**图B**）。

## 注入咖啡豆

1. 打开咖啡豆容器的盖子 **(1)**。
2. 将完全烘焙的咖啡豆从上方装入咖啡豆容器中。  
最大装豆量应低于咖啡豆容器边缘约1cm。
3. 关闭咖啡豆容器的盖子。

## 准备收集咖啡粉

根据您的研磨机型号，进行咖啡粉收集的准备工作：

### 807:

1. 拉起并保持住夹具手柄 **(7)**，在振动板 **(5)** 和出口 **(6)** 之间夹一个咖啡袋 **(21)**。
2. 现在将咖啡袋子撑在出粉口上。
3. 松开夹具手柄。  
咖啡袋子被夹在夹具手柄和振动板之间。
4. 然后执行“开始研磨”子章节中的步骤。

### 807 LAB SWEET:

1. 拉下折叠台 **(9)**，然后将咖啡粉容器放在上面。
2. 必要时可通过调节螺钉 **(22)** 调节用于研磨物容器的折叠台的高度（参见章节“安装和连接研磨机”）。
3. 然后执行“开始研磨”子章节中的步骤。

### 807 FILTER:

1. 将适合的过滤纸放到过滤篮内。
2. 必要时可通过调节螺钉 **(24, 25)** 调节过滤篮架的位置（参见章节“安装和连接研磨机”）。
3. 将过滤篮挂到过滤篮夹持器 **(11)** 中。
4. 然后执行“开始研磨”子章节中的步骤。

## 开始研磨

1. 按下启动按钮 **(3)**，开始研磨。
2. 一旦研磨机空转并且没有研磨声音时，则研磨结束。
3. 反复拉起和松开夹具手柄 **(7)**，以多次触发夹具手柄。  
粘附的残余咖啡粉从研磨机构上落下。
4. 按下启动按钮，以关闭研磨机。  
如果五分钟内未触发启动按钮，则研磨机自动关闭。

## 更换咖啡豆种类

1. 对研磨机构中剩余的咖啡豆进行研磨，直至研磨机空转运行。
2. 将新的咖啡豆装入咖啡豆容器中 **(1)**。
3. 研磨2克新种类的咖啡豆，从而可以去除原先残留的咖啡豆和磨合研磨机。

## 清洁

---

### 小心!

#### 受伤危险!

研磨机移动时可能会坠落而导致受伤。

- 请将本研磨机置于平稳的台面上。
  - 如果研磨机过重，必要时求助其他人员。
- 

### 提示!

#### 短路危险!

研磨机中进水可能会导致短路。

- 严禁将本研磨机浸入水中或者其他液体中。
  - 严禁用水流清洗研磨机。
  - 请注意，外壳不允许有水或者其他液体进入。
- 

### 提示!

#### 受损危险!

操作不当可能会导致研磨机受损。

- 切勿使用腐蚀性的清洁剂以及锋利或者金属清洁物品，例如刀具、钢丝球和类似工具。这些工具可能会划伤表面。
  - 严禁用压缩空气清洁研磨机（例如，使用压缩空气吹尘枪）。
  - 请勿将残粉盘和咖啡豆容器置于洗碗机中。否则可能褪色。
  - 抬起研磨机时请勿握持咖啡豆容器，而仅可握持研磨机外壳，且应始终使用双手。
-

## 清洁研磨机安置面

1. 请关闭研磨机，并将电源插头 **(15)** 从插座中拔出。
2. 通过双手握持研磨机外壳将研磨机抬起，并将其置于干净的台面上。
3. 使用湿抹布清洁其安置面和研磨机下方（特别是设备支腿），并让安置面晾干。  
安置面必须干燥、无油、无脂。
4. 请将研磨机重新放回清洁后的安置面上。

## 清洁外壳

1. 请关闭研磨机，并将电源插头 **(15)** 从插座中拔出。
2. 用刷子轻轻擦拭以下部件：
  - 出粉口 **(6)**、
  - 折叠台 **(9)**、
  - 导粉板 **(10)**、
  - 过滤篮夹持器 **(11)**、
  - 调节螺钉 折叠台 **(22)**、过滤篮架调节螺钉 **(25)** 和出口导板调节装置 **(23)**。
3. 必要时使用湿抹布擦拭外壳和集粉盒 **(4)**，但至少每周一次。

### 807 LAB SWEET 清洁折叠台：

1. 拧松折叠台下方的调节螺钉 **(22)**，然后将折叠台 **(9)** 从导轨 **(8)** 上向下拉出。
2. 拆下折叠台的防滑垫。
3. 用刷子擦拭折叠台。
4. 使用湿抹布清洁折叠台和防滑垫，并让其晾干。
5. 使用湿抹布清洁导轨，然后重新插上折叠台。
6. 调整到所需高度后，拧紧调节螺栓。
7. 将防滑垫重新装到折叠台上。

## 807 FILTER 清洁过滤篮架:

1. 拧松过滤篮架中间的调节螺钉 **(25)**，然后将过滤篮架 **(11)** 从导轨 **(8)** 上向上拉出。
2. 用刷子清洁过滤篮夹持器。
3. 使用湿抹布清洁过滤篮夹持器，然后晾干。
4. 使用湿抹布清洁导轨，然后重新插上过滤篮夹持器。
5. 调整到所需高度后，拧紧调节螺栓。
6. 将出口导板的支臂分开，将出口导板从出口处拉下来。
7. 用湿布擦拭出口导板和出口的钻孔，然后将其擦干。
8. 安装时，将出口导板的支臂分开，将导板装到出口上。请注意，将导板的锁定销插入到出粉口的孔中卡紧。

## 清洁咖啡豆容器



必须每日清洁咖啡豆容器 **(1)** 中的残留咖啡油，因为咖啡油会影响咖啡的味道。

1. 对研磨机构中剩余的咖啡豆进行研磨，直至研磨机空转运行。
2. 轻轻用力将咖啡豆容器的盖子从左右两侧的盖子支架上取下来 **(图F, 20)**。
3. 用合适的工具松开咖啡豆容器的锁紧螺钉 **(参见图F, 19)**。
4. 将咖啡豆容器向后推到底，使其与研磨机脱离，向上将其从研磨机上取下。
5. 使用湿抹布清洁咖啡豆容器和盖子内外，再次晾干。
6. 将咖啡豆容器放在咖啡豆容器支架 **(17)** 上。放置咖啡豆容器时，请注意须将咖啡豆容器的定位销放入咖啡豆容器底座的相应凹槽中。
7. 将咖啡豆容器轻轻向下压入咖啡豆容器底座，然后向前推咖啡豆容器，使其固定在研磨器上。
8. 向下按咖啡豆容器的锁紧螺钉，用合适的工具顺时针将其拧紧。
9. 将咖啡豆容器的盖子压入左右两侧的盖子支架中。

## 清洁防溅挡板/更换防溅挡板



- 防溅挡板应每2-5天清洁一次。
- 防溅挡板有孔、变形或严重脏污时应更换。

1. 取下咖啡豆容器 **(1)**，按照章节“清洁咖啡豆容器”第1-4步的说明操作。
2. 将防溅挡板 **(16)** 从内置研磨机的凹陷处取出（图D，18）。
3. 用温水清洗防溅挡板，然后擦干。  
或者更换防溅挡板。
4. 将防溅挡板装入内置研磨机的凹陷处。
5. 将咖啡豆容器装在研磨机上，按照章节“清洁咖啡豆容器”第6-8步的说明操作。

## 清洁研磨机构



- 本生产商推荐使用研磨机清洁剂 GRINDZ™。关于GRINDZ™的详细信息参阅[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)。
- 研磨机构应每2-5天清洁一次。

1. 对研磨机构中剩余的咖啡豆进行研磨，直至研磨机空转运行并且咖啡豆容器 **(1)** 中没有咖啡豆为止。
2. 用研磨度调节器 **(2)** 将研磨度设置得尽可能粗（参见“调节研磨度”章节）。
3. 将研磨机清洁剂装入咖啡豆容器中。  
注意生产商对所使用的研磨机清洁剂的数量规定。
4. 在出粉口 **(6)** 下方放置一个收集盒，以便接收研磨机清洁剂。
5. 按下启动按钮 **(3)**，以开始研磨研磨机清洁剂。  
一旦研磨机空转，则研磨机清洁剂研磨结束。
6. 当研磨机清洁剂已被充分研磨后，按下启动按钮以关闭研磨机。
7. 使用干燥无绒毛的抹布擦拭咖啡豆容器。
8. 研磨和之前的研磨机清洁剂大致等量的咖啡豆，以便清除剩余的清洁颗粒。在研磨过程中将研磨度调节至所需设置。
9. 将研磨后的研磨机清洁剂和咖啡豆作为商业或家庭垃圾废弃处理。

## 故障排除

故障	原因	措施
研磨机不研磨。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 电源插头未插入插座中。</li> <li>• 未放置咖啡豆容器。</li> <li>• 过流保护开关被触发。</li> <li>• 电气保险装置被触发。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ 将电源插头插入按规定安装的插座中。</li> <li>→ 装入咖啡豆容器（参见“安装研磨机并装入咖啡豆容器”章节）。</li> <li>→ 检查保护开关的触发按钮是否已弹出。必要时重新按回触发按钮。如果开关反复弹出，请联系您的经销商（参见“维护和服务”章节）。</li> <li>→ 检查电气保险装置。将保险装置恢复至原始状态或者对其进行更换。检查在保险装置上是否连接有其他用电器，必要时将其插头拔出。如果保险装置反复触发，请联系您的经销商（参见“维护和服务”章节）。</li> </ul>

故障	原因	措施
研磨机发出嗡嗡声，但未研磨。	• 出粉口被堵塞。	→ 将研磨度设置调节至“最粗”，并触发研磨过程。让研磨机自由研磨。接着在操作过程中将研磨度设置调节为期望的研磨度。 → 反复触动研磨机的夹具手柄，以清除堵塞。
	• 研磨度过细。	→ 将研磨度设置调节至“最粗”，并触发研磨过程。让研磨机自由研磨。接着在操作过程中将研磨度设置调节为所需研磨度。如果问题仍然没有解决，则请联系您的经销商（参见“维护和服务”章节）。
	• 研磨机构中有异物。	→ 按照“清洁”一章中所述清洁研磨机构，并将异物取出。如果异物未被取出，则请联系您的经销商（参见“维护和服务”章节）。

故障	原因	措施
研磨机不研磨，也没有嗡嗡声。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 电源插头未插入插座中。</li> <li>• 未放置咖啡豆容器。</li> <li>• 热敏过流保护开关被触发。</li> <li>• 电气保险装置被触发。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ 将电源插头插入按规定安装的插座中。</li> <li>→ 装入咖啡豆容器（参见“安装研磨机并装入咖啡豆容器”章节）。</li> <li>→ 检查过流保护开关的触发按钮是否已弹出。必要时重新按回触发按钮。如果过流保护开关反复弹出，则请联系您的经销商（参见“维护和服务”章节）。</li> <li>→ 检查电气保险装置。将保险装置恢复至原始状态或者对其进行更换。检查在保险装置上述是否连接有其他用电器，必要时将其插头拔出。如果前置熔断器反复触发，请联系经销商（参见“维护和服务”章节）。</li> </ul>
研磨机的计量准确性降低。	<ul style="list-style-type: none"> <li>☒ 防溅挡板脏污。</li> <li>☒ 挡板损坏。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ 清洁防溅挡板（参见章节“清洁防溅挡板”）。</li> <li>→ 更换防溅挡板（参见章节“更换防溅挡板”）。</li> </ul>
研磨机研磨精细度不足。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 研磨盘磨损过度。</li> <li>• 研磨盘设置不正确。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ 请联系您的经销商（参见“维护和服务”章节）。</li> <li>→ 请联系您的经销商（参见“维护和服务”章节）。</li> </ul>
研磨机不能持续研磨，研磨时断时续。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 五分钟后研磨机自动中断。</li> <li>• 启动按钮损坏。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ 重新启动研磨过程（参见“开始研磨”章节）。</li> <li>→ 请联系您的经销商（参见“维护和服务”章节）。</li> </ul>
咖啡豆容器无法装入。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 咖啡豆容器底座上有咖啡豆。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ 清除咖啡豆容器底座上的咖啡豆。</li> </ul>

故障	原因	措施
咖啡豆容器的盖子盖不上。	<ul style="list-style-type: none"><li>咖啡豆容器盖子中有咖啡豆。</li></ul>	→ 清除咖啡豆容器盖子中的咖啡豆。
无法将折叠台装到导轨上。	<ul style="list-style-type: none"><li>调节螺栓旋入过深。</li></ul>	→ 将调节螺钉拧出来，使其与折叠台支架齐平。
无法将过滤篮夹持器装到导轨上。	<ul style="list-style-type: none"><li>调节螺栓旋入过深。</li></ul>	→ 旋出调节螺栓，使其与过滤篮夹持器齐平。

## 技术参数

型号:	807、807 LAB SWEET、807 FILTER
电压 / 频率 / 标称值:	
807、807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W 110–127 V 60 Hz; 570 W 220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110–127 V 60 Hz, 700 W 220–240 V 50/60 Hz; 700 W
保护类型:	IPX1
保护等级:	I ⊕
前置熔断器:	16A慢熔
空转转速:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
噪声排放值:	
空转:	55 dB
研磨:	78.8 dB
研磨能力:	450克/分钟*
最大研磨时间:	启动180秒 停止300秒
最大日功率:	每个工作日 (8小时) 48公斤
尺寸 (宽×深×高) :	215 × 285 × 536 mm

**重量（净重）：**

807	17.3 kg
807 LAB SWEET	17.3 kg
807 FILTER	17.8 kg
<b>漏斗最大装填量：</b>	<b>0.51 kg</b>

\*取决于咖啡豆和选定的研磨度。

## 报废处理

### 报废处理包装



废弃处理包装时对其正确分类。将纸板、纸箱作为废纸处理，薄膜送到物料回收处。

### 报废处理研磨机



禁止将旧研磨机丢弃在商业/家庭垃圾中！

如果您无法继续使用研磨机，您作为消费者有**法定义务**将旧研磨机和商业/家庭垃圾分开，例如送交至您所在乡镇/市区的回收点。由此可以确保旧研磨机被专业地回收利用，从而避免对环境造成负面影响。因此电气设备用旁边所示的符号标识。

## 维护和服务

如果您需要维修或维护服务，请联系Ditting产品授权服务中心。服务中心将回答您有关产品及其备件的修理和维护问题。

备件分解图和相关信息也可在以下网址获得：

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



我们的应用咨询团队很乐意为您解答有关我们产品及其配件的问题。对于所有询问和备件订单，请务必说明研磨机铭牌上注明的商品号和序列号。



## Contents

**No. Name**

- 1** Bean hopper (with lid)
- 2** Adjusting the degree of grinding
- 3** Start button
- 4** Collecting tray
- 5** Shaker plate
- 6** Spout
- 7** Clamping lever
- 8** Rail
- 9** Folding table
- 10** Spout guide
- 11** Filter basket holder
- 12** Fan slit
- 13** On/off switch
- 14** Release button (thermal overcurrent circuit-breaker)
- 15** Power cable (with power plug)
- 16** Flapper
- 17** Bean hopper intake
- 18** Integrated grinder opening
- 19** Locking screw for bean hopper
- 20** Lid holder
- 21** Bag holder
- 22** Folding table adjusting screw
- 23** Spout guide adjustment
- 24** Filter basket holder arm adjusting screw
- 25** Filter basket holder adjusting screw
- 26** Filter basket holder arm notches

## Contents

<b>Overview .....</b>	<b>2</b>	<b>Cleaning.....</b>	<b>92</b>
<b>Package contents.....</b>	<b>82</b>	Cleaning the surface underneath the grinder .....	93
<b>General information .....</b>	<b>84</b>	Cleaning the casing .....	93
Reading and storing the instruction manual.....	84	Cleaning the bean hopper .....	94
Explanation of symbols used .....	84	Cleaning the flapper/changing the flapper .....	95
<b>Safety.....</b>	<b>86</b>	Cleaning the grinding mechanism...95	
Intended use .....	86	<b>Troubleshooting .....</b>	<b>96</b>
Safety information .....	86	<b>Technical data.....</b>	<b>101</b>
<b>Before first use .....</b>	<b>87</b>	<b>Disposal .....</b>	<b>102</b>
Checking the grinder and scope of delivery.....	87	Disposing of the packaging.....	102
Setting up and connecting the grinder.....	87	Disposing of the grinder .....	102
<b>Operation .....</b>	<b>88</b>	<b>Maintenance and service</b>	<b>102</b>
Setting the grinding degree .....	88	<b>EC Declaration of Conformity</b>	<b>224</b>
Filling the coffee beans.....	89		
Preparing the grounds container	90		
Starting the grinding process.....	91		
Changing the coffee variety.....	91		

## General information

### Reading and storing the instruction manual



Before you start using the commercial coffee grinder 807, read through this original operating manual and the safety information carefully. Only then will you be able to use the commercial coffee grinder safely and without danger. The original instruction manual is based on the standards and regulations in force in the European Union. Please also note the guidelines and laws that apply in your country.

For greater clarity, the commercial coffee grinder 807 will be referred to below simply as the “grinder.”

Please keep this original instruction manual safe for later questions. Please also pass this original instruction manual on to subsequent owners and users of the grinder.

### Explanation of symbols used

The following symbols and signal words are used in this original instruction manual, on the grinder and on the packaging.



#### **WARNING!**

This signal word/symbol indicates a moderate risk, which, if not avoided, can lead to death or serious injury.



#### **CAUTION!**

This signal word/symbol indicates a low risk, which, if not avoided, can lead to minor or moderate injury.

#### **NOTE!**

This signal word warns of possible material damage.



This symbol provides you with useful information about operation or handling.



Declaration of Conformity (see “Declaration of Conformity” section):

Products marked with this symbol fulfill all applicable Community directives of the European Economic Area.



ETL Listed seal of approval:

Products marked with this symbol meet the requirements for electrical product safety in the USA and Canada.



Products marked with this symbol meet the required criteria of the NSF (National Sanitation Foundation) in the USA and Canada regarding cleanliness and hygiene in the food industry.



Products marked with this symbol are permitted only for use indoors.



This symbol indicates a risk of electric shock.



This symbol indicates that the grinder conforms to protection class I.

# Safety

## Intended use

The grinder is suitable exclusively for grinding whole roasted coffee beans. Do not use the grinder to grind other products or objects. It is intended for commercial use and may be serviced by trained personnel only. It may, however, be operated by other persons in a place where its use is supervised.

Any other use is considered unintended and can result in material damage or even personal injury. Do not make any changes to the grinder. Neither the manufacturer nor the supplier can accept liability for any injury or damage resulting from failure to comply with the safety information.

## Safety information

---

### **WARNING!**

#### **Risk of electric shock!**

Improper use, incorrect electrical installation or a voltage that is too high can all lead to electric shock.

- Connect the grinder only if the supply voltage of the socket complies with the information indicated on the type plate.
- Connect the grinder only to an easily accessible socket to allow you to disconnect it quickly from the power supply in the event of a malfunction.
- Do not use the grinder if you notice any visible damage or if the power cable or plug is faulty.
- If the grinder power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by qualified personnel in order to avoid hazards.
- Do not operate the grinder without a ground connection.
- Connect the grinder only to a power supply with a 16 A-slow fuse. In the event that the power connection at the installation site of the grinder is not secured in this way, have a 16 A-slow back-up fuse fitted by a qualified electrician.
- Install the grinder only in locations where its use can be supervised by trained personnel.
- Do not immerse the grinder, the power cable or the power plug

- in water or any other liquids.
- Do not clean the grinder with a water jet.
  - Never touch the power plug with wet hands.
  - Never unplug the power plug from the wall socket by pulling on the power cable; always grip the power plug.
  - Never carry the grinder by its power cable.
  - Keep the grinder and power cable / power plug away from open flames and hot surfaces.
  - Do not position the power cable in such a way that it could create a tripping hazard.
  - Do not bend the power cable and do not place it over sharp edges.
  - Use the grinder in indoor areas only. Never operate the grinder in damp areas or in the rain.
  - Keep children away from the grinder.
  - Make sure that children do not insert any objects into the grinder.
  - If you are not currently using the grinder, if you are cleaning it, or if there is a malfunction, switch the grinder off and remove the power plug from the socket.
  - Do not open the grinder casing; leave repairs to the experts. If repairs are required, contact a specialist workshop. If unauthorized repairs are carried out, the connection is not made correctly or the grinder is operated incorrectly, all liability and warranty claims are voided. Only parts that comply with the original appliance specifications may be used for repairs. This grinder contains electrical and mechanical parts that are essential for protection against potential hazards.

---

 **WARNING!**

**Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental capacities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with limited physical and mental capacities) or a lack of experience and knowledge (e.g. older children).**

---

- This grinder may be used by children older than eight years and by persons with reduced physical, sensory or mental disabilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or instructed on the safe use of the grinder and have understood the resulting dangers. Children are not permitted to play with the grinder. Cleaning and user maintenance may not be carried out by children without supervision.
  - Do not leave the grinder unsupervised when in operation.
  - Do not let children play with the packaging film. Children can become entangled in it and suffocate while playing.
  - Do not let children play with the small parts. They can be life-threatening if swallowed.
- 



## **CAUTION!**

### **Risk of tipping and injury!**

Incorrect handling of the grinder can result in injury.

- Lay out the power cable in such a way that nobody can become entangled in it and cause the grinder to fall.
  - Place the grinder on a level and stable surface to prevent it from falling off.
-

## Before first use

### Checking the grinder and scope of delivery

#### NOTE!

#### Risk of damage!

Opening the packaging carelessly with a sharp knife or other pointed objects can damage the grinder.

- Proceed very carefully when opening.

1. Remove the grinder from its packaging.
2. Check that the delivery is complete (see **Fig. A, C, D, F, G, H, and I**).
3. Check for damage to the grinder or any of the individual parts.  
If there is any damage, do not use the grinder. Contact your supplier (see “Maintenance and service” section).



Please note that the grinder has undergone a comprehensive functional test prior to delivery and may contain ground coffee residue.

### Setting up and connecting the grinder

1. Place the grinder on a level and stable surface that does not vibrate.
2. Position the flapper **(16)** in the opening in the integrated grinder **(18)**. (**Fig. D**)
3. Position the bean hopper **(1)** on the bean hopper intake **(17)**. When positioning the bean hopper intake, ensure that the positioning pin of the bean hopper is located in the corresponding recess in the bean hopper intake.
4. Push the bean hopper down slightly into the bean hopper intake and push the bean hopper forwards to lock it into place on the grinder. (**Fig. E**)
5. Push down the locking screw **(19)** for the bean hopper and tighten it clockwise using an appropriate tool.
6. Insert the power plug **(15)** into a properly installed wall socket.

**807 LAB SWEET:**

Adjust the folding table **(9)** to the desired height using the adjusting screw **(22)** (see **Fig. H**).

1. To do so, fold open the table vertically upwards.
2. Loosen the adjusting screw underneath the folding table and push the table either upwards or downwards along the rail.
3. The folding table is continuously adjustable.

After adjusting to the desired height, secure the adjusting screw and fold the table downwards.



Please note that the dispersion of the grounds depends on the distance between the spout and the hopper:

The less the spacing, the less the dispersion of the coffee grounds.

**807 FILTER:**

Move the filter basket holder **(11)** to the desired position using the adjusting screws **(24, 25)** (see **Fig. I**).

1. Loosen the adjusting screw of the filter basket holder in the middle and push the holder **(8)** upwards or downwards along the rail.  
The filter basket holder is continuously adjustable.
2. After adjusting to the desired height, secure the filter basket holder adjusting screw.
3. Loosen the adjusting screws on both sides of the arms of the filter basket holder.
4. Adjust the arms symmetrically according to the size of the filter holder and secure the adjusting screw on both sides.
5. If the filter holder has a wide rim, e.g. made of plastic, loosen the adjusting screw of the filter basket holder in the middle and pull up the holder to remove it from the top.
6. Rotate the holder 180° degrees and put it on the rail.
7. After adjusting to the desired height, secure the adjusting screw.



To prevent the filter holder slipping out and/or to reduce vibration noise, place one O-ring in each of the notches **(26)** on the filter basket holder arms.

Move the spout guide **(10)** from the bottom to the top using gentle pressure. The spout guide will lock into the defined position by means of the locking mechanism.

## Operation

### NOTE!

#### Risk of overheating!

Exceeding the maximum permissible operating cycle can cause the grinder to overheat.

- Do not exceed the maximum operating cycle (see “Technical data” section).
- Observe the recommended break when the maximum permissible operating cycle is reached (see “Technical data” section).



- The grinder has a thermal overcurrent circuit-breaker which interrupts the electric circuit of the grinder in the event of an electrical overload.

To put the grinder back into operation, first set the On/Off switch **(13)** to switch position **0** (off) and disconnect the power plug **(15)**.

Then push the release button **(14)** in.

You can now plug the power plug back into the socket and put the grinder into operation (see “Setting up and connecting the grinder” section).

- The grinder also has a motor protector, which switches off the grinder when the motor becomes too hot. As soon as the motor has cooled down, the grinder can be put back into operation (see “Troubleshooting” section).

### Setting the grinding degree



- The grind adjustment’s grinding degree scale **(2)** displays the desired grinding degree. The finest setting is “1”.

1. Make sure that you have inserted the power plug **(15)** into a properly installed safety socket.
2. Turn the grind adjustment **(2)** towards “1” for fine coffee grinding and in the opposite direction for coarse coffee grinding (see **Fig. B**).

## Filling the coffee beans

1. Open the lid of the bean hopper **(1)**.
2. Pour whole roasted coffee beans into the bean hopper from above.  
The maximum filling quantity should be approx. 1 cm below the edge of the bean hopper.
3. Close the lid of the bean hopper.

## Preparing the grounds container

Depending on the model of your grinder, prepare the right container for collecting the coffee grounds:

### 807:

1. Clamp a coffee bag in the bag holder **(21)** between the shaker plate **(5)** and the spout **(6)** by pulling up and holding the clamping lever **(7)**.
2. Now put a coffee bag over the spout.
3. Release the clamping lever.  
The coffee bag is clamped between the clamping lever and the shaker plate.
4. Continue with the subsection “Starting the grinding process”.

### 807 LAB SWEET:

1. Fold the folding table **(9)** downwards, if required, and place a grounds container on it.
2. Adjust the height of the folding table to suit the grounds container, if required, using the adjusting screw **(22)** (see “Setting up and connecting the grinder” section).
3. Continue with the subsection “Starting the grinding process”.

### 807 FILTER:

1. Place a suitable paper filter in the filter basket.
2. Adjust the position of the filter basket holder to suit the filter basket, if necessary using the adjusting screw **(24, 25)** (see “Setting up and connecting the grinder” section).
3. Hang the basket in the filter basket holder **(11)**.
4. Continue with the subsection “Starting the grinding process”.

## Starting the grinding process

1. Start the grinding process by pressing the start button **(3)**.
2. The grinding is completed as soon as the grinder is idling and no grinding noises are audible.
3. Now pump the clamping lever **(7)** several times in succession by pulling up on the clamping lever and releasing it.  
Remove any grind residue sticking to the grinder.
4. Switch off the grinder by pressing the Start button.  
If you do not press the Start button for more than 5 minutes, the grinder will switch off automatically.

## Changing the coffee variety

1. Grind the coffee beans that remain in the grinding mechanism until the grinder runs idle.
2. Pour the new coffee beans into the bean hopper **(1)**.
3. Grind 2 grams of the new coffee variety to remove any residues from the old coffee beans and to warm up the machine.

## Cleaning

---



### **CAUTION!**

#### **Risk of injury!**

The grinder can fall over and cause injury when it is being moved.

- Always place the grinder on a stable surface that will not tilt.
  - Ask another person for help if the grinder is too heavy.
- 

### **NOTE!**

#### **Risk of short-circuit!**

Water penetrating the grinder can cause a short-circuit.

- Never immerse the grinder in water or any other liquids.
  - Never clean the grinder with a water jet.
  - Ensure that no water or other liquids enter the casing in any other way.
- 

### **NOTE!**

#### **Risk of damage!**

Improper handling can damage the grinder.

- Do not use any harsh cleaning agents or sharp or metallic cleaning tools such as knives, metal scouring pads or similar. These can scratch the surface.
  - Do not clean the grinder with compressed air (e.g. with a compressed-air blow gun).
  - Do not put the spill tray or the bean hopper into the dishwasher. Otherwise, the color may fade.
  - Do not lift the grinder by the bean hopper; lift only by the casing and always with both hands.
-

## Cleaning the surface underneath the grinder

1. Switch off the grinder and remove the power plug **(15)** from the socket.
2. Lift the grinder by its casing with both hands and place it on another surface that is clean.
3. Use a damp cloth to clean the surface on which the grinder is used and the underside of the grinder (particularly the feet of the unit); then dry both surfaces.  
They must be dry and free from oil and grease.
4. Place the grinder back onto the cleaned surface.

## Cleaning the casing

1. Switch off the grinder and remove the power plug **(15)** from the socket.
2. Use a brush to clean the following parts:
  - Spout **(6)**,
  - Folding table **(9)**,
  - Spout guide **(10)**,
  - Filter basket holder **(11)**,
  - Adjusting screw Folding table **(22)**, Filter basket holder adjusting screw **(25)** and Spout guide adjustment **(23)**.
3. Wipe the casing and the collecting tray **(4)** with a damp cloth as necessary, but at least once a week.

### 807 LAB SWEET Cleaning the folding table:

1. Loosen the adjusting screw **(22)** underneath the folding table and pull off the folding table **(9)** downwards from the rail **(8)**.
2. Remove the anti-slip mat from the folding table.
3. Clean the folding table with a brush.
4. Clean the folding table and the anti-slip mat with a damp cloth and then dry them.
5. Clean the rail with a damp cloth and then place the folding table back onto it.
6. After adjusting to the desired height, secure the adjusting screw.
7. Put the anti-slip mat back on the folding table.

### 807 FILTER Cleaning the filter basket holder:

1. Loosen the adjusting screw **(25)** in the middle of the filter basket holder and pull off the filter basket holder **(11)** upwards from the rail **(8)**.
2. Clean the filter basket holder with a brush.
3. Clean the filter basket holder with a damp cloth and then dry it.
4. Clean the rail with a damp cloth and then reinsert it into the filter basket holder.
5. After adjusting to the desired height, secure the adjusting screw.
6. Push apart the spout guide arms and pull the spout guide off the spout.
7. Clean the spout guide and the spout holes with a damp cloth and then dry them.
8. To assemble, push apart the spout guide arms and place them on the spout. Make sure that the spout guide's locking pins lock in place in the spout holes.

### Cleaning the bean hopper



The bean hopper **(1)** must be cleaned daily to remove any coffee oil residue, as this can have a negative effect on taste.

1. Grind the coffee beans that remain in the grinding mechanism until the grinder runs idle.
2. Use gentle pressure to loosen the bean hopper lid from the left and right lid holder **(Fig. F, 20)**.
3. Using an appropriate tool, unscrew the locking screw (see **Fig. F, 19**) for the bean hopper.
4. Push the bean hopper backwards until it reaches the stop to detach it from the grinder, and remove it from the grinder by lifting upwards.
5. Clean the inside and the outside of the bean hopper and the lid with a damp cloth and then dry them.
6. Position the bean hopper on the bean hopper intake (17). When positioning the bean hopper intake, ensure that the positioning pin of the bean hopper is located in the corresponding recess in the bean hopper intake.
7. Push the bean hopper down slightly into the bean hopper intake and push the bean hopper forwards to lock it into place on the grinder.
8. Push down the locking screw for the bean hopper and tighten it clockwise using an appropriate tool.
9. Press the lid of the bean hopper into the left and right lid holder.

## Cleaning the flapper/changing the flapper



- The flapper should be cleaned every 2–5 days.
- Change the flapper when it becomes porous, deformed or very dirty.

1. Remove the bean hopper **(1)** and proceed as described in the “Cleaning the bean hopper” section, steps 1–4.
2. Remove the flapper **(16)** through the opening in the integrated grinder **(Fig. D, 18)**.
3. Clean the flapper with lukewarm water and then dry it.  
Or change the flapper.
4. Position the flapper in the opening in the integrated grinder.
5. Position the bean hopper on the grinder (see “Cleaning the bean hopper” section, steps 6–8).

## Cleaning the grinding mechanism



- The manufacturer recommends using the GRINDZ™ grinder cleaner. For more information about GRINDZ™, visit **www.dittingswiss.ch**.
- The grinding mechanism should be cleaned every 2–5 days.

1. Grind the coffee beans that remain in the grinding mechanism until the grinder runs idle and no coffee beans are left in the bean hopper **(1)**.
2. Use the grind adjustment **(2)** to set the coarsest possible grinding degree (see “Setting the grinding degree” section).
3. Pour the grinder cleaner into the bean hopper.  
Use only the quantities indicated by the manufacturer of the grinder cleaner you are using.
4. Place a collecting container underneath the spout **(6)** to collect the grinder cleaner.
5. Press the start button **(3)** to start grinding the grinder cleaner.  
The grinding of the grinder cleaner is completed as soon as the grinder begins to idle.
6. Switch off the grinder by pressing the start button once the grinding cleaner has been completely ground.
7. Wipe down the bean hopper with a dry, lint-free cloth.
8. Remove any leftover cleaning particles by grinding the same amount of coffee beans as the grinder cleaner used. Set the grind to the desired set-

ting during the grinding process.

9. Dispose of the ground grinder cleaner and the ground coffee beans in commercial/domestic waste.

## Troubleshooting


Problem	Cause	Remedy
The grinder is not grinding.	• The power plug is not plugged into a socket.	→ Insert the power plug into a properly installed wall socket.
	• The bean hopper is not inserted.	→ Insert the bean hopper (see “Setting up the grinder and inserting the bean hopper” section). → Check whether the circuit breaker release button has popped out. Push it back in if necessary. If the circuit-breaker repeatedly pops out, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).
	• The thermal overcurrent circuit-breaker has been triggered.	→ Check the electric fuse. Return it to its original state or replace it. Check whether other loads are connected to this fuse and if so, pull their plugs. If the fuse trips repeatedly, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).
	• The electric fuse has tripped.	

Problem	Cause	Remedy
The grinder is humming but not grinding.	• The spout is clogged.	<p>→ Change the grinding degree setting to the “coarsest grinding degree” and start the grinding process. The grinder will clear itself. Then, during the operation, set the grinding degree to the desired setting.</p> <p>→ Pump the grinder’s clamping lever several times to clear the clog.</p>
	• The grinding degree is too fine.	<p>→ Change the grinding degree setting to the “coarsest grinding degree” and start the grinding process. The grinder will clear itself. Then, during the operation, set the grinding degree to the desired setting. Should the problem persist, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</p>
	• A foreign object is in the grinding mechanism.	<p>→ Clean the grinding mechanism as described in the “Cleaning” section and remove the foreign object at the same time. If the foreign object cannot be removed, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</p>

Problem	Cause	Remedy
The grinder is not grinding or buzzing.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The power plug is not plugged into a socket.</li> <li>• The bean hopper is not inserted.</li> <li>• The thermal overcurrent circuit-breaker has been triggered.</li> <li>• The electric fuse has tripped.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Insert the power plug into a properly installed wall socket.</li> <li>→ Insert the bean hopper (see “Setting up the grinder and inserting the bean hopper” section).</li> <li>→ Check whether the overcurrent circuit-breaker’s release button has popped out. Push it back in if necessary. If the overcurrent circuit-breaker repeatedly pops out, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</li> <li>→ Check the electric fuse. Return it to its original state or replace it. Check whether other loads are connected to this fuse and if so, pull their plugs. If the back-up fuse trips repeatedly, contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</li> </ul>
The grinder’s dispensing accuracy is decreasing.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The flapper is dirty.</li> <li>• The flapper is faulty.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Clean the flapper (see “Cleaning the flapper” section).</li> <li>→ Change the flapper (see “Changing the flapper” section).</li> </ul>
The grinder is not grinding finely enough.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The grinding discs are worn out.</li> <li>• The grinding discs are not aligned correctly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</li> <li>→ Contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</li> </ul>

Problem	Cause	Remedy
The grinder does not grind continuously or the grinding process stops intermittently.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The grinder stops automatically after 5 min.</li> <li>• The start button is faulty.</li> </ul>	<p>→ Restart the grinding process (see “Starting the grinding process” section).</p> <p>→ Contact your supplier (see “Maintenance and service” section).</p>
The bean hopper cannot be put in place.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• There are beans in the bean hopper intake.</li> </ul>	<p>→ Remove the beans from the bean hopper intake.</p>
The bean hopper cannot be closed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• There are beans in the bean hopper lid.</li> </ul>	<p>→ Remove the beans from the bean hopper lid.</p>
The folding table cannot be put onto the rail.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The adjusting screw is screwed in too far.</li> </ul>	<p>→ Unscrew the adjusting screw until it is screwed flush in the folding table holder.</p>
The filter basket holder cannot be put onto the rails.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The adjusting screw is screwed in too far.</li> </ul>	<p>→ Unscrew the adjusting screw until it is screwed flush in the filter basket holder.</p>

## Technical data

Model:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
Voltage / frequency/nominal value:	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W 110–127 V 60 Hz; 570 W 220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110–127 V 60 Hz, 700 W 220–240 V 50/60 Hz; 700 W
Protection type:	IPX1
Protection class:	I 
Back-up fuse:	16 A-slow
Idle speed:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
Sound emission values:	
Idle:	55 dB
Grinding:	78.8 dB
Grinding capacity:	450 g/min*
Max. grinding time:	180 seconds on and 300 seconds off
Max. daily output:	48 kg per working day (8 h)
Dimensions (W × D × H):	215 × 285 × 536 mm
Weight (net):	
807	17.3 kg
807 LAB SWEET	17.3 kg
807 FILTER	17.8 kg
Max. funnel filling quantity:	0.51 kg

\*depending on the coffee beans and the selected grinding degree.

## Disposal

### Disposing of the packaging



Dispose of the packaging by properly sorting the recyclable materials. Dispose of cardboard as waste paper and film as recyclable materials.

### Disposing of the grinder



Used appliances may not be thrown into commercial/domestic waste!

If you can no longer use your grinder, you are **legally obliged** as a consumer to dispose of your old appliance separately from commercial/domestic waste, e.g. at a collection point in your community/district. This ensures that old appliances are recycled correctly and reduces harmful effects on the environment. For this reason, electrical appliances are labelled with the symbol opposite.

## Maintenance and service

If service or maintenance is required, contact an authorized customer service center for Ditting products. Customer Service can answer your questions about repairing and maintaining your product and spare parts.

Exploded diagrams and information about spare parts are also available at:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Our Application Consulting team will be happy to help you with questions concerning our products and their accessories.

For all inquiries and spare parts orders, please be sure to include the article and serial number as stated on the grinder type plate.



## Volumen de suministro

<b>N.º</b>	<b>Denominación</b>
1	Recipiente para granos (con tapa)
2	Regulador del grado de molienda
3	Botón de inicio
4	Bandeja colectora
5	Placa vibratoria
6	Salida
7	Palanca de sujeción
8	Barra
9	Bandeja plegable
10	Guía del conducto de salida
11	Soporte del cesto para filtros
12	Ranura del ventilador
13	Interruptor de encendido/apagado
14	Botón de desbloqueo (relé térmico de protección contra sobrecargas)
15	Cable de red con enchufe
16	Aleta
17	Alojamiento del recipiente para granos
18	Hueco del molinillo
19	Tornillo de retención para el recipiente para granos
20	Soporte de la tapa
21	Sujeción de la bolsa
22	Tornillo de ajuste para la bandeja plegable
23	Ajuste de la guía del conducto de salida
24	Tornillos de ajuste para los brazos del soporte del cesto para filtros
25	Tornillo de ajuste para el soporte del cesto para filtros
26	Muecas para los brazos del soporte del cesto para filtros

# Índice

<b>Ilustraciones .....</b>	<b>2</b>	<b>Limpieza .....</b>	<b>116</b>
<b>Volumen de suministro ...</b>	<b>104</b>	Limpiar la superficie sobre la que se asienta el molinillo .....	117
<b>Aspectos generales.....</b>	<b>106</b>	Limpiar la carcasa.....	117
Leer y conservar las instrucciones de uso.....	106	Limpiar el recipiente para granos	118
Aclaración de los símbolos empleados .....	106	Limpiar aleta/Cambiar aleta .....	119
<b>Seguridad .....</b>	<b>108</b>	Limpiar el mecanismo del molinillo	119
Uso previsto .....	108	<b>Subsanación de problemas</b>	<b>120</b>
Instrucciones de seguridad.....	108	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>125</b>
<b>Antes de la puesta en marcha</b>	<b>111</b>	<b>Eliminación .....</b>	<b>126</b>
Comprobar el estado del molinillo y el resto de componentes del volu- men de suministro .....	111	Eliminación del embalaje.....	126
Colocar y enchufar el molinillo .	111	Eliminación del molinillo.....	126
<b>Uso .....</b>	<b>113</b>	<b>Mantenimiento y servicio</b>	<b>126</b>
Regular el grado de molienda...	113	<b>Declaración de conformidad CE .....</b>	<b>224</b>
Introducir los granos de café ....	114		
Preparar el recipiente de molienda	114		
Empezar a moler .....	115		
Cambiar la variedad de café .....	115		

## Aspectos generales

### Leer y conservar las instrucciones de uso



Antes de poner en marcha el molinillo de uso comercial 807, lea atentamente estas instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad. Solo de esa forma podrá utilizar el molinillo de uso comercial con seguridad y sin peligro. Las instrucciones de uso se basan en las normativas y reglamentos vigentes en la Unión Europea. Si usted está en el extranjero, respete las leyes y directivas aplicables en su país. En aras de una mayor comprensión, en adelante el molinillo de uso comercial 807 se denominará sencillamente "molinillo".

Conserve estas instrucciones de uso para consultarlas en el futuro en caso de duda. Entregue estas instrucciones de uso a los propietarios y usuarios posteriores del molinillo.

### Aclaración de los símbolos empleados

En estas instrucciones de uso se emplean los siguientes símbolos y palabras clave en el molinillo o en el embalaje.



#### **¡ADVERTENCIA!**

Esta palabra clave/símbolo hace referencia a una amenaza de nivel de riesgo medio que, si no se evita, puede provocar la muerte o una lesión grave.



#### **¡ATENCIÓN!**

Esta palabra clave/símbolo hace referencia a una amenaza de nivel de riesgo bajo que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

Esta palabra clave advierte de posibles daños materiales.



Este símbolo le ofrece consejos útiles sobre el funcionamiento o el manejo.



Declaración de conformidad (véase el capítulo "Declaración de conformidad"):

Los productos marcados con este símbolo cumplen todas las normativas comunes aplicables en el Espacio Económico Europeo.



Sello de certificación ETL Listed:

los productos marcados con este símbolo cumplen los requisitos de seguridad de dispositivos eléctricos de EE. UU. y Canadá.



Los productos marcados con este símbolo cumplen con los criterios exigidos por la NSF en EE. UU. y Canadá (National Sanitation Foundation) en lo referente a la limpieza y la higiene en el sector alimentario.



Los productos marcados con este símbolo pueden utilizarse solo en interiores.



Este símbolo advierte de un peligro de descarga eléctrica.



Este símbolo indica que el molinillo corresponde a la clase de protección I.

## Seguridad

### Uso previsto

Este molinillo solo es adecuado para moler granos de café tostados enteros. No utilice el molinillo para moler otros productos u objetos. Ha sido concebido para un uso comercial y su mantenimiento se debe llevar a cabo únicamente por parte de profesionales formados, aunque lo pueden utilizar otras personas en un lugar en el que se supervise su uso.

Cualquier otro tipo de uso se considera no previsto y puede provocar daños materiales o incluso personales. No realice modificaciones en el molinillo. En caso de lesiones o daños derivados del incumplimiento de las instrucciones de seguridad, el fabricante y el distribuidor no se harán responsables.

### Instrucciones de seguridad

---

#### ¡ADVERTENCIA!

#### ¡Peligro de descarga eléctrica!

Un uso inadecuado, una instalación eléctrica defectuosa o un voltaje excesivo pueden provocar una descarga eléctrica.

- Debe conectar el molinillo únicamente si el voltaje de la toma eléctrica se corresponde con los datos de la placa de características.
- Debe conectar el molinillo solo en una toma eléctrica de fácil acceso para que, en caso de avería, se pueda desenchufar rápidamente de la red.
- No utilice el molinillo si presenta daños visibles o el cable de red o el enchufe están defectuosos.
- Si el cable de red del molinillo está dañado, el fabricante o un técnico deberá proporcionarle uno nuevo para evitar posibles riesgos.
- No utilizar el molinillo sin una conexión a tierra.
- Solo debe conectar el molinillo a una alimentación eléctrica con fusible previo de 16 A lento. En caso de que la toma eléctrica del lugar en el que va a conectar el molinillo no disponga de ese fusible, contrate a un electricista cualificado para que instale un fusible previo de 16 A lento.

- Solo debe instalar el molinillo en lugares en los que el manejo del molinillo pueda ser supervisado por profesionales formados.
- No sumerja el molinillo, el cable de red ni el enchufe en agua u otros líquidos.
- No limpie el molinillo con un chorro de agua.
- Nunca toque el enchufe con las manos húmedas.
- Nunca separe el enchufe tirando del cable de red para extraerlo de la toma; en lugar de eso, desenchúfelo siempre agarrándolo por el enchufe.
- Nunca utilice el cable de red como asa de transporte.
- Mantenga el molinillo, el cable de red y el enchufe alejados del fuego y de superficies calientes.
- Coloque el cable de red de forma que no represente un peligro de tropiezo.
- No doble el cable de red ni lo coloque sobre esquinas afiladas.
- Utilice el molinillo únicamente en interiores. Nunca utilice el molinillo en espacios húmedos o bajo la lluvia.
- Mantenga el molinillo fuera del alcance de los niños.
- Vigile a los niños para que no introduzcan ningún objeto en el molinillo.
- Si no utiliza el molinillo, desea limpiarlo o en caso de avería, apague el molinillo y desenchúfelo de la toma eléctrica.
- No abra la carcasa y solicite las reparaciones a un profesional. Para ello, póngase en contacto con un taller especializado. Se excluye cualquier tipo de responsabilidad y garantía en caso de que realice reparaciones por su cuenta, enchufe el molinillo de manera inadecuada o lo utilice incorrectamente. En caso de reparación, solo deben emplearse piezas que se correspondan con los datos del dispositivo original. Este molinillo contiene piezas eléctricas y mecánicas imprescindibles como protección contra posibles peligros.

---

 **¡ADVERTENCIA!**

**Peligro para niños y personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales (p. ej., personas con discapacidad parcial, personas de la tercera edad con capacidades físicas o mentales limitadas), o personas que no poseen la experiencia y los conocimientos necesarios (p. ej., niños mayores).**

- Se permite el uso de este molinillo a niños mayores de ocho años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas que no poseen la experiencia y los conocimientos necesarios, siempre y cuando estén supervisados o hayan sido instruidos acerca del uso seguro del molinillo y entiendan los peligros que conlleva el mismo. No permita que los niños jueguen con el molinillo. No permita que los niños realicen la limpieza o el mantenimiento sin supervisión.
- Durante su funcionamiento, no deje el molinillo desatendido.
- No permita que los niños jueguen con las láminas de embalaje. Si juegan con ellas, pueden enredarse y asfixiarse.
- No permita que los niños jueguen con las piezas pequeñas. Pueden resultar letales en caso de ingestión.

---

 **¡ATENCIÓN!**

**¡Peligro de vuelco y lesión!**

La manipulación inadecuada del molinillo puede provocar lesiones.

- Coloque el cable de red de forma que nadie pueda enredarse en él y, en consecuencia, tirar el molinillo.
- Coloque el molinillo sobre una superficie plana y estable para que no pueda caerse.

## Antes de la puesta en marcha

### Comprobar el molinillo y el volumen de suministro

#### ¡PRECAUCIÓN!

#### ¡Peligro de daños!

Si abre el embalaje sin cuidado con un cuchillo afilado u otro objeto puntiagudo, el molinillo puede sufrir daños.

- Tenga cuidado al abrir el embalaje.

1. Extraiga el molinillo del embalaje.
2. Compruebe que la entrega esté completa (véase **II. A, C, D, F, G, H e I**).
3. Cerciórese de que el molinillo y las piezas no presentan daños.  
Dado el caso, no utilice el molinillo. Póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").



Tenga en cuenta que el molinillo se ha sometido a un ensayo exhaustivo de funcionamiento antes del suministro y que, por lo tanto, puede presentar restos de polvo de café.

### Colocar y enchufar el molinillo

1. Coloque el molinillo sobre una superficie plana, estable y sin vibraciones.
2. Introduzca la aleta **(16)** en el hueco del molinillo **(18)**. (**II. D**)
3. Coloque el recipiente para granos **(1)** sobre el alojamiento del recipiente para granos **(17)**. Al colocar el recipiente para granos, asegúrese de colocar los pernos de posición del recipiente para granos en la hendidura correspondiente del alojamiento del recipiente para granos.
4. Presione ligeramente el recipiente para granos hacia abajo en el alojamiento del recipiente para granos y desplace el recipiente para granos hacia delante para fijarlo en el molinillo. (**II. E**)
5. Presione hacia abajo el tornillo de retención **(19)** para el recipiente para granos y atorníllelo con ayuda de la herramienta adecuada.
6. Introduzca el enchufe **(15)** en una toma eléctrica instalada correctamente.

#### 807 LAB SWEET:

Coloque la bandeja plegable **(9)** a la altura que desee empleando el tornillo de ajuste **(22)** (véase **II. H**).

1. Para ello, pliegue la bandeja hacia arriba en sentido vertical.
2. Afloje el tornillo de ajuste por debajo de la bandeja plegable y desplácela por la barra hacia arriba y hacia abajo.  
La bandeja plegable puede ajustarse gradualmente.
3. Una vez determinada la altura deseada, fije el tornillo de ajuste y pliegue la bandeja hacia abajo.



Tenga en cuenta que la dispersión de la molienda dependerá de la distancia entre la salida y el soporte: cuanto menor sea la distancia, menos se dispersará el polvo de café.

### 807 FILTER:

Coloque el soporte del cesto para filtros **(11)** en la posición deseada empleando los tornillos de ajuste **(24, 25)** (véase II. I).

1. Afloje el tornillo de ajuste del soporte del cesto para filtros en el centro y desplace el soporte por la barra **(8)** hacia arriba y hacia abajo.  
El soporte del cesto para filtros puede ajustarse gradualmente.
2. Una vez determinada la altura deseada, fije el tornillo de ajuste del soporte del cesto para filtros.
3. Afloje los tornillos de ajuste en los brazos del soporte del cesto para filtros en ambos lados.
4. Ajuste los brazos de forma simétrica conforme al tamaño del soporte del filtro y fije los tornillos de ajuste a ambos lados.
5. Si el soporte del filtro presenta un borde ancho, p. ej. de plástico, afloje el tornillo de ajuste del soporte del cesto para filtros en el centro y retire el soporte desplazándolo hacia arriba.
6. Gire el soporte 180° y acóplelo a la barra.
7. Una vez determinada la altura deseada, fije el tornillo de ajuste.



A fin de evitar que el soporte del filtro se deslice hacia el interior y/o reducir el ruido de las vibraciones, coloque un anillo toroidal en cada una de las muescas **(26)** en los brazos del soporte del cesto para filtros.

Mueva la guía del conducto de salida **(10)** ejerciendo presión suavemente de abajo arriba. La guía del conducto de salida se enclava en la posición prestablecida mediante el mecanismo de enclavamiento.

## Uso

### ¡PRECAUCIÓN!

#### ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Superar el ciclo de funcionamiento máximo permitido puede causar un sobrecalentamiento del molinillo.

- Nunca exceda el ciclo de funcionamiento máximo permitido (véase el capítulo "Datos técnicos").
- Realice la pausa recomendada al alcanzar el ciclo de funcionamiento máximo permitido (véase el capítulo "Datos técnicos").



- El molinillo cuenta con un relé térmico de protección contra sobrecargas que interrumpe el flujo de corriente del molinillo en caso de sobrecarga eléctrica.  
Para volver a poner en marcha el molinillo, primero debe colocar el interruptor de encendido/apagado **(13)** en la posición **0** y desenchufar el enchufe **(15)**.  
A continuación, pulse el botón de desbloqueo **(14)**.  
Ahora ya puede volver a introducir el enchufe en la toma eléctrica y poner en marcha el molinillo (véase el capítulo "Colocar y enchufar el molinillo").
- El molinillo también cuenta con un protector del motor que apaga el motor en caso de sobrecalentamiento del molinillo. Cuando el motor se enfría, el molinillo puede ponerse en marcha de nuevo (véase el capítulo "Subsanación de problemas").

### Regular el grado de molienda



- La escala del grado de molienda del regulador **(2)** le muestra el grado de molienda que desea. El grado más fino es el "1".
1. Asegúrese de que el enchufe **(15)** esté enchufado en una toma eléctrica con una protección de contacto instalada correctamente.
  2. Gire el regulador del grado de molienda **(2)** hacia el "1" para una molienda más fina y en dirección opuesta para una molienda más gruesa (véase **II. B**).

## Introducir los granos de café

1. Abra la tapa del recipiente para granos **(1)**.
2. Rellénelo de granos de café tostado enteros desde arriba.  
La cantidad máxima de llenado debe estar aprox. 1 cm por debajo del borde del recipiente para granos.
3. Cierre la tapa del recipiente para granos.

## Preparar el recipiente de molienda

Dependiendo del modelo de molinillo que haya adquirido, prepare el recipiente que recoge la molienda de su modelo:

### 807:

1. Coloque una bolsa de café en la sujeción de la bolsa **(21)** entre la placa vibratoria **(5)** y la salida **(6)** levantando y sujetando la palanca de sujeción **(7)**.
2. A continuación, doble los bordes de la bolsa sobre la salida.
3. Suelte la palanca de sujeción.  
La bolsa de café está fijada entre la palanca de sujeción y la placa vibratoria.
4. Continúe en el subcapítulo "Empezar a moler".

### 807 LAB SWEET:

1. Pliegue la bandeja plegable **(9)** hacia abajo y coloque un recipiente de molienda sobre ella.
2. Utilizando el tornillo de ajuste **(22)**, ajuste la altura de la bandeja plegable para que se adapte al recipiente de molienda que está utilizando (véase el subcapítulo "Colocar y enchufar el molinillo").
3. Continúe en el subcapítulo "Empezar a moler".

### 807 FILTER:

1. Coloque un filtro de papel adecuado en el cesto para filtros.
2. Utilizando los tornillos de ajuste **(24, 25)**, ajuste la altura de soporte del cesto para filtros para que se adapte al cesto de filtros que está utilizando (véase el subcapítulo "Colocar y enchufar el molinillo").
3. Enganche el cesto al soporte de cestos para filtros **(11)**.
4. Continúe en el subcapítulo "Empezar a moler".

## Empezar a moler

1. Inicie el proceso de molienda pulsando el botón de inicio **(3)**.
2. La molienda habrá finalizado cuando el motor del molinillo funcione a ralenti y no se escuchen ruidos de molienda.
3. A continuación, accione la palanca de sujeción **(7)** varias veces consecutivas, extrayéndola y soltándola.  
Los restos de molienda adheridos se extraerán del mecanismo del molinillo.
4. Apague el molinillo pulsando el botón de inicio.  
Si no acciona el botón de inicio durante más de 5 minutos, el molinillo se desconectará de forma automática.

## Cambiar la variedad de café

1. Muela los granos de café que queden en el mecanismo del molinillo hasta que el motor del molinillo funcione a ralenti.
2. Introduzca los nuevos granos de café en el recipiente para granos **(1)**.
3. Muela 2 gramos de la nueva variedad de café para retirar los posibles restos de los granos del café anterior y hacer funcionar el molinillo.

## Limpieza

---



### **¡ATENCIÓN!**

#### **¡Peligro de lesión!**

Durante la limpieza, el molinillo puede caerse y provocar lesiones.

- Coloque el molinillo siempre sobre una base estable para que no pueda volcarse.
  - Si lo necesita, solicite ayuda a otra persona en caso de que el molinillo pese demasiado.
- 

### **¡PRECAUCIÓN!**

#### **¡Peligro de cortocircuito!**

Si entra agua en el molinillo, se puede producir un cortocircuito.

- Nunca sumerja el molinillo en agua u otros líquidos.
  - Nunca limpie el molinillo con un chorro de agua.
  - Procure que tampoco entre agua u otros líquidos en la carcasa por otros motivos.
- 

### **¡PRECAUCIÓN!**

#### **¡Peligro de daños!**

Una manipulación inadecuada puede provocar daños en el molinillo.

- No utilice detergentes agresivos ni utensilios de limpieza afilados o metálicos, como cuchillos, esponjas metálicas u objetos similares. Este tipo de utensilios puede arañar las superficies.
  - No limpie el molinillo con aire comprimido (por ejemplo, con una pistola de aire comprimido).
  - No limpie el receptáculo para restos ni el recipiente para granos en el lavavajillas. Si lo hace, puede sufrir decoloraciones.
  - No levante el molinillo sosteniéndolo por el recipiente para granos, sino por la carcasa y siempre con las dos manos.
-

## Limpiar la superficie sobre la que se asienta el molinillo

1. Apague el molinillo y desconecte el enchufe **(15)** de la toma eléctrica.
2. Levante el molinillo con las dos manos, agarrándolo por la carcasa, y colóquelo sobre una superficie limpia.
3. Limpie la superficie sobre la que se apoyaba el molinillo y la base del mismo (en especial, las patas del dispositivo) con un paño húmedo y seque ambas superficies.  
Las superficies deben quedar secas y no deben estar grasientas ni oleosas.
4. Vuelva a colocar el molinillo sobre la superficie que ha limpiado.

## Limpiar la carcasa

1. Apague el molinillo y desconecte el enchufe **(15)** de la toma eléctrica.
2. Limpie las siguientes piezas con ayuda de un pincel:
  - salida **(6)**,
  - bandeja plegable **(9)**,
  - guía del conducto de salida **(10)**,
  - soporte del cesto para filtros **(11)**,
  - Tornillo de ajuste para la bandejaplegable **(22)**, tornillo de ajuste para el soporte del cesto para filtros **(25)** y ajuste de la guía del conducto de salida **(23)**.
3. Si fuera necesario, pase un paño húmedo por la carcasa y la bandeja colectora **(4)** una vez a la semana.

## 807 LAB SWEET Limpieza de la bandeja plegable:

1. Afloje el tornillo de ajuste **(22)** por debajo de la bandeja plegable y extraiga la bandeja plegable **(9)** de la barra **(8)** desplazándola hacia abajo.
2. Retire la alfombrilla antideslizante de la bandeja plegable.
3. Limpie la bandeja plegable empleando un pincel.
4. Limpie la bandeja plegable y la alfombrilla antideslizante con un paño húmedo y, a continuación, séquelas.
5. Limpie la barra con un paño húmedo y acople de nuevo la bandeja plegable.
6. Una vez determinada la altura deseada, fije el tornillo de ajuste.
7. Coloque de nuevo la alfombrilla antideslizante sobre la bandeja plegable.

## 807 FILTER Limpieza del soporte del cesto para filtros:

1. Afloje el tornillo de ajuste **(25)** en el centro del soporte del cesto para filtros y extraiga el soporte del cesto para filtros **(11)** de la barra **(8)** desplazándolo hacia arriba.
2. Limpie el soporte del cesto para filtros empleando un pincel.
3. Limpie el soporte del cesto para filtros con un paño húmedo y, a continuación, séquelo.
4. Limpie la barra con un paño húmedo y acople de nuevo el soporte del cesto para filtros.
5. Una vez determinada la altura deseada, fije el tornillo de ajuste.
6. Separe los brazos de la guía del conducto de salida y tire de la guía del conducto de salida hacia fuera de la salida.
7. Limpie la guía del conducto de salida y los agujeros en la salida con un paño húmedo y, a continuación, séquelos.
8. Para el montaje, separe los brazos de la guía del conducto de salida y encájelos sobre la salida. Preste atención a que las barras de enclavamiento de la guía del conducto de salida queden enclavados en los agujeros.

## Limpiar el recipiente para granos



Deben limpiarse a diario los residuos oleosos de café del recipiente para granos **(1)**, ya que pueden afectar negativamente al sabor.

1. Muela los granos de café que queden en el mecanismo del molinillo hasta que el motor del molinillo funcione a ralentí.
2. Libere la tapa del recipiente para granos del soporte izquierdo y derecho **(II. F, 20)** ejerciendo una suave presión.
3. Con ayuda de una herramienta adecuada, suelte el tornillo de retención (véase **II. F, 19**) para el recipiente para granos.
4. Desplace el recipiente para granos hacia atrás hasta el tope para soltarlo del molinillo y extraerlo hacia arriba.
5. Limpie el interior y el exterior del recipiente para granos y la tapa con un paño húmedo y séquelos.
6. Coloque el recipiente para granos sobre el alojamiento del recipiente para granos **(17)**. Al colocar el recipiente para granos, asegúrese de colocar los pernos de posición del recipiente para granos en la hendidura correspondiente del alojamiento del recipiente para granos.

7. Presione ligeramente el recipiente para granos hacia abajo en el alojamiento del recipiente para granos y desplace el recipiente para granos hacia delante para fijarlo en el molinillo.
8. Presione hacia abajo el tornillo de retención para el recipiente para granos y atorníllelo con ayuda de la herramienta adecuada.
9. Presione la tapa del recipiente para granos en el soporte derecho e izquierdo de la tapa.

## Limpiar aleta/Cambiar aleta



- La aleta debe limpiarse cada 2–5 días.
- Cambie la aleta cuando esté porosa, deformada o muy sucia.

1. Retire el recipiente para granos **(1)** y proceda tal y como se describe en el capítulo "Limpiar el recipiente para granos", paso 1–4.
2. Extraiga la aleta **(16)** del hueco del molinillo (**II. D, 18**).
3. Limpie la aleta con agua caliente y vuelva a secarla.  
O cambie la aleta.
4. Introduzca la aleta en el hueco del molinillo.
5. Coloque el recipiente para granos sobre el molinillo y proceda tal y como se describe en el capítulo "Limpiar el recipiente para granos", paso 6–8.

## Limpiar el mecanismo del molinillo



- El fabricante recomienda utilizar el limpiador de molinillos GRINDZ™. Encontrará más información sobre GRINDZ™ en **[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)**.

- El mecanismo del molinillo debe limpiarse cada 2-5 días.

1. Muela los granos de café que queden en el mecanismo del molinillo hasta que el motor del molinillo funcione a ralentí y no quede ningún grano en el recipiente para granos **(1)**.
2. Por medio del regulador del grado de molienda **(2)**, ponga el grado de molienda más grueso (véase el capítulo "Regular el grado de molienda").
3. Rellene el recipiente para granos con limpiador de molinillos.  
Tenga en cuenta las cantidades que recomienda el fabricante del limpiador de molinillos empleado.
4. Coloque un recipiente bajo la salida **(6)** para que recoja el limpiador de molinillos.
5. Pulse el botón de inicio **(3)** para iniciar la molienda del limpiador de moli-

nillos.

La molienda del limpiador de molinillos habrá finalizado cuando el motor del molinillo funcione a ralentí.

6. Una vez el limpiador de molinillos se haya molido por completo, apague el molinillo pulsando el botón de inicio.
7. Pase un paño seco que no deje pelusa por el recipiente para granos.
8. Muela una cantidad de granos de café equivalente a la cantidad de limpiador utilizada para eliminar los residuos del limpiador. Durante este proceso, ajuste el grado de molienda que desee.
9. Elimine el limpiador molido y los granos de café molidos en la basura comercial/doméstica.

## Subsanación de problemas


Problema	Causa	Solución
El molinillo no muele.	• El enchufe no está conectado a la toma eléctrica.	→ Conecte el enchufe a una toma eléctrica instalada correctamente.
	• El recipiente para granos no está colocado.	→ Coloque el recipiente para granos (véase el capítulo "Colocar el molinillo y montar el recipiente para granos").
	• Ha saltado el relé de protección contra sobrecargas.	→ Compruebe si ha saltado el botón de desbloqueo del relé de protección. De ser así, vuelva a pulsarlo. Si vuelve a saltar el interruptor, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").
	• Ha saltado el fusible previo.	→ Compruebe el fusible previo. Colóquelo en su posición inicial o sustitúyalo por uno nuevo. Compruebe que no haya otros aparatos conectados a ese fusible previo y, de haberlos, desenchúfelos. Si vuelve a saltar el fusible previo, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").

Problema	Causa	Solución
El molinillo emite un zumbido, pero no muele.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La salida está taponada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste el regulador en el grado más grueso e inicie el proceso de molienda. El molinillo se desatastará. A continuación, con el molinillo en marcha, ajuste el regulador en el grado de molienda que desee.</li> <li>→ Accione varias veces la palanca de sujeción del molinillo para deshacer el taponamiento.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El grado de molienda es demasiado fino.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste el regulador en el grado más grueso e inicie el proceso de molienda. El molinillo se desatastará. A continuación, con el molinillo en marcha, ajuste el regulador en el grado de molienda que desee. Si el problema persiste, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Existe un objeto extraño en el mecanismo del molinillo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Limpie el mecanismo del molinillo como se indica en el capítulo "Limpieza" para eliminar el objeto extraño. Si el objeto extraño no se elimina de esa forma, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").</li> </ul>

Problema	Causa	Solución
El molinillo no muele ni emite ningún zumbido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El enchufe no está conectado a la toma eléctrica.</li> <li>• El recipiente para granos no está colocado.</li> <li>• Ha saltado el relé térmico de protección contra sobrecargas.</li> <li>• Ha saltado el fusible previo.</li> </ul>	<p>→ Conecte el enchufe a una toma eléctrica instalada correctamente.</p> <p>→ Coloque el recipiente para granos (véase el capítulo "Colocar el molinillo y montar el recipiente para granos").</p> <p>→ Compruebe si ha saltado el botón de desbloqueo del relé de protección contra sobrecargas. De ser así, vuelva a pulsarlo. Si vuelve a saltar el relé de protección contra sobrecargas, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").</p> <p>→ Compruebe el fusible previo. Colóquelo en su posición inicial o sustitúyalo por uno nuevo. Compruebe que no haya otros aparatos conectados a ese fusible previo y, de haberlos, desenchúfelos. Si vuelve a saltar el fusible previo, póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").</p>
La precisión de dosificación del molinillo se reduce.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La aleta está sucia.</li> <li>• La aleta está rota.</li> </ul>	<p>→ Limpie la aleta (véase el capítulo "Limpiar la aleta").</p> <p>→ Cambie la aleta (véase el capítulo "Cambiar la aleta").</p>

Problema	Causa	Solución
La molienda no es suficientemente fina.	• Los discos de molienda están desgastados.	→ Póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").
	• Los discos de molienda no están colocados correctamente.	→ Póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").
El molinillo no muele continuamente e interrumpe el proceso de molienda esporádicamente.	• El molinillo interrumpe el proceso de molienda de forma automática cada 5 minutos.	→ Inicie de nuevo el proceso de molienda (véase el capítulo "Empezar a moler").
	• El botón de inicio está roto.	→ Póngase en contacto con su distribuidor (véase el capítulo "Mantenimiento y servicio").
El recipiente para granos no puede colocarse.	• Hay granos en el alojamiento del recipiente para granos.	→ Retire los granos del alojamiento del recipiente para granos.
El recipiente para granos no puede cerrarse.	• Hay granos en la tapa del recipiente para granos.	→ Retire los granos de la tapa del recipiente para granos.
No es posible colocar la bandeja plegable en la barra.	• El tornillo de ajuste está situado a demasiada distancia.	→ Desatornille el tornillo de ajuste de modo que se halle de forma plana en el soporte de la bandeja plegable.
No es posible colocar el soporte del cesto para filtros en las barras.	• El tornillo de ajuste está situado a demasiada distancia.	→ Desatornille el tornillo de ajuste de modo que se halle de forma plana en el soporte del cesto para filtros.

## Datos técnicos

Modelo:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTRO
Tensión/Frecuencia/Valor nominal:	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W 110–127 V 60 Hz; 570 W 220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110–127 V 60 Hz, 700 W 220–240 V 50/60 Hz; 700 W
Tipo de protección:	IPX1
Clase de protección:	I 
Fusible previo:	16 A lento
Régimen de ralentí:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
Emisión acústica:	
Ralentí:	55 dB
Molienda:	78,8 dB
Rendimiento de molienda:	450 g/min*
Tiempo máx. de molienda:	180 segundos encendido y 300 segundos apagado
Rendimiento diario máx.:	48 kg por jornada laboral (8 h)
Dimensiones (An x Pr x Al):	215 x 285 x 536 mm
Peso (neto):	
807	17,3 kg
807 LAB SWEET	17,3 kg
807 FILTRO	17,8 kg
Relleno máx. de la tolva:	0,51 kg

\* depende de los granos de café y el grado de molienda seleccionado.

## Eliminación

### Eliminación del embalaje



Separe los materiales del embalaje antes de tirarlos. Elimine el papel y el cartón en el contenedor de papel y las láminas, en el contenedor de envases.

### Eliminación del molinillo



¡Los aparatos eléctricos usados no deben eliminarse en la basura comercial/doméstica!

Si ya no puede seguir utilizando el molinillo, como consumidor, **la ley le obliga** a separar los aparatos eléctricos usados de la basura comercial/doméstica y entregarlos, p. ej., en un punto de recogida de su localidad o barrio. Con ello se garantiza que los aparatos eléctricos se reciclen y se evitan efectos nocivos para el medioambiente. Por ello, los aparatos eléctricos vienen marcados con el símbolo que figura a la izquierda.

## Mantenimiento y servicio

Si necesita labores de mantenimiento o servicio, póngase en contacto con un servicio de soporte autorizado para los productos de Ditting. El servicio de soporte responderá a sus preguntas sobre la reparación y el mantenimiento de su producto, así como las piezas de recambio.

Encontrará vistas despiezadas e información sobre las piezas de recambio aquí:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Nuestro equipo de asistencia estará encantado de ayudarle si tiene alguna pregunta sobre nuestros productos y sus accesorios.

Si realiza una consulta o un pedido de piezas de recambio, no olvide indicar el número de artículo y de serie que aparece en la placa de características del molinillo.



## Contenu de la livraison

### N° Désignation

- 1 Réservoir à grains (avec couvercle)
- 2 Réglage du degré de mouture
- 3 Bouton de mise en marche
- 4 Coupelle
- 5 Plaque de secouage
- 6 Bec de sortie
- 7 Manette
- 8 Glissière
- 9 Tablette pliante
- 10 Guide du bec de sortie
- 11 Support de filtre à café
- 12 Fentes d'aération
- 13 Bouton marche/arrêt
- 14 Déclencheur (disjoncteur thermique anti-surintensité)
- 15 Câble d'alimentation avec fiche d'alimentation
- 16 Soupape à clapet
- 17 Socle du réservoir à grains
- 18 Évidement Broyeur intégré
- 19 Vis de sécurité du réservoir à grains
- 20 Fixation du couvercle
- 21 Pince à sachet
- 22 Vis de réglage de la tablette pliante
- 23 Réglage du guide de bec de sortie
- 24 Vis de réglage des bras du support de filtre à café
- 25 Vis de réglage du support de filtre à café
- 26 Encoches des bras du support de filtre à café

## Table des matières

<b>Aperçu .....</b>	<b>2</b>	<b>Nettoyage .....</b>	<b>141</b>
<b>Contenu de la livraison ....</b>	<b>128</b>	Nettoyer la surface d'appui du broyeur.....	142
<b>Généralités .....</b>	<b>130</b>	Nettoyer le boîtier.....	142
Lire et conserver la notice d'utilisation.....	130	Nettoyer le réservoir à grains ...	143
Légende des symboles utilisés..	130	Nettoyer/remplacer la soupape à clapet.....	144
<b>Sécurité .....</b>	<b>132</b>	Nettoyer le dispositif de broyage	144
Utilisation conforme .....	132	<b>Résolution des erreurs ...</b>	<b>146</b>
Consignes de sécurité.....	132	<b>Données techniques.....</b>	<b>150</b>
<b>Avant la mise en service ..</b>	<b>135</b>	<b>Élimination .....</b>	<b>151</b>
Vérifier le broyeur et le contenu de la livraison .....	135	Éliminer l'emballage .....	151
Installer et brancher le broyeur	135	Éliminer le broyeur .....	151
<b>Maniement.....</b>	<b>138</b>	<b>Entretien et service .....</b>	<b>151</b>
Régler le degré de mouture.....	138	<b>Déclaration de</b>	
Remplir de grains de café .....	139	<b>conformité CE.....</b>	<b>224</b>
Préparer le récipient à mouture	139		
Commencer à moudre.....	140		
Changer de variété de café.....	140		

## Généralités

### Lire et conserver la notice d'utilisation



Veillez lire attentivement cette notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le broyeur de boutique 807. Il n'y a qu'ainsi que vous pourrez manier et utiliser le broyeur de boutique en toute sécurité et sans risque. La notice d'utilisation est basée sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union européenne. À l'étranger, veuillez également respecter les directives et lois spécifiques au pays.

Le broyeur de boutique 807 est appelé simplement « broyeur » par la suite afin de faciliter la compréhension.

Conservez cette notice d'utilisation pour le cas où vous auriez ultérieurement des questions. Remettez cette notice d'utilisation également aux futurs propriétaires et utilisateurs du broyeur.

### Légende des symboles utilisés

Les symboles et mots signalétiques suivants sont utilisés dans cette notice d'utilisation, sur le broyeur ou sur l'emballage.

---

#### AVERTISSEMENT !



Ce symbole/mot signalétique indique qu'il existe un risque moyen qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave.

---

#### ATTENTION !



Ce symbole/mot signalétique indique qu'il existe un risque faible qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère ou moyenne.

---

#### REMARQUE !

Ce mot signalétique met en garde contre de possibles dommages matériels.

---



Ce symbole vous fournit des informations utiles pour le fonctionnement ou le maniement.



Déclaration de conformité (voir chapitre « Déclaration de conformité ») :

Les produits portant ce symbole sont conformes à toutes les dispositions communautaires applicables de l'Espace économique européen.



Label de contrôle ETL Listed :

Les produits portant ce symbole répondent aux exigences en matière de sécurité électrique des produits pour les États-Unis d'Amérique et le Canada.



Aux États-Unis et au Canada, les produits portant ce symbole répondent aux critères de la NSF (National Sanitation Foundation) concernant la propreté et l'hygiène dans le domaine agroalimentaire.



Les produits portant ce symbole doivent être utilisés uniquement dans des espaces intérieurs.



Ce symbole indique qu'il existe un risque d'électrocution.



Ce symbole indique que le broyeur correspond à la classe de protection I.

## Sécurité

### Utilisation conforme

Le broyeur est conçu exclusivement pour moudre des grains de café torréfiés entiers. N'utilisez pas le broyeur pour moudre d'autres produits ou objets. Il est destiné à une utilisation professionnelle ; seul du personnel formé est habilité à procéder à son entretien. Il peut, cependant, être utilisé par d'autres personnes lorsqu'il est placé à un endroit où son maniement est surveillé.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu et peut provoquer des dommages matériels, voire corporels. N'apportez aucune modification au broyeur. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité en cas de blessures et de dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité.

### Consignes de sécurité

#### **AVERTISSEMENT !**

##### **Risque d'électrocution !**

Toute utilisation incorrecte, toute installation électrique défectueuse ou toute tension réseau trop élevée peut provoquer une électrocution.

- Branchez le broyeur uniquement si la tension réseau de la prise électrique correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Branchez le broyeur uniquement à une prise électrique facilement accessible, afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de problème.
- N'utilisez pas le broyeur s'il présente des dommages visibles ou si le câble d'alimentation ou la fiche d'alimentation est défectueux/défectueuse.
- Si le câble d'alimentation du broyeur est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant ou du personnel spécialisé afin de prévenir tout risque.
- N'utilisez pas le broyeur sans mise à la terre.
- Branchez le broyeur uniquement à une alimentation électrique équipée d'un fusible de 16 A à action retardée. Demandez à un électricien qualifié d'installer un fusible 16 A à action retardée, dans la mesure où le raccordement électrique sur l'emplacement

- d'utilisation du broyeur n'est pas protégé de cette manière.
- Installez le broyeur uniquement à un endroit où du personnel formé peut en surveiller le maniement.
  - Ne plongez ni le broyeur ni le câble d'alimentation ou la fiche d'alimentation dans l'eau ou d'autres liquides.
  - Ne nettoyez pas le broyeur avec un jet d'eau.
  - Ne saisissez jamais la fiche d'alimentation avec les mains mouillées.
  - Ne débranchez jamais la fiche d'alimentation de la prise électrique en tirant sur le câble d'alimentation, saisissez toujours la fiche d'alimentation.
  - N'utilisez jamais le câble d'alimentation comme poignée de transport.
  - Tenez le broyeur et le câble d'alimentation ou la fiche d'alimentation à l'écart de toute flamme nue et de toute surface chaude.
  - Placez le câble d'alimentation de façon à prévenir tout risque de trébuchement.
  - Ne pliez pas le câble d'alimentation et ne le posez pas sur des bords coupants.
  - Utilisez le broyeur uniquement dans des espaces intérieurs. N'utilisez jamais le broyeur dans des pièces humides ou sous la pluie.
  - Tenez le broyeur hors de portée des enfants.
  - Veillez à ce que les enfants n'introduisent pas d'objets dans le broyeur.
  - Éteignez le broyeur et retirez la fiche d'alimentation de la prise électrique si vous n'utilisez pas le broyeur, si vous voulez le nettoyer ou si une panne se produit.
  - N'ouvrez pas le boîtier, demandez à des spécialistes d'effectuer la réparation. Adressez-vous, pour cela, à un atelier spécialisé. Nous déclinons toute responsabilité et toute garantie en cas de réparations effectuées de votre propre chef, de branchement non conforme ou de maniement incorrect. Pour procéder aux réparations, utilisez uniquement des composants correspondant aux données d'origine de l'appareil. Ce broyeur contient des pièces

électriques et mécaniques indispensables comme protection contre les sources de danger.

---

### **AVERTISSEMENT !**

**Dangers pour les enfants et personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (p. ex., les personnes partiellement handicapées, les personnes âgées avec réduction de leurs capacités physiques et mentales) ou manquant d'expérience et de connaissances (p. ex., des enfants plus âgés).**

- Ce broyeur peut être utilisé par des enfants de plus de huit ans, ainsi que par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, lorsqu'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été formés pour utiliser le broyeur et qu'ils ont compris les dangers qui y sont liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec le broyeur. Le nettoyage et l'entretien utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
  - Ne laissez pas le broyeur sans surveillance durant le fonctionnement.
  - Ne laissez pas les enfants jouer avec le film d'emballage. Les enfants peuvent s'y emmêler et s'étouffer en jouant avec.
  - Ne laissez pas les enfants jouer avec les petites pièces. Celles-ci peuvent être mortelles en cas d'ingestion.
- 

### **ATTENTION !**

**Risque de basculement et de blessure !**

Tout maniement non conforme du broyeur peut provoquer des blessures.

- Posez le câble d'alimentation de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus et faire ainsi tomber le broyeur.
  - Placez le broyeur sur une surface plane et stable afin qu'il ne puisse pas tomber.
-

## Avant la mise en service

### Vérifier le broyeur et le contenu de la livraison

#### REMARQUE !

##### Risque d'endommagement !

Si vous ouvrez négligemment l'emballage à l'aide d'un couteau aiguisé ou d'autres objets pointus, vous risquez d'endommager le broyeur.

- Ouvrez l'emballage avec précaution.

1. Retirez le broyeur de l'emballage.
2. Vérifiez si la livraison est complète (voir **fig. A, C, D, F, G, H et I**).
3. Contrôlez si le broyeur ou les pièces détachées sont endommagé(e)s. Si c'est le cas, n'utilisez pas le broyeur. Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service »).



Veillez noter que le broyeur a été soumis à un test de fonctionnement poussé avant d'être livré et qu'il peut éventuellement contenir des restes de café moulu.

### Installer et brancher le broyeur

1. Placez le broyeur sur une surface plane et stable qui n'est pas soumise aux vibrations.
2. Placez la soupape à clapet (**16**) dans l'évidement du broyeur intégré (**18**). (**Fig. D**)
3. Placez le réservoir à grains (**1**) sur le socle du réservoir à grains (**17**). Lors de la mise en place du réservoir à grains, veillez à introduire les ergots de positionnement du réservoir dans les cavités correspondantes sur le socle du réservoir à grains.
4. Exercez une légère pression vers le bas sur le réservoir à grains dans le socle du réservoir à grains et faites coulisser le réservoir à grains vers l'avant pour le fixer au broyeur. (**Fig. E**)
5. Exercez une pression vers le bas sur la vis de sécurité (**19**) du réservoir à grains et serrez-la dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un outil adapté.
6. Branchez la fiche d'alimentation (**15**) dans une prise électrique correctement installée.

**807 LAB SWEET :**

Amenez la tablette pliante **(9)** à la hauteur souhaitée à l'aide de la vis de réglage **(22)** (voir **fig. H**).

1. Pour cela, relevez verticalement la tablette.
2. Desserrez la vis de réglage sous la tablette pliante et faites coulisser la tablette vers le haut ou vers le bas sur la glissière.

La tablette pliante est réglable en continu.

3. Serrez la vis de réglage dès que le réglage de la hauteur souhaitée est terminé et rabattez la tablette.



Veillez noter que la dispersion de la mouture dépend de la distance entre le bec de sortie et le récipient : plus la distance est petite, plus la dispersion du café moulu est réduite.

**807 FILTER :**

Amenez le support de filtre à café **(11)** à la position souhaitée à l'aide des vis de réglage **(24, 25)** (voir **fig. I**).

1. Desserrez la vis de réglage au centre du support de filtre à café et faites coulisser le support vers le haut ou vers le bas sur la glissière **(8)**.  
Le support de filtre à café est réglable en continu.
2. Serrez la vis de réglage du support de filtre à café dès que le réglage de la hauteur souhaitée est terminé.
3. Desserrez sur les deux côtés les vis de réglage des bras du support de filtre à café.
4. Réglez symétriquement les bras en fonction de la taille du porte-filtre et immobilisez-les sur les deux côtés avec les vis de réglage.
5. Si le porte-filtre comporte un bord large, p. ex. en plastique, dévissez les vis de réglage au centre du support de filtre à café et retirez le support par le haut.
6. Faites tourner le support de 180° et engagez-le sur la glissière.
7. Serrez la vis de réglage dès que le réglage de la hauteur souhaitée est terminé.



Placez 1 joint torique dans chacune des encoches **(26)** des bras du support de filtre à café pour empêcher le porte-filtre de glisser et/ou pour réduire le bruit dû aux vibrations.

Déplacez le guide du bec de sortie **(10)** en exerçant une légère pression du bas vers le haut. Le guide du bec de sortie se verrouille dans la position définie à l'aide du mécanisme d'encliquetage.

## Maniement

### REMARQUE !

#### Risque de surchauffe !

Tout dépassement du nombre maximum autorisé de cycles peut provoquer la surchauffe du broyeur.

- Ne dépassez pas le nombre maximum de cycles (voir chapitre « Données techniques »).
- Respectez la pause recommandée lorsque le nombre maximum autorisé de cycles est atteint (voir chapitre « Données techniques »).



- Le broyeur est doté d'un disjoncteur thermique anti-surintensité qui interrompt le circuit électrique du broyeur en cas de surcharge électrique.

Pour remettre le broyeur en marche, amenez d'abord le bouton marche/arrêt **(13)** sur la position **0** (Arrêt) et débranchez la fiche d'alimentation **(15)**.

Enfoncez ensuite le déclencheur **(14)**.

Puis rebranchez la fiche d'alimentation dans la prise électrique et mettez le broyeur en service (voir chapitre « Installer et brancher le broyeur »).

- Le broyeur dispose également d'une protection moteur qui éteint le broyeur lorsque la température du moteur est trop élevée. Vous pouvez remettre le broyeur en service dès que le moteur a refroidi (voir chapitre « Résolution des erreurs »).

### Régler le degré de mouture



- L'échelle de réglage du degré de mouture **(2)** affiche le degré de mouture souhaité. Le réglage le plus fin est « 1 ».

1. Veillez à brancher la fiche d'alimentation **(15)** dans une prise de type F correctement installée.
2. Faites tourner le réglage du degré de mouture **(2)** en direction de « 1 » pour obtenir une mouture plus fine et dans la direction opposée pour obtenir une mouture plus grossière (voir **fig. B**).

## Remplir de grains de café

1. Ouvrez le couvercle du réservoir à grains **(1)**.
2. Remplissez le réservoir à grains en versant, par le haut, des grains de café torréfiés entiers.  
La hauteur maximum de remplissage est d'env. 1 cm au-dessous du bord du réservoir à grains.
3. Fermez le couvercle du réservoir à grains.

## Préparer le récipient à mouture

Préparez le récipient approprié pour recueillir la mouture en fonction de votre modèle de broyeur :

### 807 :

1. Insérez un sachet de café dans la pince à sachet **(21)** entre la plaque de secouage **(5)** et le bec de sortie **(6)** en tirant la manette **(7)** vers le haut et en la maintenant.
2. Enfillez à présent le sachet de café sur le bec de sortie.
3. Relâchez la manette.  
Le sachet de café est coincé entre la manette et la plaque de secouage.
4. Continuez avec le sous-chapitre « Commencer à moudre ».

### 807 LAB SWEET :

1. Le cas échéant, rabattez la tablette pliante **(9)** pour y placer dessus un bac de mouture.
2. Adaptez éventuellement la hauteur de la tablette pliante au bac de mouture employé à l'aide de la vis de réglage **(22)** (voir sous-chapitre « Installer et brancher le broyeur »).
3. Continuez avec le sous-chapitre « Commencer à moudre ».

### 807 FILTER :

1. Placez un filtre en papier approprié dans le filtre à café.
2. Adaptez éventuellement la position du support de filtre à café au filtre à café employé à l'aide des vis de réglage **(24, 25)** (voir sous-chapitre « Installer et brancher le broyeur »).
3. Suspendez le filtre à café au support de filtre à café **(11)**.
4. Continuez avec le sous-chapitre « Commencer à moudre ».

## Commencer à moudre

1. Lancez la mouture en appuyant sur le bouton de mise en marche **(3)**.
2. La mouture est terminée dès que le broyeur marche à vide et que vous n'entendez plus de bruit de broyage.
3. Actionnez ensuite plusieurs fois la manette **(7)** en la relevant et en la relâchant.  
Cela permet de faire tomber les résidus de mouture qui adhèrent au dispositif de broyage.
4. Appuyez sur le bouton de mise en marche pour éteindre le broyeur.  
Le broyeur s'arrête automatiquement si, au bout de 5 minutes, vous n'avez toujours pas actionné le bouton de mise en marche.

## Changer de variété de café

1. Moulez les grains de café restant dans le dispositif de broyage jusqu'à ce que le broyeur marche à vide.
2. Versez les nouveaux grains de café dans le réservoir à grains **(1)**.
3. Moulez 2 grammes de la nouvelle variété de café pour éliminer les résidus éventuels des grains de café précédents et roder le broyeur.

# Nettoyage

---

## **ATTENTION !**

### **Risque de blessure !**

Le broyeur peut tomber et vous blesser lorsque vous le déplacez.

- Placez toujours le broyeur sur une surface stable qui ne risque pas de basculer.
  - Le cas échéant, demandez à une autre personne de vous aider si le broyeur est trop lourd.
- 

## **REMARQUE !**

### **Risque de court-circuit !**

Toute infiltration d'eau dans le broyeur peut provoquer un court-circuit.

- Ne plongez jamais le broyeur dans l'eau ou d'autres liquides.
  - Ne nettoyez jamais le broyeur avec un jet d'eau.
  - Veillez, par ailleurs, à ce qu'il n'y ait pas d'infiltration d'eau ou d'autres liquides dans le boîtier.
- 

## **REMARQUE !**

### **Risque d'endommagement !**

Tout maniement non conforme du broyeur peut l'endommager.

- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs, ni des ustensiles de nettoyage tranchants ou métalliques comme un couteau, des éponges métalliques ou similaires. Ceux-ci pourraient rayer la surface.
  - N'utilisez pas d'air comprimé (p. ex. : un pistolet de nettoyage à air comprimé) pour nettoyer le broyeur.
  - Ne mettez ni l'assiette ni le réservoir à grains dans le lave-vaisselle, sous peine qu'ils se décolorent.
  - Ne soulevez pas le broyeur par le réservoir à grains, saisissez-le toujours à deux mains par le boîtier.
-

## Nettoyer la surface d'appui du broyeur

1. Éteignez le broyeur et retirez la fiche d'alimentation **(15)** de la prise électrique.
2. Soulevez le broyeur en saisissant le boîtier à deux mains et placez-le sur une surface propre.
3. Nettoyez la surface d'appui et le dessous du broyeur (en particulier, les pieds de l'appareil) avec un chiffon humide et essuyez les surfaces. Les surfaces doivent être sèches et exemptes de graisse et d'huile.
4. Remettez le broyeur en place sur la surface propre.

## Nettoyer le boîtier

1. Éteignez le broyeur et retirez la fiche d'alimentation **(15)** de la prise électrique.
2. Nettoyez les pièces suivantes à l'aide d'un pinceau :
  - le bec de sortie **(6)**,
  - la tablette pliante **(9)**,
  - le guide du bec de sortie **(10)**,
  - le support de filtre à café **(11)**,
  - La vis de réglage de la tablette pliante **(22)**, la vis de réglage du support de filtre à café **(25)** et le réglage du guide du bec de sortie **(23)**.
3. Essuyez, au besoin, le boîtier et la coupelle **(4)** avec un chiffon humide, mais, au moins, une fois par semaine.

### 807 LAB SWEET Nettoyer la tablette pliante :

1. Desserrez la vis de réglage **(22)** sous la tablette pliante et retirez la tablette pliante **(9)** de la glissière **(8)** par le bas.
2. Retirez le tapis antidérapant de la tablette pliante.
3. Nettoyez la tablette pliante à l'aide d'un pinceau.
4. Nettoyez la tablette pliante et le tapis antidérapant avec un chiffon humide, puis essuyez-les.
5. Nettoyez la glissière avec un chiffon humide et engagez de nouveau la tablette pliante.
6. Serrez la vis de réglage dès que le réglage de la hauteur souhaitée est terminé.
7. Remettez le tapis antidérapant sur la tablette pliante.

## 807 FILTER Nettoyer le support de filtre à café :

1. Desserrez la vis de réglage **(25)** au centre du support de filtre à café et retirez le support de filtre à café **(11)** de la glissière **(8)** par le haut.
2. Nettoyez le support de filtre à café à l'aide d'un pinceau.
3. Nettoyez le support de filtre à café avec un chiffon humide, puis essuyez-le.
4. Nettoyez la glissière avec un chiffon humide et engagez de nouveau le support de filtre à café.
5. Serrez la vis de réglage dès que le réglage de la hauteur souhaitée est terminé.
6. Appuyez sur les bras du guide du bec de sortie et tirez le guide de la sortie.
7. Nettoyez le guide et les trous du bec de sortie avec un chiffon humide, puis séchez-les.
8. Pour le montage, écartez les bras du guide du bec de sortie et placez-les sur la sortie. Assurez-vous que les tiges d'arrêt du guide de sortie s'engagent dans les trous de la sortie.

## Nettoyer le réservoir à grains



Nettoyez chaque jour le réservoir à grains **(1)** pour éliminer les résidus d'huile de café qui pourraient altérer le goût.

1. Moulez les grains de café restant dans le dispositif de broyage jusqu'à ce que le broyeur marche à vide.
2. Dégagez le couvercle du réservoir à grains de sa fixation de gauche et de droite **(fig. F, 20)** en exerçant une légère pression.
3. Dévissez la vis de sécurité du réservoir à grains à l'aide d'un outil adapté (voir **fig. F, 19**).
4. Faites coulisser le réservoir à grains vers l'arrière jusqu'à la butée pour le débloquer et retirez-le du broyeur par le haut.
5. Nettoyez l'intérieur et l'extérieur du réservoir à grains et du couvercle avec un chiffon humide, puis essuyez-les.
6. Placez le réservoir à grains sur le socle du réservoir à grains **(17)**. Lors de la mise en place du réservoir à grains, veillez à introduire les ergots de positionnement du réservoir dans les cavités correspondantes sur le socle du réservoir à grains.
7. Exercez une légère pression vers le bas sur le réservoir à grains dans le

socle du réservoir à grains et faites coulisser le réservoir à grains vers l'avant pour le fixer au broyeur.

8. Exercez une pression vers le bas sur la vis de sécurité du réservoir à grains et serrez-la dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un outil adapté.
9. Exercez une pression sur la fixation de droite et de gauche du couvercle pour remettre en place le couvercle du réservoir à grains.

## Nettoyer/remplacer la soupape à clapet



- Nettoyez la soupape à clapet tous les 2 à 5 jours.
- Remplacez la soupape à clapet si elle est poreuse, déformée ou fortement encrassée.

1. Retirez le réservoir à grains **(1)**, procédez tel que décrit dans le chapitre « Nettoyer le réservoir à grains » étape 1–4.
2. Sortez la soupape à clapet **(16)** dans l'évidement du broyeur intégré **(fig. D, 18)**.
3. Nettoyez la soupape à clapet à l'eau tiède et séchez-la.  
Ou remplacez la soupape à clapet.
4. Placez la soupape à clapet dans l'évidement du broyeur intégré.
5. Placez le réservoir à grains sur le broyeur, procédez tel que décrit dans le chapitre « Nettoyer le réservoir à grains » étape 6–8.

## Nettoyer le dispositif de broyage



- Le fabricant recommande d'utiliser le nettoyant pour broyeur GRINDZ™. Vous trouvez d'autres informations sur GRINDZ™ à l'adresse [www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch).

- Nettoyez le dispositif de broyage tous les 2 à 5 jours.

1. Moulez les grains de café restant dans le dispositif de broyage jusqu'à ce que le broyeur marche à vide et qu'il n'y ait plus aucun grain de café dans le réservoir à grains **(1)**.
2. Réglez le degré de mouture le plus grossier possible à l'aide du réglage du degré de mouture **(2)** (voir chapitre « Régler le degré de mouture »).
3. Versez le nettoyant pour broyeur dans le réservoir à grains.  
Respectez la quantité indiquée par le fabricant du nettoyant utilisé.
4. Placez un récipient sous le bec de sortie **(6)** pour recueillir le nettoyant pour broyeur.
5. Appuyez sur le bouton de mise en marche **(3)** pour lancer la mouture du

nettoyant pour broyeur.

La mouture du nettoyant pour broyeur est terminée dès que le broyeur marche à vide.

6. Éteignez le broyeur en appuyant sur le bouton de mise en marche dès que le nettoyant pour broyeur est complètement moulu.
7. Essuyez le réservoir à grains à l'aide d'un chiffon sec et non pelucheux.
8. Moulez la même quantité de grains de café que de nettoyant pour broyeur pour éliminer les particules de nettoyant restantes. Réglez le degré de mouture sur la finesse désirée, durant la mouture.
9. Éliminez le nettoyant pour broyeur et les grains de café moulus avec les déchets ménagers/industriels.

## Résolution des erreurs

Erreur	Cause	Remède
Le broyeur ne moule pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La fiche d'alimentation n'est pas branchée dans une prise électrique.</li> <li>• Le réservoir à grains n'est pas en place.</li> <li>• Le disjoncteur anti-surintensité s'est déclenché.</li> <li>• Le fusible électrique s'est déclenché.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Branchez la fiche d'alimentation dans une prise électrique correctement installée.</li> <li>→ Mettez le réservoir à grains en place (voir chapitre « Installer le broyeur et mettre en place le réservoir à grains »).</li> <li>→ Vérifiez que le déclencheur de l'interrupteur de sécurité n'ait pas sauté. Si c'est le cas, enfoncez-le de nouveau. Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service ») lorsque le bouton saute de manière répétée.</li> <li>→ Vérifiez le fusible électrique. Réarmez-le ou remplacez-le. Contrôlez que d'autres appareils ne soient pas raccordés à ce fusible et débranchez-les, le cas échéant. Contactez votre revendeur si le fusible saute de nouveau (voir chapitre « Entretien et service »).</li> </ul>

Erreur	Cause	Remède
Le broyeur fait du bruit, mais ne moud pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le bec de sortie est bouché.</li> </ul>	<p>→ Réglez le degré de mouture sur « mouture la plus grossière » et relancez la mouture. Le broyeur moud et se débouche. Réglez ensuite le réglage du degré de mouture sur le degré de mouture souhaité durant le fonctionnement.</p> <p>→ Actionnez plusieurs fois la manette du broyeur pour déboucher le bec de sortie.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le degré de mouture est trop fin.</li> </ul>	<p>→ Réglez le degré de mouture sur « mouture la plus grossière » et relancez la mouture. Le broyeur moud et se débouche. Réglez ensuite le réglage du degré de mouture sur le degré de mouture souhaité durant le fonctionnement. Contactez votre revendeur si le problème persiste (voir chapitre « Entretien et service »).</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il y a un corps étranger dans le dispositif de broyage.</li> </ul>	<p>→ Nettoyez le dispositif de broyage de la manière décrite au chapitre « Nettoyage » et retirez le corps étranger. Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service ») si vous ne pouvez pas retirer le corps étranger.</p>

Erreur	Cause	Remède
Le broyeur ne moule pas et ne fait pas de bruit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La fiche d'alimentation n'est pas branchée dans une prise électrique.</li> <li>• Le réservoir à grains n'est pas en place.</li> <li>• Le disjoncteur thermique anti-surintensité s'est déclenché.</li> <li>• Le fusible électrique s'est déclenché.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Branchez la fiche d'alimentation dans une prise électrique correctement installée.</li> <li>→ Mettez le réservoir à grains en place (voir chapitre « Installer le broyeur et mettre en place le réservoir à grains »).</li> <li>→ Contrôlez que le bouton de disjoncteur thermique anti-surintensité ne soit pas relevé. Le cas échéant, enfoncez-le de nouveau. Contactez votre revendeur si le disjoncteur thermique anti-surintensité saute de manière répétée (voir chapitre « Entretien et service »).</li> <li>→ Vérifiez le fusible électrique. Réarmez-le ou remplacez-le. Contrôlez que d'autres appareils ne soient pas raccordés à ce fusible et débranchez-les, le cas échéant. Contactez votre revendeur si le fusible saute de nouveau (voir chapitre « Entretien et service »).</li> </ul>
Le broyeur perd en précision de dosage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La soupape à clapet est encrassée.</li> <li>• La soupape à clapet est défectueuse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nettoyez la soupape à clapet (voir chapitre « Nettoyer la soupape à clapet »).</li> <li>→ Remplacez la soupape à clapet (voir chapitre « Remplacer la soupape à clapet »).</li> </ul>

Erreur	Cause	Remède
La mouture n'est pas suffisamment fine.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les disques de mouture sont usés.</li> <li>• Les disques de mouture ne sont pas correctement alignés.</li> </ul>	<p>→ Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service »).</p> <p>→ Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service »).</p>
Le broyeur ne moud pas en continu, le broyeur interrompt de temps à autre la mouture.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le broyeur s'arrête automatiquement au bout de 5 min.</li> <li>• Le bouton marche est défectueux.</li> </ul>	<p>→ Lancez de nouveau la mouture (voir chapitre « Commencer à moudre »).</p> <p>→ Contactez votre revendeur (voir chapitre « Entretien et service »).</p>
Impossible de remettre le réservoir à grains en place.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il y a des grains dans le socle du réservoir à grains.</li> </ul>	<p>→ Retirez les grains du socle du réservoir à grains.</p>
Impossible de fermer complètement le réservoir à grains.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il y a des grains dans le couvercle du réservoir à grains.</li> </ul>	<p>→ Retirez les grains du couvercle du réservoir à grains.</p>
Impossible de placer la tablette pliante sur la glissière.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La vis de réglage est trop vissée.</li> </ul>	<p>→ Dévissez la vis de réglage de sorte qu'elle soit vissée horizontalement dans le support de la tablette pliante.</p>
Impossible de placer le support de filtre à café sur les glissières.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La vis de réglage est trop vissée.</li> </ul>	<p>→ Dévissez la vis de réglage de sorte qu'elle soit vissée horizontalement dans le support de filtre à café.</p>

## Données techniques

Modèle :	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
Tension / fréquence / valeur nominale :	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz ; 550 W 110–127 V 60 Hz ; 570 W 220–240 V 50/60 Hz ; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz ; 800 W 110–127 V 60 Hz ; 700 W 220–240 V 50/60 Hz ; 700 W
Indice de protection :	IPX1
Classe de protection :	I ⊕
Fusible :	16 A à action retardée
Vitesse de marche à vide :	
50 Hz :	1 350 tr/min
60 Hz :	1 650 tr/min
Émissions sonores :	
Marche à vide :	55 dB
Mouture :	78,8 dB
Débit de mouture :	450 g/min*
Durée maxi de mouture :	180 secondes en marche et 300 secondes à l'arrêt
Mouture journalière maxi :	48 kg par journée de travail (8 h)
Dimensions (L × P × H) :	215 × 285 × 536 mm
Poids (net) :	
807	17,3 kg
807 LAB SWEET	17,3 kg
807 FILTER	17,8 kg
Contenance maxi de l'entonnoir :	0,51 kg

\*en fonction du type de grains de café et du degré de mouture sélectionné.

## Élimination

### Éliminer l'emballage



Éliminez l'emballage en respectant les règles du tri sélectif. Jetez le carton dans la collecte de vieux papier, les films dans la collecte de recyclage.

### Éliminer le broyeur



Ne pas jeter les appareils usagés avec les déchets ménagers/industriels! Lorsque votre broyeur n'est plus utilisable, vous êtes **légalement tenu**, en tant que consommateur, de remettre les appareils usagés, séparés des déchets ménagers/industriels, p. ex. à un centre de collecte de votre commune/quartier. Cela garantit un recyclage dans les règles des appareils usagés et évite les effets négatifs sur l'environnement. C'est pourquoi les appareils électriques sont dotés du symbole ci-contre.

## Entretien et service

Contactez un bureau de service après-vente agréé pour les produits Ditting en cas de problème relatif au service ou à l'entretien. Le service après-vente répondra à vos questions sur les réparations et l'entretien de votre produit ainsi que les pièces de rechange.

Vous trouverez aussi les vues éclatées et les informations relatives aux pièces de rechange à l'adresse :

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Notre équipe de conseillers d'utilisation se tient à votre disposition pour toute question concernant nos produits et leurs accessoires.

Veuillez impérativement indiquer le numéro d'article et de série figurant sur la plaque signalétique du broyeur en cas de questions et de commandes de pièces de rechange.

## 納品内容

### 番号 名称

- 1 豆ホッパー (ふた付き)
- 2 挽き具合調整
- 3 スタートボタン
- 4 ドリップトレイ
- 5 振動板
- 6 挽き口
- 7 固定レバー
- 8 レール
- 9 折り畳み式テーブル
- 10 挽き口用リード
- 11 フィルターバスケットホルダー
- 12 換気口
- 13 電源スイッチ
- 14 解除ボタン (過電流保護用温度ヒューズ)
- 15 プラグ付き電源ケーブル
- 16 フラッパー
- 17 豆ホッパー受け
- 18 内蔵グラインダー へこみ
- 19 豆ホッパー固定ねじ
- 20 ふた留め具
- 21 袋ストッパー
- 22 折り畳み式テーブル調節ねじ
- 23 挽き口用リード調整部
- 24 フィルターバスケットホルダーアーム調節ねじ
- 25 フィルターバスケットホルダー調節ねじ
- 26 フィルターバスケットホルダーアーム用切り込み

## 目次:

概要.....	2	清掃.....	164
納品内容.....	152	グラインダー底面を清掃する..	165
一般事項.....	154	筐体を清掃する.....	165
取扱説明書の熟読および 保管について.....	154	豆ホッパーを清掃する.....	166
使用記号の説明.....	154	フラッパーを清掃/交換する....	167
安全について.....	156	グライントツールを清掃する...	167
正しい使い方.....	156	不具合の是正.....	169
安全に関する注意事項.....	156	仕様情報.....	173
使用開始前に.....	159	廃棄.....	174
グラインダーと納品内容を 確認する.....	159	梱包を廃棄する.....	174
グラインダーを設置し、 取り付ける.....	159	グラインダーを廃棄する.....	174
運転.....	161	メンテナンスとサービス..	174
挽き具合を調整する.....	161	EG 適合宣言.....	224
コーヒー豆を充填する.....	162		
リグラインド受けを準備する....	162		
グラインドを開始する.....	163		
コーヒーの種類を変える.....	163		

## 一般事項

### 取扱説明書の熟読および保管について



業務用コーヒードライNDER807をお使いになる前に本取扱説明書をご一読いただき、安全に関する注意事項について認識してください。そうすることで、業務用コーヒードライNDERを安全に始動させ、危険なくご使用になることができます。取扱説明書は欧州規格・法令に基づき作成しております。ご使用になる国の規格・法令にも注意してください。

ご理解しやすいように、業務用コーヒードライNDER807は以下「グライNDER」と称します。

ご不明な点がある場合に備えて、本取扱説明書はお手元に保管してください。本取扱説明書は、今後グライNDERを所有される、または、ご使用になる方にもお渡しください。

### 使用記号の説明

次の記号および警告表示が本取扱説明書、グライNDERまたは梱包上に使用されています。

#### 警告



本警告表示ならびに記号は、中レベルの危険を意味しており、防止できなければ死亡または重傷につながるおそれがあります。

#### 注意



本警告表示ならびに記号は、低レベルの危険を意味しており、防止できなければ軽傷または中程度の怪我につながるおそれがあります。

### 参考

本警告表示は物品破損の可能性について注意喚起しています。



本記号はグラインダーの運転または取扱いに関して役立つ情報を示しています。



CE適合宣言 (「CE適合宣言」の章を参照):  
本記号が記載されている製品は、欧州経済地域の適用される指令・規則すべてに適合していることを意味します。



認証マークETL記載:  
本記号が記載されている製品は、製品の電気安全に関するアメリカ合衆国およびカナダの要件を満たしています。



本記号が記載されている製品は、アメリカ合衆国およびカナダで食品衛生に関するNSF (National Sanitation Foundation: 国立公衆衛生財団) の要求する基準に従っています。



本記号が記載されている製品は、屋内でのみの使用が許可されています。



本記号は感電の危険があることを意味します。



本記号は、グラインダーが保護等級Iに対応していることを意味します。

## 安全について

### 正しい使い方

グラインダーは、しっかり焙煎されたコーヒー豆を挽くためにのみ使用します。グラインダーをその他の製品や物体を挽くために使用しないでください。グラインダーは業務用に指定されており、研修を受けた人のみメンテナンスすることが許されますが、使用を監督する人がいる場所では他の人が操作することもできます。

それ以外のあらゆる使用については、使用用途にはあたらないものとみなされ、物品の破損や人体の怪我につながるおそれがあります。グラインダーの仕様を変更しないでください。安全に関する注意を怠ったために発生する怪我や損傷について、製造業者または取扱業者は一切の責任を負いません。

### 安全に関する注意事項

#### 警告

#### 感電のおそれがあります！

使用方法を誤った取扱い、間違った電気系統取り付け、過度の電圧は、感電のおそれがあります。

- コンセントの電圧が機銘板に記載の情報と一致している場合のみ、グラインダーの電源を差し込むようにしてください。
- 事故発生時には電源からすぐに離せるように、グラインダーを手の届きやすいコンセントにのみつなげるようにしてください。
- 目に見える損傷や電源ケーブルまたはプラグに不具合が認められる場合はグラインダーを使わないでください。
- グラインダーの電源ケーブルが損傷している場合は、危険を避けるため製造業者または専門家による交換を行ってください。
- グラインダーは、アース接続を行って使用してください。
- 16A低ヒューズに対応する供給電圧でのみ、グラインダーの電源を入れてください。16 A-slowヒューズは資格を有する電気技師が取り付けを行ってください。これに従わない場合、グラインダーを取り付けた電源接続部は安全が保証されません。
- グラインダーは、使用について研修を受けた人が監督する環境で、取り付け作業を行ってください。

- グライNDERや電源ケーブル、電源プラグは水などの液体の中に浸けないでください。
- グライNDERをウォータージェットで洗わないでください。
- 電源プラグは決して濡れた手で触れないようにしてください。
- 電源プラグを引き抜くときは、ケーブルではなくプラグ部分を持って引き抜いてください。
- 電源ケーブル部分を持ち運びの際に持ち手としてつかまさないでください。
- グライNDER、電源ケーブル、電源プラグを火や熱に近づけないでください。
- 電源ケーブルは足などが引っかからないよう配置してください。
- 電源ケーブルを曲げたり、角の鋭利な箇所にひっかけたりしないでください。
- グライNDERは屋内でのみ使用してください。グライNDERを湿度の多い部屋や雨の中で使用しないでください。
- グライNDERはお子さまが触れることのない場所に置いてください。
- お子さまがグライNDERに物を入れないう、ご注意ください。
- グライNDERを使用しない場合、清掃時、不具合が起きている場合には、グライNDERの電源を切り、電源プラグをコンセントから引き抜いてください。
- 筐体はご自身で開けず、修理は専門の業者に任せるようにしてください。それについては、専門の修理工場にお問い合わせください。ご自身で修理を行った場合、誤った接続・運転を行った場合、損害賠償請求や保証は一切無効になります。修理の際は、元来の機器の仕様に対応する部品のみ使用してください。本グライNDERには、危険防止に不可欠な電気・機械部品があります。

## 警告

お子さまや体の不自由な方、および精神障害をお持ちの方、知的障害をお持ちの方(身体の一部が不自由な方、心身的能力に制限のある年配の方など)、経験や知識が十分でない方(青少年の方など)が使用されますと、危険のおそれがあります。

- 本グラインダーは、8歳以上のお子さまや身体の不自由な方、知覚の鈍い方、知的能力の弱い方、経験や知識が不足している方でも、監督がついている場合、またはグラインダーの安全な使用について研修を受けており、発生する危険について理解している場合はご使用いただけます。お子さまをグラインダーで遊ばないでください。保護者の目が行き届かない場所で、清掃やメンテナンスをお子さまにさせないでください。
- グラインダーの運転中は目を離さないでください。
- お子さまに梱包用フィルムで遊ばせないでください。  
お子さまがこうした物で遊ぶと身体が絡まり、窒息のおそれがあります。
- お子さまに小さい部品で遊ばせないでください。飲み込むと、生命に危険を及ぼす場合があります。

## 注意

**転倒、怪我のおそれがあります!**

グラインダーの取り扱いを誤ると怪我を負うおそれがあります。

- 人が電源ケーブルに足をひっかけ、はずみでグラインダーが落ちないように配置してください。
- グラインダーは平らで安定した場所に設置し、倒れないようにしてください。

# 使用開始前に

## グラインダーと納品内容を確認する

### 参考

破損の恐れがあります。

梱包を鋭利な刃物等で不用意に開けると、グラインダーが破損するおそれがあります。

- 梱包を開ける際はよく気を付けてください。

1. グラインダーを梱包から取り出してください。
2. 納品内容がすべて揃っているか確認してください (図A、図C、図D、図F、図G、図Hおよび図I参照)。
3. グラインダーまたは各部品に破損がないか確認してください。破損がみられる場合、グラインダーを使用しないでください。サービスが必要な際は、取扱業者にご相談ください (「メンテナンスとサービス」の章を参照)。



グラインダーは出荷前に包括的な機能テストを行っており、コーヒー粉が僅かに残っている場合がありますのでご了承ください。

## グラインダーを設置し、取り付ける

1. グラインダーを平らで安定している、振動のない場所に設置してください。
2. フラッパー (16) を内蔵グラインダーのへこみ (18) に取り付けてください。(図D)
3. 豆ホッパー (1) を豆ホッパー受け (17) に配置します。豆ホッパーを配置する際には、豆ホッパーの留めピンを豆ホッパー受けの所定のくぼみにしっかりと設置するように注意してください。
4. 豆ホッパーを豆ホッパー受けに軽く押して、前方にずらし、グラインダーに固定します。(図E)
5. 豆ホッパー用固定ネジ (19) を下に押して、適切な工具を使用して時計回りに回してしっかり締め付けます。
6. 電源プラグ (15) を適切に取り付けられたコンセントに差し込んでください。

**807 LAB SWEET:**

折り畳み式テーブル (9) を調整ねじ (22) を使用して希望の高さに調節してください (図 H 参照)。

1. テーブルを垂直に開いてください。
2. 折り畳み式テーブルの下にある調節ねじを緩め、レールに沿ってテーブルを上か下に押し動かしてください。  
折り畳み式テーブルは、無段階で調節できます。
3. 調節ねじを希望の高さに設定したあと固定して、テーブルを下に折ってください。



挽いた豆の飛び散り方は挽き口とホッパー間の距離によって異なりますので注意してください。  
距離をつめているほど、コーヒー粉の飛び散りは抑えられます。

**807 FILTER:**

フィルターバスケットホルダー (11) を調整ねじ (24、25) を使用して希望の高さに調節します (図 I 参照)。

1. 中央のフィルターバスケットホルダーの調節ねじを緩め、レール (8) に沿って留め具を上か下に押し動かします。  
フィルターバスケットホルダーは、無段階で調節できます。
2. フィルターバスケットホルダーの調節ねじを希望の高さに設定したあと固定します。
3. 調節ねじをフィルターバスケットホルダーの両側のアームの部分で緩めます。
4. フィルターホルダーの大きさに応じてアームをシンメトリーに設定して両側の調節ねじをしっかりと締めます。
5. プラスチック製などでフィルターホルダーの縁が幅広い時は、中央のフィルターバスケットホルダーの調節ねじを緩め、留め具を上引き抜きます。
6. 留め具を180度回転させ、レーンにはめます。
7. 調節ねじを希望の高さに設定したあと固定します。



フィルターホルダーが滑り抜けるのを防ぐか、または振動の音を抑えるには、フィルターバスケットホルダーのアームの切り込み (26) にOリングをそれぞれ1つ配置します。

挽き口用リード (10) を下から上へ、軽く押し上げます。挽き口用リードは、ラッチ機構により、指定された位置にはまります。

# 運転

## 参考

### オーバーヒートする危険があります！

最大許容運転サイクルを超えると、グラインダーがオーバーヒートする可能性があります。

- 最大許容運転サイクルを超えないようにしてください（「仕様情報」の章を参照）。
- 最大許容運転サイクルに達した場合、推奨される休止時間を取ってください（「仕様情報」の章を参照）。



- グラインダーには過電流保護用温度ヒューズがあり、過電流が起きた時にグラインダーの電気回路を遮断します。グラインダーを再度運転できる状態に戻すには、先ず電源入切スイッチ **(13)** を **0** (オフ) の位置に合わせ、電源プラグ **(15)** を引き抜きます。次に、解除ボタン **(14)** を押します。そして、電源プラグをコンセントに挿しこみ、グラインダーを作動させます（「グラインダーを設置し、取り付ける」の章を参照）。
- さらに、グラインダーにはモータープロテクターがあり、モーターが過度に熱くなった場合はグラインダーの電源が切れる仕様になっています。モーターが冷え次第、グラインダーの運転を再開できるようになります（「不具合の是正」の章を参照）。

### 挽き具合を調整する



- 挽き具合調整の目盛り **(2)** が希望する挽き具合を表示します。挽き具合は「1」が一番細かいです。

1. 電源プラグ **(15)** を適切に取り付けられた接地コンセントに差し込んでください。
2. コーヒーを細かく挽く場合は挽き具合調整 **(2)** を「1」の方向に回し、粗く挽く場合は反対側に回します（**図 B**参照）。

## コーヒー豆を充填する

1. 豆ホッパー **(1)** のふたを開きます。
2. 十分に焙煎したコーヒー豆を豆ホッパーの上部から投入してください。  
最大投入量は、豆ホッパーの縁から約 1 cm 下です。
3. 豆ホッパーのふたを閉じます。

## 粉受けを準備する

グラインダーモデルに応じて、対応するリグラインド受けを準備します。

### 807:

1. コーヒーの袋を振動板 **(5)** と挽き口 **(6)** の間にある袋ストッパー **(21)** に挟み込むのに、固定レバー **(7)** を上に引っ張り、そのままに保ちます。
2. コーヒーの袋を挽き口の上にかぶせます。
3. 固定レバーを離します。  
コーヒーの袋は固定レバーと振動板の間に挟んで止まります。
4. 「グラインドを開始する」の章から続きを行ってください。

### 807 LAB SWEET:

1. 折り畳み式テーブル **(9)** を必要に応じて下に畳み、粉受けを上にあげます。
2. 必要に応じて、調節ネジ **(22)** を使って使用する粉受けに折り畳み式テーブルの高さを合わせます(「グラインダーを設置し取り付ける」の章を参照)。
3. 「グラインドを開始する」の章から続きを行ってください。

### 807 FILTER:

1. フィルターバスケットに合ったペーパーフィルターを設置します。
2. 必要に応じて、調節ネジ **(24, 25)** を使って使用するフィルターバスケットにフィルターバスケットホルダーの高さを合わせます(「グラインダーを設置し取り付ける」の章を参照)。
3. フィルターバスケットをフィルターバスケットホルダー **(11)** に吊り下げます。
4. 「グラインドを開始する」の章から続きを行ってください。

## グランドを開始する

1. スタートボタン **(3)** を押して豆挽き工程を始めます。
2. グラインダーが待機状態になり、グランド音が聞こえなくなったら、グランドは終了です。
3. 固定レバー **(7)** を引き上げて離す動作を複数回連続して行います。付着しているグランド残物をグランドツールから除去します。
4. スタートボタンを押して、グラインダーの電源を切ります。スタートボタンを5分以上押さないと、グラインダーは自動的に電源が切れます。

## コーヒー豆の種類を変える

1. グラインダーが待機状態になるまで、残っているコーヒー豆をグランドツールで挽いてください。
2. 新しいコーヒー豆を豆ホッパー **(1)** に投入してください。
3. 古いコーヒー豆が残っている場合は、残りを取り除いてグラインダーで新規に豆挽きし、豆の量が安定するよう、新しいコーヒー豆の種類を2グラム分挽いてください。

## 清掃

### ⚠ 注意

#### 怪我のおそれがあります！

グラインダーの設置場所を替える際にグラインダーが倒れ、怪我を引き起こすおそれがあります。

- グラインダーは常に、転倒の危険のない安定した場所に配置してください。
- グラインダーが重すぎる場合、必要に応じて他の人に手伝ってもらってください。

### 参考

#### ショートのおそれがあります！

グラインダーに水がかかると、ショートが起きるおそれがあります。

- グラインダーに水や液体をかけないようにしてください。
- グラインダーはウォータージェットで清掃しないでください。
- この他にも、水や液体がグラインダー筐体の内部に入らないよう注意してください。

### 参考

#### 破損の恐れがあります。

取り扱いを誤ると、グラインダーを破損させるおそれがあります。

- 強力な洗剤や、ナイフや金属たわしといった鋭利な刃物や金属製清掃用具を使用しないでください。このような用具等を使用すると、グラインダー表面に傷をつける可能性があります。
- 圧力を使ってグラインダーを洗わないでください  
(例:エアブロー)。
- ストレーナートレー、豆ホッパーは、食器洗浄機にかけないでください。もし食器洗浄機にかけると、色落ちが起きるおそれがあります。
- グラインダーは、豆ホッパー部分を持って持ち上げず、必ず両手で筐体を持って持ち上げてください。

## グラインダー底面を清掃する

1. グラインダーの電源を切り、電源プラグ **(15)** をコンセントから引き抜いてください。
2. 筐体を両手で持ってグラインダーを持ち上げ、清潔な面に置きます。
3. 湿ったタオルでグラインダーの底面(特に脚)と背面を清掃し、表面を乾かしてください。  
表面は乾燥後、油分が残ってはいけません。
4. グラインダーを清掃した底面に水平に立てて置いてください。

## 筐体を清掃する

1. グラインダーの電源を切り、電源プラグ **(15)** をコンセントから引き抜いてください。
2. 以下の部品をブラシで清掃してください：
  - 挽き口 **(6)**、
  - 折り畳み式テーブル **(9)**、
  - 挽き口リード **(10)**、
  - フィルターバスケットホルダー **(11)**、
  - 調節ねじ折り畳み式テーブル **(22)**、フィルターバケットホルダー調節ねじ **(25)** および挽き口用リード調整部 **(23)**。
3. 筐体と、必要に応じてドリフトレー **(4)** を湿ったタオルで週に1度は拭き掃除してください。

### 807 LAB SWEET 折り畳み式テーブルを清掃する:

1. テーブルの下にある調節ねじ **(22)** を緩め、レール **(8)** から折り畳み式テーブル **(9)** を下に引き抜きます。
2. 滑り止めマットを折り畳み式テーブルから取ります。
3. ブラシを使って、折り畳み式テーブルを清掃します。
4. 湿ったタオルで折り畳み式テーブルと滑り止めマットを清掃し、その後乾かします。
5. 湿ったタオルでレールを清掃し、折り畳み式テーブルに再びはめます。
6. 調節ねじを希望の高さに設定したあと固定します。
7. 滑り止めマットを折り畳み式テーブルに戻します。

## 807 FILTER フィルターバスケットホルダーを清掃する:

1. フィルターバスケットホルダーの中央にある調節ねじ **(25)** を緩め、レール **(8)** からフィルターバスケットホルダー **(11)** を上に引き抜きます。
2. ブラシを使って、フィルターバスケットホルダーを清掃します。
3. 湿ったタオルでフィルターバスケットホルダーを清掃し、その後乾かします。
4. 湿ったタオルでレーンを清掃し、フィルターバスケットホルダーに再びはめます。
5. 調節ねじを希望の高さに設定したあと固定します。
6. 挽き口用リードのアームを離し、挽き口用リードを挽き口から引き抜きます。
7. 挽き口用リードと挽き口の固定穴を湿ったタオルで清掃し、その後乾かします。
8. 再び取り付けるときは、挽き口用リードのアームを離し、挽き口用リードを挽き口に差し込みます。挽き口用リードのロックピンが挽き口の固定穴にしっかりかみ合うように注意してください。

## 豆ホッパーを清掃する



豆ホッパー **(1)** はコーヒーの残油分を毎日取り除いてください。コーヒーの油分が滞留すると風味に悪影響を与えます。

1. グライNDERが待機状態になるまで、残っているコーヒー豆をグライNDERツールで挽いてください。
2. 柔らかく押して、豆ホッパーのふたを左右のふた留め具 **(図 F, 20)** から取り外してください。
3. マイナスドライバーを使用して豆ホッパー用固定ネジ **(図 F, 19参照)** を外します。
4. 豆ホッパーをグライNDERから外すために豆ホッパーを止まるまで後ろに押しやり、上に引き上げてグライNDERから取り外します。
5. 湿ったタオルで豆ホッパーとふたの内側と外側を清掃し、乾かしてください。
6. 豆ホッパーを豆ホッパー受け **(17)** に配置します。豆ホッパーを配置する際には、豆ホッパーの留めピンを豆ホッパー受けの所定のくぼみにしっかりと設置するように注意してください。

7. 豆ホッパーを豆ホッパー受けに軽く押して、前方にずらし、グラインダーに固定します。
8. 豆ホッパー用固定ネジを下に押して、適切な工具を使用して時計回りに回してしっかり締め付けます。
9. 豆ホッパーのふたを左右のふた留め具に押し込みます。

## フラッパーを清掃/交換する



- フラッパーの清掃は、2～5日毎に行います。
- フラッパーに網目状に亀裂が入っていたり、変形やひどい汚れが見られる場合は、フラッパーを交換してください。

1. 豆ホッパー **(1)** を取り外し、「豆ホッパーを清掃する」の章のステップポイント1～4の手順に従って、清掃を進めてください。
2. フラッパー **(16)** を内蔵グラインダーのへこみ(図 **D、18**)から取り出してください。
3. フラッパーをぬるま湯で洗浄し、乾かします。  
もしくは、フラッパーを交換します。
4. フラッパーを内蔵グラインダーのへこみに取り付けてください。
5. 「豆ホッパーを清掃する」の章のステップ6～8の手順に従って、ホッパーをグラインダーの上に取り付けます。

## グラインドツールを清掃する



- メーカーはグラインダー清掃にグラインダー洗浄剤GRINDZ™の使用を推奨しています。GRINDZ™に関する詳細は、[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch) をご覧ください。
- グラインドツールの清掃は、2～5日毎に行います。

1. グラインダーが待機状態になるまで、残っているコーヒー豆をグラインダーで挽いて、豆ホッパー **(1)** にコーヒー豆がないことを確認してください。
2. 挽き具合調節 **(2)** で挽き具合を調節します(「挽き具合を調整する」の章を参照)。
3. グラインダー洗浄剤を豆ホッパーに入れてください。  
製造業者が指定するグラインダー洗浄剤の使用量に注意してください。

4. グラインダー洗浄剤をこぼさないよう、挽き口 **(6)** の下に受け容器を置いてください。
5. スタートボタン **(3)** を押して、グラインダー洗浄剤のグラインドを開始します。  
グラインダーが待機状態になれば、グラインダー洗浄剤は挽き終わりです。
6. グラインダー洗浄剤が完全にグラインドされたら、スタートボタンを押して、グラインダーの電源を切ります。
7. 乾いたリントフリーのタオルで豆ホッパーを拭いてください。
8. 残っている洗浄剤小片を取り除くため、先のグラインダー洗浄剤と同じ分量だけコーヒー豆を挽いてください。グラインド工程中に、挽き具合を希望する設定に合わせてください。
9. グラインダー洗浄剤とこの時に挽いたコーヒー豆は事業系一般廃棄物/家庭ごみで廃棄してください。

## 不具合の是正

不具合	原因	解決方法
グラインダーが豆を挽かない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>電源プラグがコンセントに差し込まれていない。</li> </ul>	→ 電源プラグを適切に取り付けられたコンセントに差し込んでください。
	<ul style="list-style-type: none"> <li>豆ホッパーが取り付けられない。</li> </ul>	→ 豆ホッパーを取り付けてください（「グラインダーを設置し、豆ホッパーを取り付ける」の章を参照）。
	<ul style="list-style-type: none"> <li>過電流保護用温度ヒューズが切れた。</li> </ul>	→ ヒューズの解除ボタンが抜けているか確認してください。必要に応じて再度押してください。スイッチが繰り返し飛び出す場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。
	<ul style="list-style-type: none"> <li>電気ヒューズが切れた。</li> </ul>	→ 電気ヒューズを確認してください。電気ヒューズを初期状態に戻す、あるいは交換してください。このヒューズに他の負荷が接続されているか確認し、必要に応じてそのプラグを抜いてください。ヒューズが繰り返し外れる場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。

不具合	原因	解決方法
グラインダーが音を立てるが、豆を挽かない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>挽き口が詰まっている。</li> </ul>	<p>→ 豆挽き具合の設定を「一番粗い」目盛りに合わせて、豆挽き工程を行ってください。グラインダーが豆を挽けるようになります。次に、運転中に豆挽き具合設定を希望する豆挽き具合に合わせます。</p> <p>→ グラインダーの固定レバーを複数回押して詰まりを取ります。</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>挽き具合が細かいすぎる。</li> </ul>	<p>→ 豆挽き具合の設定を「一番粗い」目盛りに合わせて、豆挽き工程を行ってください。グラインダーが豆を挽けるようになります。次に、運転中に豆挽き具合設定を希望する豆挽き具合に合わせます。問題が引き続き生じる場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>異物がグラインドツール内にある。</li> </ul>	<p>→ 「清掃」の章に記載されている通りにグラインドツールを清掃し、異物を取り除いてください。異物を取り除けない場合、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。</p>

不具合	原因	解決方法
グラインダーが豆を挽かない、音もしない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>電源プラグがコンセントに差し込まれていない。</li> <li>豆ホッパーが取り付けられない。</li> <li>過電流保護用温度ヒューズが切れた。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>電源プラグを適切に取り付けられたコンセントに差し込んでください。</li> <li>豆ホッパーを取り付けてください（「グラインダーを設置し、豆ホッパーを取り付ける」の章を参照）。</li> <li>過電流保護用温度ヒューズの解除ボタンが抜けているか確認してください。必要に応じて再度押してください。過電流保護用温度ヒューズが繰り返し切れる場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。</li> <li>電気ヒューズが切れた。 → 電気ヒューズを確認してください。電気ヒューズを初期状態に戻す、あるいは交換してください。このヒューズに他の負荷が接続されているか確認し、必要に応じてそのプラグを抜いてください。ヒューズが繰り返し外れる場合は、担当取扱業者の連絡先に連絡してください（「メンテナンスとサービス」の章を参照）。</li> </ul>
グラインダーの抽出精度が落ちている。	<ul style="list-style-type: none"> <li>フラッパーが汚れている。</li> <li>フラッパーが壊れている。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>フラッパーを清掃してください（「フラッパーを清掃する」の章参照）。</li> <li>フラッパーを交換してください（「フラッパーを交換する」の章参照）。</li> </ul>

不具合	原因	解決方法
グラインダーが十分に細かく豆を挽かない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>グラインドディスクが摩耗している。</li> <li>グラインドディスクが適正な位置に取り付けられていない。</li> </ul>	<p>→ サービスが必要な際は、取扱業者にご相談ください(「メンテナンスとサービス」の章を参照)。</p> <p>→ サービスが必要な際は、取扱業者にご相談ください(「メンテナンスとサービス」の章を参照)。</p>
グラインダーが豆引きを行わない。豆挽きが断続的に中断する。	<ul style="list-style-type: none"> <li>グラインダーが5分後に自動的に中断する。</li> <li>スタートボタンに不具合がある。</li> </ul>	<p>→ グラインドを再度開始する(「グラインドを開始する」の章を参照)。</p> <p>→ サービスが必要な際は、取扱業者にご相談ください(「メンテナンスとサービス」の章を参照)。</p>
豆ホッパーが設置できない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>豆ホッパー受けに豆が入っている。</li> </ul>	<p>→ 豆を豆ホッパー受けから取り除いてください。</p>
豆ホッパーのふたが閉まらない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>豆ホッパーのふたに豆が入っている。</li> </ul>	<p>→ 豆を豆ホッパーのふたから取り除いてください。</p>
折り畳み式テーブルをレールに設置できない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>調整ねじをきつく締めすぎている。</li> </ul>	<p>→ 調整ねじをゆるめて、折り畳み式テーブルに平らに固定してください。</p>
フィルターバスケットホルダーをレールに設置できない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>調整ねじをきつく締めすぎている。</li> </ul>	<p>→ 調整ねじをゆるめて、フィルターバスケットホルダーに平らに固定してください。</p>

## 仕様情報

モデル:	807、807 LAB SWEET、807 FILTER
電圧、周波数、定格容量:	
807、807 FILTER	100 V 50/60 Hz、550 W 110–127 V 60 Hz、570 W 220–240 V 50/60 Hz、500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz、800 W 110–127 V 60 Hz、700 W 220–240 V 50/60 Hz、700 W
保護規格:	IPX1
保護等級:	I ⊕
ヒューズ:	16 A-slow
待機時回転数:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
ノイズ値:	
待機時:	55 dB
豆挽き時:	78.8 dB
豆挽き性能:	450 g/min*
最大豆挽き時間:	180秒で点き、 300秒で切れる
最大容量/日:	48 kg /1営業日 (8時間)
寸法 (幅 × 奥行 × 高さ):	215 × 285 × 536 mm
重量 (正味):	
807	17.3 kg
807 LAB SWEET	17.3 kg
807 FILTER	17.8 kg
最大投入量:	0.51 kg

\*コーヒー豆および選択挽き具合によります。

## 廃棄

### 梱包を廃棄する



梱包はきちんと分別して廃棄してください。紙・段ボール類は古紙、フィルムはリサイクルです。

### グラインダーを廃棄する



古くなったグラインダーを事業系一般廃棄物/家庭ごみに捨てないでください。

グラインダーの所有者は、グラインダーを使わなくなった場合、お住まいの地方自治体の廃品回収に出すなどの方法で事業系一般廃棄物/家庭ごみとは分別して廃棄する**法的責任**を消費者として負っています。これにより、グラインダーは専門的に廃棄またはリサイクルされ、環境に悪影響を及ぼさなくなっています。そのため、電気機器はここに記載する記号が付されています。

## メンテナンスとサービス

サービスまたはメンテナンスを必要とする場合、Ditting製品担当カスタマーサービスにご連絡ください。カスタマーサービスは製品の修理およびメンテナンスや交換部品に関する質問を受け付けています。

交換部品の爆発の危険を示す表記や情報については、こちらをご覧ください。

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



当社製品およびアクセサリに関するご質問につきましては、使用のアドバイスを担当する当社チームが対応いたします。

ご質問や交換部品の注文の際は、必ずグラインダーの銘板に記載されている商品およびシリアル番号をお申し出ください。



## Kandungan pakej

- | <b>No.</b> | <b>Nama</b>                                     |
|------------|---|
| 1          | Corong tuang biji kopi (dengan penutup)         |
| 2          | Melaraskan tahap pengisaran                     |
| 3          | Butang mula                                     |
| 4          | Talam pengumpul                                 |
| 5          | Plat penggongcang                               |
| 6          | Muncung   |
| 7          | Tuil pengapit                                   |
| 8          | Gegalang  |
| 9          | Meja lipat                                      |
| 10         | Muncung pandu                                   |
| 11         | Pemegang bekas penapis                          |
| 12         | Celahan kipas                                   |
| 13         | Suis hidup/mati                                 |
| 14         | Butang pelepas (pemutus litar arus lebih terma) |
| 15         | Kabel kuasa (dengan palam kuasa)                |
| 16         | Flapper   |
| 17         | Tempat masuk corong tuang biji kopi             |
| 18         | Bukaan pengisar bersepadu                       |
| 19         | Skru pengunci untuk corong tuang biji kopi      |
| 20         | Pemegang penutup                                |
| 21         | Pemegang beg                                    |
| 22         | Skru pelaras meja lipat                         |
| 23         | Pelaras muncung pandu                           |
| 24         | Skru pelaras lengan pemegang bekas penapis      |
| 25         | Skru pelaras pemegang bekas penapis             |
| 26         | Takuk lengan pemegang bekas penapis             |

# Double Espresso Grinder

## Kandungan

Gambaran keseluruhan .....	2	Menyediakan bekas biji-bijian ..	187
Kandungan pakej .....	176	Mulakan proses pengisaran.....	188
Maklumat am .....	178	Mengubah jenis kopi.....	188
Membaca dan menyimpan panduan penggunaan.....	178	<b>Pembersihan.....</b>	<b>189</b>
Penerangan simbol yang digunakan.....	178	Membersihkan permukaan di bawah pengisar.....	190
<b>Keselamatan .....</b>	<b>180</b>	Membersihkan selongsong.....	190
Kegunaan khusus .....	180	Membersihkan corong tuang biji kopi .....	191
Maklumat keselamatan .....	180	Membersihkan flapper/menukar flapper .....	192
<b>Sebelum digunakan kali pertama .....</b>	<b>183</b>	Membersihkan mekanisme pengisaran.....	192
Memeriksa pengisar dan skop penghantaran .....	183	<b>Penyelesaian masalah ....</b>	<b>194</b>
Menetapkan dan menyambung pengisar.....	183	<b>Data teknikal.....</b>	<b>198</b>
<b>Operasi .....</b>	<b>186</b>	<b>Pelupusan .....</b>	<b>199</b>
Menetapkan tahap pengisaran.	186	Melupuskan pembungkusan ....	199
Mengisi biji kopi .....	187	Melupuskan pengisar.....	199
		<b>Penyelenggaraan dan servis.</b>	<b>199</b>
		<b>Pengisytiharan Pematuhan EC.</b>	<b>224</b>

## Maklumat am

### Membaca dan menyimpan panduan arahan



Sebelum anda menggunakan pengisar kopi komersial 807, sila baca panduan arahan dan maklumat keselamatan dengan teliti. Hanya dengan itu anda akan dapat menggunakan pengisar kopi komersial ini dengan selamat dan tanpa bahaya. Panduan arahan

asal ini adalah berdasarkan piawaian dan peraturan yang dikuatkuasakan dalam Kesatuan Eropah. Sila perhatikan juga garis panduan dan undang-undang di negara anda.

Untuk lebih jelas, pengisar kopi komersial 807 akan dirujuk di bawah sebagai "pengisar."

Sila simpan panduan arahan ini untuk rujukan akan datang. Sila serahkan juga panduan arahan asal ini kepada pemilik dan pengguna pengisar seterusnya.

### Penerangan simbol yang digunakan

Simbol dan kata isyarat berikut digunakan dalam panduan arahan ini, pada pengisar, dan pada pembungkusan.



#### **AMARAN!**

Kata isyarat/symbol ini menunjukkan risiko tahap sederhana, yang mana, jika tidak dielakkan, boleh membawa kepada kematian atau kecederaan serius.



#### **AWAS!**

Kata isyarat/symbol ini menunjukkan risiko tahap rendah, yang mana, jika tidak dielakkan, boleh membawa kepada kecederaan kecil atau sederhana.

#### **NOTA!**

Kata isyarat ini memberi amaran tentang kemungkinan kerosakan bahan.



Simbol ini memberikan anda maklumat berguna melibatkan operasi atau pengendalian.



Pengisytiharan Pematuhan (lihat bahagian "Pengisytiharan Pematuhan"):

Produk yang ditandakan dengan simbol ini mematuhi semua arahan komuniti yang terpakai di Kawasan Ekonomi Eropah.



Persetujuan tersenarai ETL:

Produk yang ditandakan dengan simbol ini memenuhi keperluan untuk keselamatan produk elektrik di Amerika Syarikat dan Kanada.



Produk yang ditandakan dengan simbol ini memenuhi kriteria yang diperlukan oleh NSF (Yayasan Sanitasi Kebangsaan) di A.S. dan Kanada berkenaan kebersihan dalam industri makanan.



Produk yang ditandakan dengan simbol ini hanya dibenarkan penggunaannya di dalam bangunan.



Simbol ini menunjukkan risiko kejutan elektrik.



Simbol ini menunjukkan bahawa pengisar ini menepati perlindungan kelas I.

## Keselamatan

### Kegunaan khusus

Pengisar ini khusus untuk mengisar biji kopi panggang penuh. Jangan guna pengisar ini untuk mengisar produk atau objek lain. Pengisar ini dikhususkan untuk kegunaan komersial dan hanya boleh diservis oleh kakitangan terlatih sahaja. Namun, pengisar ini boleh dikendalikan oleh orang lain di tempat yang mana penggunaannya diawasi.

Sebarang kegunaan lain dianggap tidak sesuai dan boleh mengakibatkan kerosakan bahan atau kecederaan peribadi. Dilarang membuat sebarang perubahan kepada pengisar. Pengilang atau pembekal tidak akan dipertanggungjawabkan untuk sebarang kecederaan atau kerosakan akibat ketidakpatuhan terhadap arahan keselamatan.

### Maklumat keselamatan

#### **AMARAN!**

##### **Risiko kejutan elektrik!**

Penggunaan yang salah, pemasangan elektrik yang tidak betul atau voltan yang terlalu tinggi boleh menyebabkan kejutan elektrik.

- Sambungkan pengisar hanya jika voltan bekalan soket mematuhi maklumat yang ditunjukkan pada plat nama.
- Hanya sambungkan pengisar pada soket dengan ketercapaian yang baik supaya anda dapat mencabutnya dengan cepat daripada bekalan kuasa sekiranya berlaku pincang tugas.
- Jangan guna pengisar sekiranya anda menyedari sebarang kerosakan yang ketara atau jika kabel kuasa atau palam rosak.
- Jika kabel kuasa pengisar rosak, ia mestilah diganti oleh pengilang atau oleh kakitangan berkelayakan untuk mengelakkan bahaya.
- Jangan mengendalikan pengisar tanpa sambungan bumi.
- Sambungkan pengisar hanya pada bekalan kuasa dengan fuis 16 A-slow. Sekiranya sambungan kuasa pada tapak pemasangan pengisar tidak kukuh dengan cara ini, pastikan fuis sokongan 16 A-slow dipasang oleh juruelektrik berkelayakan.
- Pasang pengisar hanya di tempat yang mana pengendalian pengisar boleh diawasi oleh kakitangan terlatih.

- Jangan rendam pengisar, kabel kuasa atau palam kuasa di dalam air atau sebarang cecair lain.
- Jangan membersihkan pengisar dengan jet air.
- Jangan sesekali menyentuh palam kuasa dengan tangan yang basah.
- Jangan sesekali mencabut palam kuasa daripada soket dinding dengan menarik kabel kuasa; sentiasa memegang erat palam kuasa.
- Jangan sekali-kali membawa pengisar di sebelah bahagian kabel kuasa.
- Jauhkan pengisar dan kabel kuasa / palam kuasa daripada api terbuka dan permukaan panas.
- Jangan letakkan kabel kuasa dalam keadaan yang boleh menyebabkan bahaya tersadung.
- Jangan bengkokkan kabel kuasa dan jangan meletakkannya di atas penjurong tajam.
- Hanya gunakan pengisar di dalam bangunan. Jangan sesekali mengendalikan pengisar di dalam bilik lembap atau dalam hujan.
- Jauhkan kanak-kanak daripada pengisar.
- Pastikan kanak-kanak tidak memasukkan sebarang objek ke dalam pengisar.
- Sekiranya anda tidak menggunakan atau sedang membersihkan pengisar atau jika berlaku pincang tugas, matikan pengisar dan cabut palam kuasa daripada soket.
- Jangan buka selongsong pengisar; serahkan pembaikan kepada pakar. Jika pembaikan diperlukan, hubungi bengkel pakar. Jika pembaikan tanpa kebenaran dijalankan, sambungan tidak dibuat dengan betul atau pengisar dikendalikan secara salah, semua liabiliti dan tuntutan jaminan adalah dibatalkan. Hanya bahagian yang mematuhi spesifikasi perkakas asal boleh digunakan untuk pembaikan. Pengisar ini mengandungi bahagian-bahagian elektrik dan mekanikal yang penting untuk perlindungan terhadap risiko bahaya.

---

 **AMARAN!**

**Bahaya untuk kanak-kanak dan orang-orang yang kurang kemampuan fizikal, deria atau keupayaan mental (cth. orang separa upaya, orang tua dengan kebolehan fizikal dan mental yang terhad) atau kurang pengalaman dan pengetahuan (cth. kanak-kanak yang lebih tua).**

- Pengisar ini boleh digunakan oleh kanak-kanak berusia lebih daripada lapan tahun dan orang yang kurang kemampuan fizikal, deria atau mental atau kurang pengalaman dan pengetahuan jika mereka diawasi atau diarahkan tentang penggunaan pengisar yang selamat dan memahami kemungkinan bahaya yang boleh berlaku. Kanak-kanak tidak dibenarkan bermain dengan pengisar. Pembersihan dan penyelenggaraan pengguna tidak boleh dijalankan oleh kanak-kanak tanpa pengawasan.
- Jangan tinggalkan pengisar tanpa pengawasan ketika sedang beroperasi.
- Jangan biarkan kanak-kanak bermain dengan lapisan pembungkusan. Kanak-kanak boleh terperangkap di dalamnya dan lemas semasa bermain.
- Jangan biarkan kanak-kanak bermain dengan bahagian-bahagian kecil. Ia boleh mengancam nyawa jika ditelan.

---

 **AWAS!**

**Risiko terjongket dan kecederaan!**

Pengendalian pengisar yang salah boleh menyebabkan kecederaan.

- Susun kabel kuasa supaya tiada sesiapa boleh tersangkut padanya dan menyebabkan pengisar jatuh.
- Tempatkan pengisar di atas permukaan yang stabil dan rata untuk menghalangnya daripada jatuh.

## Sebelum digunakan kali pertama

### Memeriksa pengisar dan skop penghantaran

#### NOTA!

##### Risiko kerosakan!

Pengisar boleh rosak jika anda membuka pembungkusannya dengan caui menggunakan pisau tajam atau objek tajam yang lain.

- Buka dengan sangat berhati-hati.

1. Keluarkan pengisar daripada pembungkusannya.
2. Periksa jika penghantaran adalah lengkap (lihat **Fig. A, C, D, F, G, H, dan I**).
3. Periksa jika pengisar atau mana-mana bahagian tunggalnya rosak. Jika terdapat sebarang kerosakan, jangan gunakan pengisar. Hubungi pembekal anda (lihat bahagian "Penyelenggaraan dan servis").



Sila ambil perhatian bahawa pengisar ini telah menjalani ujian kefungsiian yang menyeluruh sebelum penghantaran dan mungkin mengandungi sisa biji-bijian kopi.

### Menetapkan dan menyambung pengisar

1. Letakkan pengisar di atas permukaan rata dan stabil yang tidak bergegar.
2. Tempatkan flapper **(16)** di dalam bukaan di dalam pengisar bersepadu **(18)**. (**Fig. D**)
3. Letakkan corong tuang biji kopi **(1)** di atas tempat masuk corong tuang biji kopi **(17)**. Apabila meletakkan tempat masuk corong tuang biji kopi, pastikan muncung corong tuang biji kopi diletakkan di ceruk yang sepadan di dalam tempat masuk corong tuang biji kopi.
4. Tolak sedikit corong tuang biji kopi ke dalam tempat masuk corong tuang biji kopi dan tolak corong tuang biji kopi ke depan untuk menguncinya pada pengisar. (**Fig. D**)
5. Tolak skru pengunci ke bawah **(19)** untuk corong tuang biji kopi dan ketatkannya mengikut arah jam menggunakan alat yang sesuai.
6. Masukkan palam kuasa **(15)** ke dalam soket dinding yang dipasang dengan betul.

**807 LAB SWEET:**

Selaraskan meja lipat **(9)** ke ketinggian yang dikehendaki menggunakan skru pelaras **(22)** (lihat **Fig. H**).

1. Untuk melakukannya, buka meja secara menegak ke atas.
2. Longgarkan skru pelaras di bawah meja lipat dan tolak meja sama ada ke atas atau ke bawah di sepanjang gegalang.  
Meja lipat boleh dilaraskan secara berterusan.
3. Selepas melaraskan ke ketinggian yang dikehendaki, ketatkan skru pelaras dan lipat meja ke bawah.



Sila ambil perhatian bahawa serakan biji kopi bergantung kepada jarak di antara muncung dan corong tuang:  
Semakin kurang jarak, semakin kurang serakan biji kopi.

**807 FILTER:**

Alihkan pemegang bekas penapis **(11)** ke posisi yang dikehendaki menggunakan skru pelaras **(24, 25)** (lihat **Fig. I**).

1. Longgarkan skru pelaras pemegang bekas penapis di tengah dan tolak pemegang **(8)** ke atas atau ke bawah di sepanjang gegalang.  
Pemegang bekas penapis boleh diselaraskan secara berterusan.
2. Selepas melaraskan ke ketinggian yang dikehendaki, ketatkan skru pelaras pemegang bekas penapis.
3. Longgarkan skru pelaras pada kedua-dua belah lengan pemegang bekas penapis.
4. Laraskan lengan secara simetri mengikut saiz pemegang penapis dan ketatkan skru pelaras di kedua-dua sisi.
5. Jika pemegang penapis mempunyai bibir yang lebar, cth. diperbuat daripada plastik, longgarkan skru pelaras pemegang bekas penapis di tengah dan tarik pemegang untuk mengalihkannya dari bahagian atas.
6. Putarkan pemegang sebanyak 180 darjah dan letakkannya di atas gegalang.
7. Selepas melaraskan ke ketinggian yang dikehendaki, ketatkan skru pelaras.



Untuk mengelakkan pemegang penapis terkeluar dan/atau untuk mengurangkan bunyi gegaran, letakkan gegelang O di setiap takuk **(26)** di atas lengan pemegang bekas penapis.

Alihkan muncung pandu **(10)** dari bawah ke atas dengan menggunakan tekanan yang lembut. Muncung pandu akan dikunci ke kedudukan yang ditetapkan melalui mekanisme penguncian.

## Operasi

### NOTA!

#### Risiko terlampau panas!

Melebihi kitaran pengendalian maksimum yang dibenarkan akan menyebabkan pengisar menjadi terlampau panas.

- Jangan melebihi kitaran pengendalian maksimum (lihat bahagian “Data Teknikal”).
- Patuhi masa berhenti yang dicadangkan apabila kitaran pengendalian maksimum yang dibenarkan telah dicapai (lihat bahagian “Data teknikal”).



- Pengisar ini mempunyai pemutus litar arus lebih terma yang menggendalakan litar elektrik pengisar sekiranya litar mempunyai beban elektrik lebih. Untuk membolehkan pengisar beroperasi semula, pertama sekali tetapkan suis Hidup/Mati **(13)** kepada posisi suis **0** (off) dan cabut palam kuasa **(15)**. Kemudian tolak butang pelepas **(14)** ke dalam. Anda kini boleh memasang kembali palam kuasa ke dalam soket dan mengoperasikan pengisar (lihat bahagian "Menetapkan dan menyambungkan pengisar").
- Pengisar ini juga mempunyai pelindung motor, yang mematikan pengisar apabila motor menjadi terlalu panas. Sebaik sahaja motor telah sejuk, pengisar boleh dioperasikan semula (lihat bahagian "Penyelesaian masalah").

### Menetapkan tahap pengisaran



- Skala tahap pengisaran bagi pelaras tahap pengisaran **(2)** memaparkan tahap pengisaran yang dikehendaki. Tetapan paling halus ialah "1".
1. Pastikan anda telah memasukkan palam kuasa **(15)** ke dalam soket keselamatan yang dipasang dengan betul.
  2. Pusingkan pelaras tahap pengisaran **(2)** ke arah "1" untuk pengisaran kopi yang halus dan ke arah bertentangan untuk pengisaran kopi yang kasar (lihat **Fig. B**).

## Mengisi biji kopi

1. Buka penutup corong tuang biji kopi **(1)**.
2. Tuang biji kopi panggang penuh ke dalam corong tuang biji kopi dari atas. Kuantiti isian maksimum hendaklah lebih kurang 1 sm di bawah pinggir corong tuang biji kopi.
3. Tutup penutup corong tuang biji kopi.

## Menyediakan bekas biji kopi yang dah dikisar

Bergantung kepada model pengisar anda, sediakan bekas yang sesuai untuk mengumpul biji kopi yang dah dikisar:

### 807:

1. Apit beg kopi di dalam pemegang beg **(21)** di antara plat penggongcang **(5)** dan muncung **(6)** dengan menarik ke atas dan memegang tuil pengapit **(7)**.
2. Sekarang letakkan beg kopi di atas muncung.
3. Lepaskan tuil pengapit.  
Beg kopi diapit di antara tuil pengapit dan plat penggongcang.
4. Teruskan dengan bahagian "Mulakan proses pengisaran".

### 807 LAB SWEET:

1. Lipat meja lipat **(9)** ke bawah, jika perlu, dan letakkan bekas biji kopi yang dah dikisar di atasnya.
2. Laraskan ketinggian meja lipat supaya sesuai dengan bekas biji kopi yang dah dikisar, jika perlu, dengan menggunakan skru pelaras **(22)** (lihat bahagian "Menetapkan dan menyambungkan pengisar").
3. Teruskan dengan bahagian "Mulakan proses pengisaran".

### 807 FILTER:

1. Masukkan kertas turas yang sesuai ke dalam bekas penapis.
2. Laraskan kedudukan pemegang bekas penapis supaya sesuai dengan bekas penapis, jika perlu menggunakan skru pelaras **(24, 25)** (lihat bahagian "Menetapkan dan menyambungkan pengisar").
3. Gantungkan bekas penapis di dalam pemegang bekas penapis **(11)**.
4. Teruskan dengan bahagian "Mulakan proses pengisaran".

## Mulakan proses pengisaran

1. Mulakan proses pengisaran dengan menekan butang mula **(3)**.
2. Pengisaran selesai sebaik sahaja pengisar melahu dan tiada bunyi pengisaran dapat didengar.
3. Sekarang, pam tuil pengapit **(7)** beberapa kali berturut-turut dengan menarik tuil pengapit ke atas dan melepaskannya.  
Buang sebarang lebihan kisanan yang melekat pada pengisar.
4. Matikan pengisar dengan menekan butang Mula.  
Jika anda tidak menekan butang Mula lebih daripada 5 minit, pengisar akan tertutup secara automatik.

## Mengubah jenis kopi

1. Kisar biji kopi yang tinggal di dalam mekanisme pengisaran sehingga pengisar melahu.
2. Tuang biji kopi baharu ke dalam corong tuang biji kopi **(1)**.
3. Kisar 2 gram biji kopi baharu untuk membuang sebarang lebihan biji kopi yang lama dan untuk memanaskan mesin.

## Pembersihan



### **AWAS!**

#### **Risiko kecederaan!**

Pengisar boleh jatuh dan menyebabkan kecederaan apabila ia dialihkan.

- Sentiasa letakkan pengisar di atas permukaan yang stabil dan tidak akan condong.
- Minta bantuan orang lain jika pengisar terlalu berat.

### **NOTA!**

#### **Risiko litar pintas!**

Air yang menembusi pengisar boleh menyebabkan litar pintas.

- Jangan sesekali merendam pengisar di dalam air atau sebarang cecair lain.
- Jangan sesekali membersihkan pengisar dengan jet air.
- Pastikan tiada air atau cecair lain memasuki selongsong dalam apa jua cara.

### **NOTA!**

#### **Risiko kerosakan!**

Pengendalian yang tidak betul boleh merosakkan pengisar.

- Jangan guna sebarang ejen pembersihan yang kasar atau tajam atau alat pembersihan berlogam seperti pisau, pad penyental logam atau seumpamanya. Ini boleh mencalarakan permukaan.
- Jangan membersihkan pengisar dengan udara termampat (cth. dengan pistol tiup udara termampat).
- Jangan letak talam tumpah atau corong tuang biji kopi ke dalam mesin basuh pinggan mangkuk. Jika tidak, warnanya mungkin pudar.
- Jangan angkat pengisar melalui corong tuang biji kopi; hanya angkat melalui selongsong dan sentiasa menggunakan kedua-dua belah tangan.

## Membersihkan permukaan di bawah pengisar

1. Matikan pengisar dan cabut palam kuasa **(15)** daripada soket.
2. Angkat pengisar melalui selongsong dengan kedua-dua belah tangan dan letakkannya di atas permukaan yang bersih.
3. Gunakan kain lembap untuk membersihkan permukaan di mana pengisar digunakan dan bahagian bawah pengisar (khususnya bahagian kaki unit); kemudian keringkan kedua-dua permukaan tersebut.  
Permukaan mestilah kering dan bebas daripada minyak dan gris.
4. Letakkan kembali pengisar ke atas permukaan yang bersih.

## Membersihkan selongsong

1. Matikan pengisar dan cabut palam kuasa **(15)** daripada soket.
2. Guna berus untuk membersihkan bahagian-bahagian berikut:
  - Muncung **(6)**,
  - Meja lipat **(9)**,
  - Muncung pandu **(10)**,
  - Pemegang bekas penapis **(11)**,
  - Skru pelaras Meja lipat **(22)**, skru pelaras pemegang bekas penapis **(25)** dan Pelaras muncung pandu **(23)**.
3. Lap selongsong dan talam pengumpul **(4)** dengan kain lembap seperti yang diperlukan, tetapi sekurang-kurangnya sekali seminggu.

### 807 LAB SWEET Membersihkan meja lipat:

1. Longgarkan skru pelaras **(22)** di bawah meja lipat dan tarik meja lipat **(9)** ke bawah dari gegalang **(8)**.
2. Alihkan alas antigelincir dari meja lipat.
3. Bersihkan meja lipat menggunakan berus.
4. Bersihkan meja lipat dan alas antigelincir dengan kain lembap dan kemudian keringkannya.
5. Bersihkan gegalang dengan kain lembap dan kemudian letakkan semula meja lipat ke atasnya.
6. Selepas melaraskan ke ketinggian yang dikehendaki, ketatkan skru pelaras.
7. Letakkan semula alas antigelincir di atas meja lipat.

## 807 FILTER Membersihkan pemegang bekas penapis:

1. Longgarkan skru pelaras **(25)** di tengah-tengah pemegang bekas penapis dan tarik pemegang bekas penapis **(11)** ke atas dari gegalang **(8)**.
2. Bersihkan pemegang bekas penapis dengan berus.
3. Bersihkan pemegang bekas penapis dengan kain lembap dan kemudian keringkannya.
4. Bersihkan gegalang dengan kain lembap dan kemudian masukkan semula ke dalam pemegang bekas penapis.
5. Selepas melaraskan ke ketinggian yang dikehendaki, ketatkan skru pelaras.
6. Regangkan lengan muncung pandu dan tarik keluar muncung pandu dari muncung.
7. Bersihkan muncung pandu dan lubang muncung dengan kain lembap dan kemudian keringkannya.
8. Untuk memasangnya, regangkan lengan muncung pandu dan letakkannya di atas muncung. Pastikan pin pengunci muncung pandu diketatkan di dalam lubang muncung.

## Membersihkan corong tuang biji kopi



Corong tuang biji kopi **(1)** mesti dibersihkan setiap hari untuk membuang sebarang sisa minyak kopi, kerana ini boleh memberi kesan negatif terhadap rasa.

1. Kisar biji kopi yang tinggal di dalam mekanisme pengisaran sehingga pengisar melahu.
2. Guna sedikit tekanan sahaja untuk melonggarkan penutup corong tuang biji kopi dari kiri ke kanan pemegang penutup **(Fig. F, 20)**.
3. Menggunakan alat yang sesuai, buka skru pengunci (lihat **Fig. F, 19**) untuk corong tuang biji kopi.
4. Tolak corong tuang biji kopi ke belakang sehingga mencapai hentian untuk menanggalkannya dari pengisar, dan keluarkannya dari pengisar dengan mengangkat ke atas.
5. Bersihkan bahagian dalam dan luar corong tuang biji kopi dan penutupnya dengan kain lembap dan kemudian keringkan.
6. Letakkan corong tuang biji kopi di atas tempat masuk corong tuang biji kopi (17). Apabila meletakkan tempat masuk corong tuang biji kopi, pastikan muncung corong tuang biji kopi diletakkan di ceruk yang sepadan di dalam tempat masuk corong tuang biji kopi.

7. Tolak sedikit corong tuang biji kopi ke dalam tempat masuk corong tuang biji kopi dan tolak corong tuang biji kopi ke depan untuk menguncinya pada pengisar.
8. Tolak skru pengunci ke bawah untuk corong tuang biji kopi dan ketatkannya mengikut arah jam menggunakan alat yang sesuai.
9. Tekan penutup corong tuang biji kopi ke kiri dan kanan pemegang penutup.

## Membersihkan flapper/menukar flapper



- Flapper mesti dibersihkan setiap 2–5 hari.
- Tukar flapper apabila ia jadi berliang, bentuknya cacat atau sangat kotor.

1. Tanggalkan corong tuang biji kopi **(1)** dan ikut arahan seperti yang diterangkan dalam bahagian "Membersihkan corong tuang biji kopi", langkah 1–4.
2. Tanggalkan flapper **(16)** melalui bukaan di dalam pengisar bersepadu **(Fig. D, 18)**.
3. Bersihkan flapper dengan air suam dan kemudian keringkan. Atau tukar flapper.
4. Letakkan flapper pada bukaan di dalam pengisar bersepadu.
5. Letakkan corong tuang biji kopi di atas pengisar (lihat bahagian "Membersihkan corong tuang biji kopi", langkah 6–8).

## Membersihkan mekanisme pengisaran



- Pengilang mengesyorkan penggunaan pembersih pengisar GRINDZ™. Untuk maklumat lanjut tentang GRINDZ™, layari [www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch).
- Mekanisme pengisar mesti dibersihkan setiap 2–5 hari.

1. Kisar biji kopi yang tinggal di dalam mekanisme pengisaran sehingga pengisar melahu dan tiada biji kopi tertinggal di dalam corong tuang biji kopi **(1)**.
2. Guna pelaras tahap pengisaran **(2)** untuk menetapkan tahap pengisaran paling kasar (lihat bahagian "Menetapkan tahap pengisaran").
3. Tuang pembersih pengisar ke dalam corong tuang biji kopi.  
Hanya gunakan kuantiti yang ditunjukkan oleh pengilang tentang pembersih pengisar yang anda gunakan.
4. Letakkan bekas pengumpul di bawah muncung **(6)** untuk mengumpulkan

pembersih pengisar.

5. Tekan butang mula **(3)** untuk mula mengisar pembersih pengisar. Pengisaran pembersih pengisar selesai sebaik sahaja pengisar mula melahu.
6. Matikan pengisar dengan menekan butang mula sebaik sahaja pembersih pengisar telah dikisar sepenuhnya.
7. Lap corong tuang biji kopi dengan kain kering dan bebas tirus.
8. Keluarkan sebarang sisa zarah pembersihan dengan mengisar jumlah biji kopi yang sama seperti jumlah pembersih gunakan. Tetapkan pengisaran kepada tetapan yang dikehendaki ketika proses pengisaran.
9. Buang pembersih pengisar yang sudah dikisar dan biji kopi yang sudah dikisar ke dalam sisa komersial/domestik.

## Penyelesaian masalah

Masalah	Penyebab	Pemulihan
Pengisar tidak mengisar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Palam kuasa tidak dipasang ke dalam soket.</li> <li>• Corong tuang biji kopi tidak dimasukkan.</li> <li>• Pemutus litar arus lebih terma telah dicetuskan.</li> <li>• Fius elektrik terpasang.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Masukkan palam kuasa ke dalam soket dinding yang dipasang dengan betul.</li> <li>→ Masukkan corong tuang biji kopi (lihat bahagian "Menetapkan pengisar dan memasukkan corong tuang biji kopi").</li> <li>→ Periksa sama ada butang pelepas pemutus litar telah terkeluar. Tolaknya kembali jika perlu. Jika pemutus litar berkali-kali terkeluar, hubungi pembekal anda (lihat bahagian "Penyelenggaraan dan servis").</li> <li>→ Periksa fius elektrik. Kembalikannya ke keadaan asal atau gantikan fius elektrik. Periksa sama ada beban lain mempunyai sambungan kepada fius ini dan jika ya, cabut palamnya. Jika fius ini terpasang berulang kali, hubungi pembekal anda (lihat bahagian "Penyelenggaraan dan servis").</li> </ul>

Masalah	Penyebab	Pemulihan
Pengisar berde- ngung tetapi tidak mengisar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Muncung ter- sumbat.</li> <li>Tahap pengisaran terlalu halus.</li> <li>Objek asing berada di da- lam mekanisme pengisaran.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ubah tetapan tahap pengisa- ran kepada "tahap kisanan pal- ing kasar" dan mulakan proses pengisaran. Pengisar akan mengis- ar untuk membuang sumbat. Kemudian, ketika operasi, tetap- kan tahap pengisaran kepada tahap yang dikehendaki.</li> <li>→ Pam tuil pengapit pengisar beberapa kali untuk membuang sekatan.</li> <li>→ Ubah tetapan tahap pengisaran kepada "tahap kisanan paling kasar" dan mulakan pros- es pengisaran. Pengisar akan mengisar untuk membuang sumbat. Kemudian, ketika oper- asi, tetapkan tahap pengisaran kepada tahap yang dikehendaki. Jika masalah masih berterusan, hubungi pembekal anda (lihat bahagian "Penyelenggaraan dan servis").</li> <li>→ Bersihkan mekanisme pengisaran seperti yang diterangkan dalam bahagian "Pembersihan" dan keluarkan objek asing pada masa yang sama. Jika objek asing tidak dapat dikeluarkan, hubungi pem- bekal anda (lihat bahagian "Penyelenggaraan dan servis").</li> </ul>

Masalah	Penyebab	Pemulihan
Pengisar tidak mengisar atau berdengung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Palam kuasa tidak dipasang ke dalam soket.</li> <li>• Corong tuang biji kopi tidak dimasukkan.</li> <li>• Pemutus litar arus lebih terma telah dicetuskan.</li> <li>• Fius elektrik terpasang.</li> </ul>	<p>→ Masukkan palam kuasa ke dalam soket dinding yang dipasang dengan betul.</p> <p>→ Masukkan corong tuang biji kopi (lihat bahagian "Menetapkan pengisar dan memasukkan corong tuang biji kopi").</p> <p>→ Periksa sama ada butang pelepas pemutus litar arus lebih terma telah terkeluar. Tolaknya kembali jika perlu. Jika pemutus litar berkali-kali terkeluar, hubungi pembekal anda (lihat bahagian "Penyelenggaraan dan servis").</p> <p>→ Periksa fius elektrik. Kembalikannya ke keadaan asal atau gantikan fius elektrik. Periksa sama ada beban lain mempunyai sambungan kepada fius ini dan jika ya, cabut palamnya. Jika fius ini terpasang berulang kali, hubungi pembekal anda (lihat bahagian "Penyelenggaraan dan servis").</p>
Ketepatan dos pengisar berkurang.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Flapper kotor.</li> <li>• Flapper rosak.</li> </ul>	<p>→ Bersihkan flapper (lihat bahagian "Membersihkan flapper").</p> <p>→ Mengubah flapper (lihat bahagian "Mengubah flapper").</p>

Masalah	Penyebab	Pemulihan
Pengisar tidak mengisar dengan cukup halus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cakera pengisar telah haus.</li> <li>• Cakera pengisar tidak sejajar.</li> </ul>	<p>→ Hubungi pembekal anda (lihat bahagian "Penyelenggaraan dan servis").</p> <p>→ Hubungi pembekal anda (lihat bahagian "Penyelenggaraan dan servis").</p>
Pengisar tidak mengisar secara berterusan atau proses pengisaran berhenti sekejap-sekejap.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pengisar berhenti secara automatik selepas 5 minit.</li> <li>• Butang mula rosak.</li> </ul>	<p>→ Mulakan semula proses pengisaran (lihat bahagian "Memulakan proses pengisaran").</p> <p>→ Hubungi pembekal anda (lihat bahagian "Penyelenggaraan dan servis").</p>
Corong tuang biji kopi tidak boleh dipasang pada tempatnya.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terdapat biji kopi di dalam tempat masuk corong tuang biji kopi.</li> </ul>	<p>→ Buang biji kopi daripada tempat masuk corong tuang biji kopi.</p>
Corong tuang biji kopi tidak boleh ditutup.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terdapat biji kopi di dalam penutup corong tuang biji kopi.</li> </ul>	<p>→ Buang biji kopi daripada penutup corong tuang biji kopi.</p>
Meja lipat tidak boleh dipasang pada gegalang.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skru pelaras diskru terlalu jauh.</li> </ul>	<p>→ Buka skru pelaras sehingga ia diskru ke dalam pemegang meja lipat.</p>
Pemegang bekas penapis tidak boleh dipasang pada gegalang.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skru pelaras diskru terlalu jauh.</li> </ul>	<p>→ Buka skru pelaras sehingga ia diskru ke dalam pemegang bekas penapis.</p>

## Data teknis

Model:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
Voltan / frekuensi/nilai nominal:	
807, 807 FILTER	100 V 50/60 Hz; 550 W 110–127 V 60 Hz; 570 W 220–240 V 50/60 Hz; 500 W
807 LAB SWEET	100 V 50/60 Hz; 800 W 110–127 V 60 Hz, 700 W 220–240 V 50/60 Hz; 700 W
Jenis perlindungan:	IPX1
Kelas perlindungan:	I ⊕
Fius sandaran:	16 A-slow
Kelajuan melahu:	
50 Hz:	1350 rpm
60 Hz:	1650 rpm
Nilai pemancaran bunyi:	
Melahu:	55 dB
Pengisaran:	78.8 dB
Muatan pengisaran:	450 g/min*
Masa pengisaran maksimum:	180 saat hidup dan 300 saat mati
Keluaran harian maksimum:	48 kg setiap hari bekerja (8 jam)
Dimensi (W × D × H):	215 × 285 × 536 mm
Berat (bersih):	
807	17.3 kg
807 LAB SWEET	17.3 kg
807 FILTER	17.8 kg
Kuantiti isian corong maksimum:	0.51 kg

\*bergantung kepada biji kopi dan tahap pengisaran yang dipilih.

## Pelupusan

### Melupuskan pembungkusan



Lupuskan pembungkusan dengan mengasingkan bahan-bahan kitar semula dengan betul. Lupuskan kadbod sebagai sisa kertas dan lembaran sebagai bahan yang boleh dikitar semula.

### Melupuskan pengisar



Jangan buang perkakas lama yang telah digunakan ke dalam buangan komersial/domestik!

Jika anda tidak lagi boleh menggunakan pengisar anda, anda sebagai pengguna **wajib** untuk melupuskan perkakas lama anda secara berasingan daripada buangan komersial/domestik, cth. di pusat pengumpulan di komuniti/daerah anda. Ini memastikan bahawa perkakas lama digunakan secara profesional dan kesan berbahaya terhadap alam sekitar dapat dielakkan. Atas sebab ini, perkakas elektrik dilabelkan dengan simbol bertentangan.

## Penyelenggaraan dan servis

Jika servis atau penyelenggaraan diperlukan, hubungi pusat servis pelanggan yang sah bagi produk-produk Ditting. Khidmat Pelanggan boleh menjawab pertanyaan anda tentang pembaikan dan penyelenggaraan produk dan alat ganti. Gambar rajah dan maklumat tentang alat ganti juga boleh didapati di:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)



Pasukan perunding aplikasi kami dengan senang hati akan membantu anda dengan soalan tentang produk kami dan aksesoriya.

Untuk pertanyaan dan tempahan alat ganti, sila pastikan anda memasukkan artikel dan nombor siri seperti yang tertera pada plat nama pengisar.

## อุปกรณ์ที่จัดส่ง

หมายเลข	ชื่อเรียก
1	ภาชนะใส่เมล็ดกาแฟ (พร้อมฝาปิด)
2	ปุ่มปรับระดับการบด
3	ปุ่มเริ่มการทำงาน
4	ถาดรองน้ำหยด
5	แผ่นเคาะ
6	ช่องกาแฟออก
7	ด้ามจับยึด
8	รางปรับระดับ
9	ฐานพับ
10	ท่อลำเลียงผงกาแฟ
11	ตัวยึดตะแกรงกรอง
12	ช่องลม
13	สวิตช์เปิด/ปิด
14	ปุ่มกระตุ้น (ตัวตัดกระแสไฟเกินที่ทำงานเมื่อมีความร้อน)
15	สายไฟ (พร้อมปลั๊ก)
16	ซีลยาง (Flapper)
17	ที่ยึดภาชนะใส่เมล็ดกาแฟ
18	ช่องสำหรับเครื่องบดในตัว
19	สกรูยึดโถบรรจุเมล็ดกาแฟ
20	ฝาปิดโถบรรจุเมล็ดกาแฟ
21	ตัวหนีบลูกกาแฟ
22	สกรูปรับระดับฐานพับ
23	ที่ปรับท่อลำเลียงผงกาแฟ
24	สกรูปรับแขนตัวยึดตะแกรงกรอง
25	สกรูปรับระดับตัวยึดตะแกรงกรอง
26	แท่นรับแขนตัวยึดตะแกรงกรอง

## สารบัญ

ภาพรวม.....	2	การทำความสะอาด .....	212
อุปกรณ์ที่จัดส่ง .....	200	การทำความสะอาดพื้นที่ตั้ง วางเครื่องบด .....	213
ข้อมูลทั่วไป.....	202	การทำความสะอาดตัวเครื่อง.....	213
การอ่านและการเก็บรักษา คู่มือการใช้งาน .....	202	การทำความสะอาดภาชนะ ใส่เมล็ดกาแฟ.....	214
คำอธิบายสัญลักษณ์ที่ใช้.....	202	การทำความสะอาดซีลยาง/ การเปลี่ยนซีลยาง .....	215
ความปลอดภัย .....	204	การทำความสะอาดกลไกบด.....	215
การใช้งานตามวัตถุประสงค์ .....	204	การแก้ไขข้อผิดพลาด .....	217
คำแนะนำด้านความปลอดภัย....	204	ข้อมูลทางเทคนิค.....	221
ก่อนการเริ่มใช้งาน .....	207	การกำจัดทิ้ง.....	222
การตรวจสอบเครื่องบด และอุปกรณ์ที่จัดส่ง .....	207	การกำจัดบรรจุภัณฑ์ .....	222
การติดตั้งและประกอบเครื่องบด	207	การกำจัดเครื่องบด .....	222
การใช้งาน .....	209	การบำรุงรักษาและ การบริการ .....	222
การตั้งค่าระดับการบด .....	209	คำประกาศความสอดคล้อง CE .....	224
การเติมเมล็ดกาแฟ.....	210		
การเตรียมภาชนะบรรจุ กาแฟที่บดแล้ว .....	210		
การเริ่มต้นการบด.....	211		
การเปลี่ยนชนิดกาแฟ.....	211		

## ข้อมูลทั่วไป

### การอ่านและการเก็บรักษาคู่มือการใช้งาน



ก่อนการใช้เครื่องบดเมล็ดกาแฟสำหรับร้านกาแฟ 807 โปรดอ่านคู่มือการใช้งาน และคำแนะนำด้านความปลอดภัยภายในเล่มอย่างละเอียด ซึ่งจะทำให้ท่านใช้งานเครื่องบดเมล็ดกาแฟสำหรับร้านกาแฟได้อย่างปลอดภัย ปราศจากอันตราย คู่มือการใช้งานเล่มนี้อิงตามมาตรฐานและกฎระเบียบที่ใช้ในสหภาพยุโรป สำหรับในต่างประเทศ โปรดปฏิบัติตามข้อบังคับและกฎหมายในประเทศนั้น ๆ ด้วยเช่นกัน

เพื่อความเข้าใจที่ตรงกันต่อจากนี้ เครื่องบดเมล็ดกาแฟสำหรับร้านกาแฟ 807 จะถูกเรียกว่า “เครื่องบด” ในคู่มือเล่มนี้ โปรดเก็บรักษาคู่มือการใช้งานเล่มนี้ไว้สำหรับกรณีที่มีข้อสงสัยในภายหลัง โปรดส่งมอบคู่มือการใช้งานเล่มนี้ต่อให้กับเจ้าของและผู้ใช้เครื่องบดคนถัดไป

### คำอธิบายสัญลักษณ์ที่ใช้

สัญลักษณ์และคำสัญญาณต่อไปนี้ถูกนำมาใช้บนเครื่องบดหรือบนบรรจุภัณฑ์ในคู่มือการใช้งานเล่ม



#### คำเตือน!

คำสัญญาณ/สัญลักษณ์สัญญาณต่อไปนี้แสดงถึงอันตรายที่มีความเสี่ยงระดับปานกลาง ซึ่งอาจทำให้เสียชีวิตหรือได้รับบาดเจ็บสาหัสหากไม่ป้องกัน



#### ข้อควรระวัง!

คำสัญญาณ/สัญลักษณ์สัญญาณต่อไปนี้แสดงถึงอันตรายที่มีความเสี่ยงระดับต่ำ ซึ่งอาจทำให้ได้รับบาดเจ็บเล็กน้อยถึงปานกลางหากไม่ป้องกัน

### คำแนะนำ!

คำสัญญาณนี้จะเตือนเกี่ยวกับความเสียหายต่อทรัพย์สินที่อาจเกิดขึ้น



สัญลักษณ์นี้จะให้คำแนะนำที่มีประโยชน์สำหรับการใช้งานหรือการดำเนินงานกับท่าน



คำประกาศความสอดคล้อง (ดูที่บท "คำประกาศความสอดคล้อง"): ผลิตภัณฑ์ที่มีสัญลักษณ์นี้กำกับเป็นผลิตภัณฑ์ที่สอดคล้องกับกฎระเบียบทั้งหมดที่ใช้ของประชาคมเขตเศรษฐกิจยุโรป



Intertek

ตราประทับอนุมัติการจดทะเบียน ETL:  
ผลิตภัณฑ์ที่มีสัญลักษณ์นี้กำกับ เป็นผลิตภัณฑ์ที่สอดคล้องกับข้อกำหนดสำหรับความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์เครื่องใช้ไฟฟ้าในสหรัฐอเมริกาและแคนาดา



Intertek

ผลิตภัณฑ์ที่มีสัญลักษณ์นี้กำกับ เป็นไปตามข้อกำหนดของสมาคมสุขาภิบาลแห่งชาติ NSF (National Sanitation Foundation) ในสหรัฐอเมริกาและแคนาดา เพื่อความสะอาดและสุขอนามัยในอุตสาหกรรมอาหาร



ให้ใช้ผลิตภัณฑ์ที่มีสัญลักษณ์นี้กำกับในอาคารเท่านั้น



สัญลักษณ์นี้แสดงถึงความเสี่ยงต่อการถูกไฟฟ้าดูด



สัญลักษณ์นี้แสดงว่าเครื่องบดตรงตามระดับการป้องกันระดับที่ 1

## ความปลอดภัย

### การใช้งานตามวัตถุประสงค์

เครื่องบดนี้เหมาะ สำหรับการบดเมล็ดกาแฟเอสเปรสโซที่ผ่านการคั่วทั้งเมล็ดมาแล้วเท่านั้น ห้ามใช้เครื่องบดเพื่อบดผลิตภัณฑ์อื่น ๆ หรือวัตถุดิบอื่น ๆ เครื่องบดนี้เหมาะสำหรับการใช้ในเชิงพาณิชย์เท่านั้น และต้องบำรุงรักษาโดยผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมเท่านั้น แต่สามารถใช้งานโดยบุคคลอื่นในสถานที่ที่มีการควบคุมดูแลการใช้งานได้

การใช้งานอื่น ๆ ถือว่าไม่เป็นไปตามวัตถุประสงค์การใช้งาน และอาจทำให้เกิดความเสียหายต่อทรัพย์สินหรือแม้แต่การบาดเจ็บ ห้ามปรับเปลี่ยนใด ๆ ที่เครื่องบดผู้ผลิตและตัวแทนจำหน่ายจะไม่รับผิดชอบต่อการบาดเจ็บและความเสียหายที่เกิดจากการไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำด้านความปลอดภัย

### คำแนะนำด้านความปลอดภัย

#### คำเตือน!

#### เสี่ยงต่อการถูกไฟฟ้าดูด!

การใช้งานที่ไม่เป็นไปตามวัตถุประสงค์ การติดตั้งอุปกรณ์ไฟฟ้าอย่างไม่ถูกต้อง หรือแรงดันไฟฟ้าที่สูงเกินไปอาจทำให้เกิดไฟฟ้าดูดได้

- เชื่อมต่อเครื่องบดต่อเมื่อแรงดันไฟฟ้าที่เต้ารับสอดคล้องกับข้อมูลบนป้ายระบุประเภทเท่านั้น
- เชื่อมต่อเครื่องบดเข้ากับเต้ารับที่สามารถเข้าถึงได้ง่ายเท่านั้น เพื่อให้สามารถปลดออกจากโครงข่ายไฟฟ้าได้อย่างรวดเร็วในกรณีที่มีเหตุขัดข้อง
- ห้ามใช้งานเครื่องบดหากพบความเสียหายที่สามารถมองเห็นได้หรือหากสายไฟหรือปลั๊กชำรุด
- หากสายไฟของเครื่องบดชำรุด ต้องเปลี่ยนใหม่โดยผู้ผลิตหรือผู้เชี่ยวชาญ เพื่อหลีกเลี่ยงการเกิดอันตราย
- ห้ามใช้เครื่องบดหากไม่ต่อสายดิน
- เชื่อมต่อเครื่องบดเข้ากับแหล่งจ่ายไฟที่มีฟิวส์ชนิดแบบ slow ขนาด 16 A เท่านั้น ให้ติดตั้งฟิวส์ชนิด 16 A-slow โดยช่างไฟฟ้าที่มีคุณสมบัติเหมาะสม หากการเชื่อมต่อกระแสไฟฟ้าในพื้นที่ตั้งวางเครื่องบดยังไม่มี การป้องกันในลักษณะนี้
- ติดตั้งเครื่องบดในสถานที่ที่สามารถควบคุมดูแลการใช้งานเครื่องบดได้โดยพนักงานซึ่งผ่านการฝึกอบรมแล้วเท่านั้น

- ห้ามจุ่มเครื่องบด สายไฟ และปลั๊ก ลงในน้ำหรือของเหลวอื่น ๆ
- ห้ามทำความสะอาดเครื่องบดโดยการฉีดน้ำ
- ห้ามสัมผัสปลั๊กไฟด้วยมือที่เปียกชื้นเด็ดขาด
- ห้ามดึงปลั๊กไฟออกจากเต้ารับโดยการจับที่สายไฟอย่างเด็ดขาด แต่ให้จับที่ปลั๊กไฟเสมอ
- ห้ามใช้สายไฟเป็นที่จับ
- เก็บเครื่องบดและสายไฟหรือปลั๊กไฟให้ห่างจากเปลวไฟหรือพื้นผิวที่ร้อน
- เดินสายไฟในลักษณะที่ไม่ทำให้เกิดการสะดุด
- ห้ามมิดสายไฟและห้ามวางไว้บนขอบที่แหลมคม
- ให้ใช้เครื่องบดภายในอาคารเท่านั้น ห้ามใช้เครื่องบดในบริเวณที่เปียกชื้นหรือบริเวณที่มีฝนตก
- เก็บเครื่องบดให้ห่างจากเด็ก
- ระวังไม่ให้เด็กสอดวัตถุเข้าไปในเครื่องบด
- ให้ทำความสะอาดหากไม่ได้ใช้งานเครื่องบด หรือปิดสวิตซ์เครื่องบดและดึงปลั๊กไฟออกจากเต้ารับหากเกิดเหตุขัดข้อง
- ห้ามเปิดตัวเครื่อง แต่ให้ผู้เชี่ยวชาญดำเนินการซ่อมแซม โดยให้ติดต่อศูนย์บริการ การซ่อมแซมที่ดำเนินการด้วยตนเอง การเชื่อมต่อที่ไม่ถูกต้อง หรือการใช้งานที่ไม่เหมาะสมจะทำให้ไม่สามารถเรียกการรับประกันและการรับประกันได้ ในการซ่อมแซม ให้ใช้อะไหล่ที่สอดคล้องกับข้อมูลดั้งเดิมของอุปกรณ์เท่านั้น เครื่องบดนี้มีชิ้นส่วนทางไฟฟ้าและชิ้นส่วนเชิงกลที่จำเป็นสำหรับการป้องกันเหตุอันตราย

## คำเตือน!

**อันตรายต่อเด็กและบุคคลที่มีความบกพร่องทางด้านร่างกาย ประสาทสัมผัส หรือจิตใจ (เช่น ผู้ทุพพลภาพบางส่วน คนชราที่มีข้อจำกัดด้านร่างกายและจิตใจ) หรือผู้ที่ขาดประสบการณ์และความรู้ (เช่น เด็กโต)**

- เครื่องบดนี้สามารถใช้งานโดยเด็กที่มีอายุแปดปีขึ้นไปและบุคคลที่มีความบกพร่องทางร่างกายภาพ ประสาทสัมผัส หรือจิตใจ หรือผู้ที่ขาดประสบการณ์และความรู้ได้ หากบุคคลดังกล่าวได้รับการควบคุมดูแลหรือได้รับการฝึกอบรมเกี่ยวกับการใช้งานเครื่องบดอย่างปลอดภัย และเข้าใจอันตรายที่อาจเกิดขึ้น ห้ามไม่ให้เด็กเล่นเครื่องบด ห้ามไม่ให้เด็กทำความสะอาดและบำรุงรักษาโดยไม่มีการควบคุมดูแล
- ในระหว่างที่ใช้งาน ห้ามปล่อยเครื่องบดไว้โดยไม่มีการควบคุมดูแล
- ห้ามไม่ให้เด็กเล่นฟิล์มห่อ ซึ่งอาจทำให้เด็กสำลักหรือหายใจไม่ออกขณะเล่นได้
- ห้ามไม่ให้เด็กเล่นชิ้นส่วนขนาดเล็ก เด็กอาจกลืนลงไปและเป็นอันตรายถึงชีวิต

## ข้อควรระวัง!

**เสียงต่อการเอียงคว่ำและการบาดเจ็บ!**

การใช้งานเครื่องบดอย่างไม่ถูกต้อง อาจทำให้เกิดการบาดเจ็บได้

- เดินสายไฟในลักษณะที่ไม่ทำให้ผู้ใดสะดุด ซึ่งจะทำให้เครื่องบดตกลงมา
- วางเครื่องบดไว้บนพื้นที่ที่เรียบและมั่นคงแข็งแรง เพื่อป้องกันไม่ให้เครื่องบดตกลงมา

# ก่อนการเริ่มใช้งาน

## การตรวจสอบเครื่องบดและอุปกรณ์ที่จัดส่ง

### คำแนะนำ!

#### เสี่ยงต่อการชำรุดเสียหาย!

หากเปิดบรรจุภัณฑ์อย่างไม่ระมัดระวังด้วยมีดที่คมหรือวัตถุมีคมอื่น ๆ เครื่องบดอาจชำรุดเสียหายได้

- โปรดระมัดระวังเป็นพิเศษขณะเปิด

1. นำเครื่องบดออกจากบรรจุภัณฑ์
2. โปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ที่จัดส่งอยู่ในสภาพสมบูรณ์ (ดูรูป A, C, D, F, G, H และ I)
3. ตรวจสอบว่าเครื่องบดหรือชิ้นส่วนย่อย ๆ ชำรุดเสียหายหรือไม่ ห้ามใช้เครื่องบดหากมีการชำรุดเสียหาย ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายของท่าน (ดูที่บท "การบำรุงรักษาและการบริการ")



โปรดทราบว่าเครื่องบดต้องผ่านการทดสอบการใช้งานก่อนการจัดส่ง อาจยังมีผงกาแฟตกค้างอยู่ได้

## การติดตั้งและประกอบเครื่อง

1. วางเครื่องบดไว้บนพื้นที่ตั้งวางที่เรียบ มั่นคงแข็งแรง และไม่มีการสั่นสะเทือน
2. วางซีลยาง (16) ในช่องสำหรับเครื่องบดในตัว (18) (รูป D)
3. วางภาชนะใส่เมล็ดกาแฟ (1) ลงบนที่ยึดภาชนะใส่เมล็ดกาแฟ (17) เมื่อวางโถบรรจุเมล็ดกาแฟกลับเข้าไป โปรดตรวจสอบแน่ใจว่ารูสำหรับสกรูยึดอยู่ในตำแหน่งที่ตรงกัน
4. กดโถบรรจุเมล็ดกาแฟลงในช่องเบา ๆ แล้วดันมาด้านหน้าเพื่อใส่กลับเข้าไปในเครื่องบด (รูป E)
5. กดสกรูยึด (19) สำหรับภาชนะใส่เมล็ดกาแฟลงด้านล่าง แล้วขันสกรูตามเข็มนาฬิกาโดยใช้เครื่องมือที่เหมาะสม
6. เสียบปลั๊กไฟ (15) เข้ากับเต้ารับที่ติดตั้งไว้อย่างถูกต้อง

### 807 LAB SWEET:

ติดตั้งฐานพับ (9) โดยใช้สกรูปรับระดับ (22) จนได้ความสูงที่ต้องการ (ดูรูป H)

1. พับฐานพับขึ้นให้อยู่ในแนวตั้ง
2. คลายสกรูปรับระดับที่อยู่ใต้ฐานพับ แล้วเลื่อนฐานพับขึ้นหรือลงตามรางฐานพับสามารถปรับขึ้นลงได้อย่างราบรื่น
3. ขันยัดสกรูให้แน่นเมื่อได้ความสูงที่ต้องการ จากนั้นพับฐานพับลง



ข้อควรทราบ การฟุ้งกระจายของผงกาแฟที่บดแล้วขึ้นอยู่กับระยะห่างระหว่างช่องทางออกและภาชนะบรรจุผงกาแฟ: ยิ่งระยะห่างน้อยลง ผงกาแฟยิ่งกระจายน้อย

### 807 FILTER:

เลื่อนตัวยึดตะแกรงกรอง (11) โดยใช้สกรูปรับ (24, 25) ไปยังตำแหน่งที่ต้องการ (ดูรูป I)

1. คลายสกรูที่อยู่ตรงกลางตัวยึดตะแกรงกรอง แล้วเลื่อนตัวยึดขึ้นหรือลงตามราง (8) ตัวยึดตะแกรงกรองสามารถปรับขึ้นลงได้อย่างราบรื่น
2. ขันยัดสกรูปรับตำแหน่งตัวยึดตะแกรงกรองให้แน่นเมื่อได้ความสูงที่ต้องการ
3. คลายสกรูที่แขนของตัวยึดตะแกรงกรองทั้งสองข้าง
4. ปรับแขนให้เหมาะสมกับขนาดของตะแกรงกรองให้ได้สมมาตรแล้วขันยัดสกรูให้แน่นทั้งสองข้าง
5. หากตะแกรงกรองมีขอบกว้าง เช่นตะแกรงที่ทำจากพลาสติก ให้คลายสกรูที่อยู่ตรงกลางตะแกรงแล้วนำตะแกรงออกโดยยกขึ้นด้านบน
6. หมุนตัวยึด 180 ° แล้ววางลงบนรางปรับระดับ
7. ขันยัดสกรูให้แน่นเมื่อได้ความสูงที่ต้องการ



เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการกรองหลุดออกมา และ/หรือลดเสียงการสั่นสะเทือน ให้วางวงแหวนโอริง 1 อันในแต่ละรอย (26) ที่แขนของตัวยึดตะแกรงกรอง

เลื่อนท่อสำเลียงผงกาแฟ (10) จากล่างขึ้นบนด้วยการกดเบา ๆ ถาดสำเลียงผงกาแฟจะลงล้อคตามกลไกและกลับสู่ตำแหน่งเริ่มต้น

## การใช้งาน

### คำแนะนำ!

#### ความเสี่ยงต่อการเกิดความร้อนสูงเกิน!

เครื่องบดอาจมีความร้อนที่สูงเกิน หากรอบการทำงานเกินค่าสูงสุดที่อนุญาต

- ห้ามให้รอบการทำงานเกินค่าสูงสุด (ดูที่บท "ข้อมูลทางเทคนิค")
- ให้หยุดตามที่แนะนำ หากรอบการทำงานถึงค่าสูงสุดที่อนุญาต (ดูที่บท "ข้อมูลทางเทคนิค")



- เครื่องบดมีตัวตัดกระแสไฟฟ้าเมื่อเครื่องร้อน ซึ่งจะตัดวงจรไฟฟ้าของเครื่องบดเมื่อมีโพลดทางไฟฟ้ามากเกินไป หากต้องการใช้งานเครื่องบดอีกครั้ง ให้กดสวิตช์ (13) เพื่อเปลี่ยนตำแหน่ง 0 (ปิด) แล้วดึง ปลั๊กไฟออก (15) จากนั้นให้กดปุ่มตัดวงจร (14) ตอนนี้คุณสามารถเสียบปลั๊กไฟกับเต้ารับและใช้เครื่องบดได้อีกครั้ง (ดูบท "การติดตั้งและประกอบเครื่อง")
- นอกจากนี้เครื่องบดยังมีตัวป้องกันมอเตอร์ ที่จะปิดการทำงานของเครื่องบดเมื่อมอเตอร์มีความร้อนสูงเกินไป เมื่อมอเตอร์เย็นลงแล้ว จะสามารถเริ่มใช้งานเครื่องบดได้อีกครั้ง (ดูที่บท "การแก้ไขข้อผิดพลาด")

### การตั้งค่าระดับการบด



- ตัวเลขบนปุ่มปรับระดับการบด (2) แสดง ระดับการบดตามต้องการ หมายเลข "1" เป็นการบดที่ละเอียดที่สุด

1. ตรวจสอบให้แน่ใจว่าคุณได้เสียบปลั๊กไฟ (15) เข้ากับเต้ารับที่ติดตั้งอย่างเหมาะสม
2. หมุนปุ่มปรับระดับการบด (2) ไปในทิศทาง "1" สำหรับการบดกาแฟแบบละเอียดและในทิศทางตรงข้ามสำหรับการบดแบบหยาบ (ดู รูป B)

## การเติมเมล็ดกาแฟ

1. เปิดฝาโถบรรจุเมล็ดกาแฟ (1)
2. ใส่เมล็ดกาแฟที่คั่วทางด้านบนของโถ  
ปริมาณที่เติมได้สูงสุดควรอยู่ต่ำกว่าขอบโถบรรจุเมล็ดกาแฟ ประมาณ 1 ซม.
3. ปิดฝาโถบรรจุเมล็ดกาแฟ

## การเตรียมภาชนะบรรจุกาแฟที่บดแล้ว

เตรียมภาชนะบรรจุกาแฟที่บดแล้วให้เหมาะสมกับรุ่นของเครื่องบด:

807:

1. หนีบลูกกาแฟกับตัวหนีบลูก (21) ระหว่างแผ่นเคาะ (5) และช่องกาแฟออก (6)  
โดยดึงตัวหนีบ (7) ขึ้นค้างไว้
2. สวมลูกกาแฟรอบช่องกาแฟออก
3. ปลอยตัวหนีบลูก  
ลูกกาแฟจะถูกหนีบอยู่ระหว่างแผ่นเคาะและตัวหนีบ
4. ดำเนินการต่อตามบท "เริ่มการบด"

807 LAB SWEET:

1. หากต้องการ พับฐานพับ (9) ลงและวางภาชนะบรรจุกาแฟที่บดแล้วบนฐานพับ
2. หากต้องการ ให้ใช้สกรูปรับระดับ (22) เพื่อปรับความสูงของฐานพับให้พอดีกับที่วางภาชนะใส่กาแฟที่บดแล้ว (ดูที่บท "การติดตั้งและประกอบเครื่องบด")
3. ดำเนินการต่อตามบท "เริ่มการบด"

807 FILTER:

1. ใส่กระดาษกรองที่เหมาะสมลงในตะแกรงกรอง
2. หากต้องการ ให้ใช้สกรูปรับ (24, 25) เพื่อปรับตำแหน่งของตัวยึดตะแกรงกรองเพื่อให้พอดีกับตะแกรงที่ใช้ (ดูหัวข้อย่อย "การติดตั้งและประกอบเครื่องบด")
3. แขนงตะแกรงกรองไว้กับตัวยึดตะแกรง (11)
4. ดำเนินการต่อตามบท "เริ่มการบด"

## เริ่มการบด

1. เริ่มกระบวนการบดโดยกดปุ่มเริ่มการทำงาน (3)
2. การบดสิ้นสุดลงเมื่อเครื่องบดเดินเครื่องเปล่าและไม่มีเสียงการบด
3. ในขั้นตอนนี้ค้อยชยับตัวหนีบ (7) ไปมาและดิ่งขึ้นจนหลุดออก ผงกาแฟที่ตกค้างอยู่ในเครื่องจะร่วงลงมา
4. ปิดเครื่องบดโดยกดปุ่มเริ่มการทำงาน  
หากคุณไม่กดปุ่มเริ่มการทำงานภายใน 5 นาที เครื่องบดจะปิดเครื่องโดยอัตโนมัติ

## การเปลี่ยนชนิดเมล็ดกาแฟ

1. บดเมล็ดกาแฟที่ค้างอยู่ในเครื่องจนกระทั่งเครื่องบดเดินเครื่องเปล่า
2. เติมเมล็ดกาแฟใหม่ลงในโถบรรจุเมล็ดกาแฟ (1)
3. บดกาแฟใหม่ 2 กรัมเพื่อกำจัดกาแฟเก่าที่ตกค้างอยู่ในเครื่องบด

## การทำความสะอาด

---

### ข้อควรระวัง!

#### เสียงต่อการบาดเจ็บ!

เครื่องบดอาจรบกวนหูขณะทำความสะอาดและทำให้เกิดการบาดเจ็บได้

- วางเครื่องบดลงบนพื้นที่ที่มั่นคงแข็งแรงและมีการป้องกันการล้มเอียง
  - หากจำเป็น โปรดขอความช่วยเหลือจากผู้อื่นเมื่อเครื่องบดหนักเกินไป
- 

### คำแนะนำ!

#### เสียงต่อการเกิดไฟฟ้าลัดวงจร!

น้ำที่ซึมเข้าเครื่องบดอาจทำให้เกิดการลัดวงจรได้

- ห้ามจุ่มเครื่องบดลงในน้ำหรือของเหลวอื่น ๆ
  - ห้ามทำความสะอาดเครื่องบดโดยการฉีดน้ำอย่างเด็ดขาด
  - ระวังไม่ให้น้ำหรือของเหลวอื่น ๆ ซึมเข้าไปในตัวเครื่องด้วยกัน
- 

### คำแนะนำ!

#### เสียงต่อการชำรุดเสียหาย!

การใช้งานที่ไม่ถูกต้อง อาจทำให้เครื่องบดชำรุดเสียหายได้

- ห้ามใช้สารทำความสะอาดที่มีฤทธิ์รุนแรง หรือของมีคม หรือโลหะอื่น เช่น มีด เสนอ ใยโลหะ และสิ่งอื่นที่คล้ายกัน เนื่องจากทำให้พื้นผิวเป็นรอยได้
  - ห้ามทำความสะอาดเครื่องบดด้วยอากาศอัด (เช่น การใช้ปืนพ่นอากาศอัด)
  - ห้ามใส่โถบดเมล็ดกาแฟและถาดรองเศษในเครื่องล้างจาน เพราะอาจทำให้สีหลุดลอกได้
  - ห้ามยกเครื่องบดโดยจับที่โถบดเมล็ดกาแฟ แต่ให้ยกที่ตัวเครื่องด้วยมือทั้งสองข้างเสมอ
-

## การทำความสะอาดพื้นที่ตั้งวางเครื่องบด

1. ปิดสวิทช์เครื่องบดและถอดปลั๊ก (15) ออกจากเต้ารับ
2. ยกเครื่องบดที่ตัวเครื่องโดยใช้มือทั้งสองข้าง และวางลงบนพื้นที่ที่สะอาด
3. ทำความสะอาดพื้นที่ตั้งวางเครื่องบดและข้างใต้ของเครื่องบด (โดยเฉพาะที่ฐานของเครื่อง) โดยใช้ผ้าชุบน้ำหมาด แล้วเช็ดให้แห้ง พื้นที่ตั้งวางเครื่องบดจะต้องแห้งและปราศจากคราบน้ำมันและไขมัน
4. วางเครื่องบดลงบนพื้นที่ตั้งวางที่สะอาดแล้ว

## การทำความสะอาดตัวเครื่อง

1. ปิดสวิทช์เครื่องบดและถอดปลั๊ก (15) ออกจากเต้ารับ
2. ทำความสะอาดส่วนประกอบต่อไปนี้ด้วยแปรง:
  - ช่องกาแฟออก (6)
  - ฐานพับ (9)
  - ท่อลำเลียงกาแฟ (10)
  - ตัวยึดตะแกรงกรอง (11)
  - สกรูปรับฐานพับ (22), สกรูปรับตัวยึดตะแกรงกรอง (25) ที่ปรับท่อลำเลียงกาแฟ (23)
3. หากจำเป็น ให้เช็ดตัวเครื่องและถาดรองน้ำหยด (4) ด้วยผ้าชุบน้ำหมาดอย่างน้อยสัปดาห์ละครั้ง

### 807 LAB SWEET การทำความสะอาดฐานพับ:

1. คลายสกรูปรับ (22) ที่อยู่ใต้ฐานพับแล้วนำฐานพับ (9) ออกโดยเลื่อนลงด้านล่างตามรางปรับระดับ (8)
2. นำแผ่นกันลื่นออกจากฐานพับ
3. ทำความสะอาดฐานพับด้วยแปรง
4. ทำความสะอาดฐานพับและแผ่นกันลื่นด้วยผ้าชุบน้ำหมาด แล้วเช็ดให้แห้ง
5. ทำความสะอาดรางปรับระดับด้วยผ้าชุบน้ำหมาด แล้วใส่ฐานพับกลับเข้าไปดังเดิม
6. ขันยึดสกรูให้แน่นเมื่อได้ความสูงที่ต้องการ
7. วางแผ่นกันลื่นกลับลงบนฐานพับ

## 807 FILTER การทำความสะอาดตัวยึดตะแกรงกรอง:

1. คลายสกรู (25) ที่อยู่ตรงกลางของตัวยึดตะแกรงกรอง แล้วนำตัวยึดตะแกรงกรอง (11) ออกโดยเลื่อนขึ้นด้านบนตามรางปรับระดับ (8)
2. ทำความสะอาดตัวยึดตะแกรงกรองด้วยแปรง
3. ทำความสะอาดตะแกรงกรองด้วยผ้าชุบน้ำหมาด แล้วเช็ดให้แห้ง
4. ทำความสะอาดรางปรับระดับด้วยผ้าชุบน้ำหมาด แล้วใส่ตะแกรงกรองกลับเข้าไปดังเดิม
5. ขันยึดสกรูให้แน่นเมื่อได้ความสูงที่ต้องการ
6. ดันแขนของทอล่าเสียงพังกาแฟออกจากกัน และดึงทอล่าเสียงพังกาแฟออกจากช่อง
7. ทำความสะอาดทอล่าเสียงพังกาแฟและช่องระบายด้วยผ้าชุบน้ำหมาด แล้วเช็ดให้แห้ง
8. หากต้องการประกอบ ให้ดันแขนของทอล่าเสียงพังกาแฟออกจากกัน แล้วเสียบทอล่าเสียงในช่อง ตรวจสอบให้แน่ใจว่าขาล็อกของตัวนำช่องระบายอยู่ในระยะบายแล้ว

## การทำความสะอาดภาชนะใส่เมล็ดกาแฟ



ต้องทำความสะอาดภาชนะใส่เมล็ดกาแฟ (1) ทุกวัน เนื่องจากน้ำมันที่ตกค้างจากเมล็ดกาแฟอาจทำให้กาแฟเสียรสชาติได้

1. บดเมล็ดกาแฟที่ค้างอยู่ในเครื่องจนกระทั่งเครื่องบดเดินเครื่องเปล่า
2. ถอดฝาปิดภาชนะใส่เมล็ดกาแฟออกจากฝาปิดด้านซ้ายและด้านขวา (รูป F, 20) ด้วยการกดเบา ๆ
3. คลายสกรูยึด (ดูรูป F, 19) สำหรับภาชนะใส่เมล็ดกาแฟโดยใช้เครื่องมือที่เหมาะสม
4. ดันภาชนะบรรจุใส่เมล็ดกาแฟไปทางด้านหลังจนสุดเพื่อปลดภาชนะออกจากเครื่องบด แล้วจึงยกภาชนะขึ้นทางด้านบนของเครื่องบด
5. ทำความสะอาดโถบรรจุเมล็ดกาแฟและฝาทั้งด้านในและด้านนอกด้วยผ้าชุบน้ำหมาด แล้วเช็ดให้แห้ง
6. วางภาชนะใส่เมล็ดกาแฟลงบนที่ยึดภาชนะใส่เมล็ดกาแฟ (17) เมื่อวางโถบรรจุเมล็ดกาแฟกลับเข้าไป โปรดตรวจสอบแน่ใจว่ารูสำหรับสกรูยึดอยู่ในตำแหน่งที่ตรงกัน

7. กดโถบรรจเมล็ดกาแฟลงในช่องเบา ๆ แล้วดันมาด้านหน้าเพื่อใส่กลับเข้าไปในเครื่องบด
8. กดสกรูยึดสำหรับภาชนะใส่เมล็ดกาแฟด้านล่าง แล้วขันสกรูตามเข็มนาฬิกาโดยใช้เครื่องมือที่เหมาะสม
9. กดฝาปิดโถบรรจเมล็ดกาแฟไปทางด้านซ้ายและขวาเข้ากับตัวยึดฝา

## การทำความสะอาดซีลยาง/การเปลี่ยนซีลยาง



- ควรทำความสะอาดซีลยางทุก ๆ 2-5 วัน
- เปลี่ยนซีลยาง หากซีลเป็นรูพรุน ผิดรูป หรือสกปรกมาก

1. นำภาชนะใส่เมล็ดกาแฟ (1) ออก แล้วดำเนินการต่อตามขั้นตอน 1-4 ที่อธิบายไว้ในบท "การทำความสะอาดภาชนะใส่เมล็ดกาแฟ"
2. นำซีลยาง (16) ออกจากช่องในเครื่องบดในตัว (รูป D, 18)
3. ทำความสะอาดซีลยางด้วยน้ำอุ่น แล้วเช็ดให้แห้งอีกครั้ง หรือให้เปลี่ยนซีลยาง
4. วางซีลยางในช่องสำหรับเครื่องบดในตัว
5. ติดตั้งภาชนะใส่เมล็ดกาแฟที่เครื่องบด แล้วดำเนินการต่อตามขั้นตอน 6-8 ที่อธิบายไว้ในบท "การทำความสะอาดภาชนะใส่เมล็ดกาแฟ"

## การทำความสะอาดกลไกบด



- ผู้ผลิตแนะนำให้ใช้เม็ดทำความสะอาด GRINDZ™ ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับเม็ดทำความสะอาด GRINDZ™ โปรดดูที่ [www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)
- ควรทำความสะอาดกลไกบดทุก ๆ 2-5 วัน

1. บดเมล็ดกาแฟที่ค้างอยู่ในเครื่องจนกระทั่งเครื่องบดเดินเครื่องเปล่าและไม่มีเมล็ดกาแฟเหลืออยู่ในโถบรรจเมล็ดกาแฟ (1)
2. หมุนปุ่มปรับระดับการบด (2) ไปที่ตำแหน่งการบดที่หยาบที่สุด (ดูบท "การตั้งการระดับการบด")
3. เติมเม็ดทำความสะอาดลงในโถบรรจเมล็ดกาแฟ  
ตรวจสอบให้แน่ใจว่าปริมาณเม็ดทำความสะอาดเป็นไปตามที่ผู้ผลิตเม็ดทำความสะอาดแนะนำ

4. วางภาชนะไว้ใต้ช่องกาแฟออก (6) เพื่อรองรับเมล็ดทำความสะอาด
5. กดปุ่มเริ่มทำงาน (3) เพื่อเริ่มการบดเมล็ดทำความสะอาด  
การบดเมล็ดทำความสะอาดสิ้นสุดเมื่อเครื่องบดเดินเครื่องเปล่า
6. ปิดสวิตช์เครื่องบดโดยกดปุ่มเริ่มทำงาน เมื่อการบดเมล็ดทำความสะอาด  
เสร็จสิ้น
7. เช็ดโถบรรจุเมล็ดกาแฟด้วยผ้าแห้งที่ไม่เป็นขุย
8. บดเมล็ดกาแฟในปริมาณเท่ากับกับเมล็ดทำความสะอาดที่ใช้ในการล้างเครื่อง  
บดเพื่อกำจัดเมล็ดทำความสะอาดที่ตกค้าง ปรับระดับการบดกลับสู่ระดับที่  
ต้องการ
9. กำจัดเมล็ดทำความสะอาดและเมล็ดกาแฟที่บดแล้วด้วยการทิ้งในถังขยะ  
ประเภทขยะครัวเรือน หรือขยะจากร้านค้า

## การแก้ไขข้อผิดพลาด

ข้อผิดพลาด	สาเหตุ	การแก้ปัญหา
เครื่องบดไม่บด	<ul style="list-style-type: none"> <li>ปลั๊กไฟไม่ได้เสียบเข้ากับเต้าเสียบไฟฟ้า</li> <li>ไม่ได้ติดตั้งโถบรจเมล็ดกาแฟ</li> <li>ตัวตัดกระแสไฟฟ้าทำงาน</li> <li>ฟิวส์ขาด</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ เสียบปลั๊กไฟเข้ากับเต้ารับที่ติดตั้งอย่างถูกต้อง</li> <li>→ ติดตั้งโถบรจเมล็ดกาแฟ (ดูที่บท "การตั้งวางเครื่องบดและการติดตั้งโถบรจเมล็ดกาแฟ")</li> <li>→ ตรวจสอบว่าปุ่มตัดกระแสไฟฟ้าเต็งออกมาหรือไม่ หากจำเป็น ให้กดกลับไปที่เดิม หากปุ่มเต็งขึ้นซ้ำๆ ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายของคุณ (ดูที่บท "การบำรุงรักษาและการบริการ")</li> <li>→ ตรวจสอบฟิวส์ไฟฟ้า ใส่ฟิวส์กลับที่เดิมหรือเปลี่ยนฟิวส์ใหม่ ตรวจสอบว่ามีเครื่องใช้ไฟฟ้าอื่นเชื่อมต่อกับฟิวส์นี้หรือไม่ และหากจำเป็นให้ถอดปลั๊กออก หากฟิวส์ขาดซ้ำๆ ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายของคุณ (ดูที่บท "การบำรุงรักษาและการบริการ")</li> </ul>

ข้อผิดพลาด	สาเหตุ	การแก้ปัญหา
มีเสียงเครื่องบดทำงานแต่ไม่บด	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ช่องกาแฟออกอุดตัน</li> <li>• ระดับการบดละเอียดเกินไป</li> <li>• มีสิ่งแปลกปลอมอยู่ในกลไกบด</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ ปรับระดับการบดไปที่ “บดหยาบ” แล้วเริ่มกระบวนการบดใหม่ เครื่องบดจะเดินเครื่องเปล่า จากนั้นตั้งค่าการบดในระหว่างการใช้งานเป็นระดับการบดที่ต้องการ</li> <li>→ กดตัวหนีบเครื่องบดหลาย ๆ ครั้ง เพื่อให้กาแฟที่อุดตันร่วงลงมา</li> <li>→ ปรับระดับการบดไปที่ “บดหยาบ” แล้วเริ่มกระบวนการบดใหม่ เครื่องบดจะเดินเครื่องเปล่า จากนั้นตั้งค่าการบดในระหว่างการใช้งานเป็นระดับการบดที่ต้องการ หากปัญหายังเกิดขึ้น ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายของคุณ (ดูที่บท "การบำรุงรักษาและบริการ")</li> <li>→ ทำความสะอาดเครื่องบดตามที่อธิบายในบท "การทำความสะอาด" แล้วนำสิ่งแปลกปลอมออก หากสิ่งแปลกปลอมไม่หลุดออกมา ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายของคุณ (ดูที่บท "การบำรุงรักษาและบริการ")</li> </ul>

ข้อผิดพลาด	สาเหตุ	การแก้ปัญหา
เครื่องบดไม่บดและไม่มีเสียง	<ul style="list-style-type: none"> <li>ปลั๊กไฟไม่ได้เสียบเข้ากับเต้าเสียบไฟฟ้า</li> <li>ไม่ได้ติดตั้งโถบรรจุเมล็ดกาแฟ</li> <li>ตัวตัดกระแสไฟฟ้าเมื่อเครื่องร้อนทำงาน</li> <li>ฟิวส์ขาด</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ เสียบปลั๊กไฟเข้ากับเต้ารับที่ติดตั้งอย่างถูกต้อง</li> <li>→ ติดตั้งโถบรรจุเมล็ดกาแฟ (ดูที่บท "การตั้งวางเครื่องบดและการติดตั้งโถบรรจุเมล็ดกาแฟ")</li> <li>→ ตรวจสอบว่าปุ่มตัดกระแสไฟฟ้าดึงออกมาหรือไม่ หากเป็นไปได้ ให้กดกลับสู่ตำแหน่งเดิม หากไม่สามารถกดสวิทช์กลับสู่ที่เดิมได้ ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายของคุณ (ดูที่บท "การบำรุงรักษาและการบริการ")</li> <li>→ ตรวจสอบฟิวส์ไฟฟ้า ใส่ฟิวส์กลับที่เดิมหรือเปลี่ยนฟิวส์ใหม่ ตรวจสอบว่ามีเครื่องใช้ไฟฟ้าอื่นเชื่อมต่อกับฟิวส์นี้หรือไม่ และหากเป็นไปได้ ให้ถอดปลั๊กออก หากฟิวส์ตัดซ้ำ ๆ ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายของท่าน (ดูที่บท "การบำรุงรักษาและการบริการ")</li> </ul>
ความแม่นยำในการจ่ายของเครื่องบดลดลง	<ul style="list-style-type: none"> <li>ซีลยางสกปรก</li> <li>ซีลยางชำรุด</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ ให้ทำความสะอาดซีลยาง (ดูที่บท "การทำความสะอาดซีลยาง")</li> <li>→ ให้เปลี่ยนซีลยาง (ดูที่บท "การเปลี่ยนซีลยาง")</li> </ul>
เครื่องบดบดได้ไม่ละเอียดพอ	<ul style="list-style-type: none"> <li>จานบดสึก</li> <li>จานบดไม่ได้อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายของคุณ (ดูที่บท "การบำรุงรักษาและการบริการ")</li> <li>→ ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายของคุณ (ดูที่บท "การบำรุงรักษาและการบริการ")</li> </ul>

ข้อผิดพลาด	สาเหตุ	การแก้ปัญหา
เครื่องบดไม่บดอย่างต่อเนื่องและหยุดเป็นระยะ	<ul style="list-style-type: none"> <li>เครื่องบดจะหยุดทำงานโดยอัตโนมัติหลังจากเดินเครื่อง 5 นาที</li> <li>ปุ่มเริ่มทำงานเสีย</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ เริ่มการบดอีกครั้ง (ดูบท "การเริ่มการบด")</li> <li>→ ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่ายของคุณ (ดูที่บท "การบำรุงรักษาและบริการ")</li> </ul>
ไม่สามารถใส่โถบรรจุเมล็ดกาแฟได้	<ul style="list-style-type: none"> <li>มีเมล็ดกาแฟตกค้างอยู่ในช่องใส่โถบรรจุเมล็ดกาแฟ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ นำเมล็ดกาแฟออกจากช่องใส่โถบรรจุเมล็ดกาแฟ</li> </ul>
ไม่สามารถปิดฝาโถบรรจุเมล็ดกาแฟได้	<ul style="list-style-type: none"> <li>มีเมล็ดกาแฟตกค้างอยู่ในฝา</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ นำเมล็ดกาแฟออกจากฝา</li> </ul>
ไม่สามารถใส่ฐานพิบขึ้นในรางได้	<ul style="list-style-type: none"> <li>สกรูปรับระดับถูกขันแน่นเกินไป</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ คลายสกรูออกเพื่อให้สกรูเข้ากับรางได้</li> </ul>
ไม่สามารถวางตะแกรงกรองในรางได้	<ul style="list-style-type: none"> <li>สกรูปรับระดับถูกขันแน่นเกินไป</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ คลายสกรูออกเพื่อให้สกรูเข้ากับรางได้</li> </ul>

## ข้อมูลทางเทคนิค

รุ่น:	807, 807 LAB SWEET, 807 FILTER
แรงดันไฟฟ้า / ความถี่ / กำลังไฟ:	100 โวลต์ 50/60 เฮิร์ตซ์; 550 วัตต์
807,807 FILTER	110–127 โวลต์ 60 เฮิร์ตซ์; 570 วัตต์
	220–240 โวลต์ 50/60 เฮิร์ตซ์; 500 วัตต์
807 LAB SWEET	100 โวลต์ 50/60 เฮิร์ตซ์; 800 วัตต์
	110–127 โวลต์ 60 เฮิร์ตซ์, 700 วัตต์
	220–240 โวลต์ 50/60 เฮิร์ตซ์; 700 วัตต์
ระบบป้องกัน:	IPX1
ระดับการป้องกัน:	I ⊕
ฟิวส์:	16 A-slow
ความเร็วรอบเดินเบา:	
50 เฮิร์ตซ์:	1350 รอบ/นาที
60 เฮิร์ตซ์:	1650 รอบ/นาที
ระดับการปล่อยเสียง:	
เมื่อเดินเครื่องเปล่า:	55 เดซิเบล
เมื่อมีการบด:	78.8 เดซิเบล
อัตราการบด:	450 กรัม/นาที*
ระยะเวลาการบดสูงสุด:	เปิด 180 วินาที และ ปิด 300 วินาที
ความสามารถในการบดรายวันสูงสุด:	48 กิโลกรัม ต่อ เวลางาน (8 ชั่วโมง)
ขนาด (กว้าง × ลึก × สูง):	215 × 285 × 536 มิลลิเมตร
น้ำหนัก (สุทธิ)	
807	17.3 กิโลกรัม
807 LAB SWEET	17.3 กิโลกรัม
807 FILTER	17.8 กิโลกรัม
ความจุสูงสุด:	0.51 กิโลกรัม

\*ขึ้นอยู่กับเมล็ดกาแฟและระดับความละเอียดในการบด

## การกำจัดทิ้ง

### การกำจัดบรรจุภัณฑ์



กำจัดบรรจุภัณฑ์ตามประเภท ทั้งกระดาษและกล่องลงในถังขยะสำหรับขยะประเภทกระดาษ พลาสติกห่อหุ้มในถังขยะสำหรับรีไซเคิล

### การกำจัดเครื่องบด



ห้ามทิ้งเครื่องบดในถังขยะสำหรับร้านค้า/ครัวเรือน!

หากท่านไม่สามารถใช้เครื่องบดของท่านได้อีกต่อไป ท่านมีหน้าที่ตามกฎหมาย ในฐานะผู้บริโภคในการแยกเครื่องใช้ไฟฟ้า

ออกจากขยะร้านค้า/ครัวเรือน ตัวอย่างเช่น ทิ้ง ณ จุดรวบรวมในเขต/เทศบาลของท่าน ซึ่งจะทำให้มั่นใจได้ว่าขยะจะถูกรีไซเคิลอย่างเหมาะสมและหลีกเลี่ยงผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม นี่คือเหตุผลที่เครื่องใช้ไฟฟ้าถูกทำเครื่องหมายด้วยสัญลักษณ์ถัดจาก

## การบำรุงรักษาและบริการ

สำหรับบริการหรือการบำรุงรักษา โปรดติดต่อศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตสำหรับผลิตภัณฑ์ Ditting ฝ่ายบริการลูกค้าตอบคำถามของคุณเกี่ยวกับการซ่อมและบำรุงรักษาผลิตภัณฑ์และชิ้นส่วนอะไหล่

รูปภาพและข้อมูลเกี่ยวกับชิ้นส่วนอะไหล่ สามารถดูได้ที่:

[www.dittingswiss.ch](http://www.dittingswiss.ch)

[www.dittingswiss.ch/retailers](http://www.dittingswiss.ch/retailers)





ทีมที่ปรึกษาด้านการใช้งานของเรายินดีที่จะช่วยเหลือตอบคำถามเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์และอุปกรณ์เสริมของเรา

หากมีปัญหาคือหรือต้องการซื้ออะไหล่โปรดระบุชื่อและหมายเลขซีเรียลตามแผ่นป้ายของเครื่องบด



1 | **EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

- 2| Diese EG-Konformitätserklärung wurde in alleiniger Verantwortung von Hemro International AG ausgestellt.  
**This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of Hemro International AG.**
- 3| Hersteller: Hemro International AG  
**Manufacturer:** Länggenstrasse 34  
 CH-8184 Bachenbülach, Schweiz
- 4| Produktbezeichnung: 5| Kaffeemühle  
**Product designation:** **Coffee grinder**
- 6| Typenbezeichnung: 807, 807 F, 807 LS  
**Type:**
- 7| Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt folgende Richtlinien, Verordnungen und Normen.  
**The object of the declaration described above is in conformity with the following directives, regulations and standards.**
- 8| Nummer, Beschreibung; 8a| 2006/42/EG Maschinenrichtlinie  
**Number, Description:** **2006/42/EC Machinery Directive**  
 8b| 2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie  
**2014/35/EU Low Voltage Directive**  
 8c| 2014/30/EG EMV Richtlinie  
**2014/30/EU Directive relating to electromagnetic compatibility**  
 8e| 2011/65/EG RoHS-Richtlinie  
**2011/65/EU RoHS-Directive**  
 8f| 2012/19/EG WEEE-Richtlinie  
**2012/19/EU WEEE-Directive**  
 8g| 1907/2006/EG REACH-Verordnung  
**1907/2006/EU REACH-Regulation**  
 8h| 1935/2004/EG Material mit Lebensmittelkontakt  
**1935/2004/EC Materials in contact with food**  
 8i| 2023/2006/EG Herstellungspraxis für Materialien mit Lebensmittelkontakt  
**2023/2006/EC Good Manufacturing Practice (GMP)**
- 9| Angewandte harmonisierte Europäische Norm:  
**Applied harmonised European Standard:** EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017  
 EN 60335-2-64:2000 + A1:2002  
 EN 62233:2008  
 EN 55014-1:2017  
 EN 55014-2:2015  
 EN 61000-3-2:2014  
 EN 61000-3-3:2013
- 10| CE-Beauftragter für die technischen Unterlagen:  
**CE-Representative for Technical Documents:** Metin Makinaci Hemro International AG  
 Länggenstrasse 34  
 CH-8184 Bachenbülach, Schweiz
- 11| Ort, Datum:  
**Place, Date:** Bachenbülach, 2019-07-08
- 12| Rechtsverbindliche Unterschrift:  
**Legal signature:**
- 13|   
 Ilan Maimon  
**Managing Director**  
**Innovation & Technology**
- 14|   
 Gilbert Zünd  
**Managing Director**  
**Operations**







NL	NO	PL	PT	RO	SK	SLO	SE
1   EU-conformiteitsverklaring	Ersvarsensklaring	Declaração de conformidade com a legislação de segurança de produtos de café	Declarație de conformitate CE	Declarație de conformitate CE	Wyhlásenie o zhode ES	ES – Izjava o skladnosti	EU – konformitetsdeklaration
2   Deutsches Institut für Leinwandreinigung voicede gegevens onder Hemro International AG.	Denk EUs sikkerhetskrav til ble utstedt med ansvar fra Hemro International AG.	Este declarație de conformitate CE de laborator și responsabilizare a Hemro International AG.	Este declarație de conformitate CE de laborator și responsabilizare a Hemro International AG.	Asanță de laborator de conformitate CE de laborator și responsabilizare a Hemro International AG.	Tota ES-tilknytning til vasken er udført af Hemro International AG.	Ta vana ES-tilknytning til vasken er udført af Hemro International AG.	Den här EG-förklaringen berämnas utgå från med ansvar från företaget Hemro International AG.
3   Fabrikant:	Producent:	Fabricant:	Fabricant:	Producător:	Výrobca:	Proizvajalec:	Fabrikant:
4   Produktanvändning:	Produktskyltsyfte:	Designspjåk do produkt:	Designspjåk do produkt:	Destinația produsului:	Názov produktu:	Osnovna izdelaka:	Produktskyltsyfte:
5   Koffiemolen	Kaffemølle	Młynek do kawy	Moinho de café	Răspînjă de cafea	Mlýnská lávna	Mlinička kavno	Kaffemølle
6   Type-användning:	Type:	Mleko:	Mleko:	Tipul:	Typové označení:	Tipna oznaka:	Typbeteckning:
7   Ichteltoeren beschrijven onderwerp van verandering in de afmetingen, de afwijkingen voorzieningen, normen.	Wypełnianie opisem deklaracji zgodności z normami, rozporządzenia i normy.	O obiectul declarației suprapunerea este în conformitate cu cerințele din normele regulamentare și normele sugărite.	O obiectul declarației suprapunerea este în conformitate cu cerințele din normele regulamentare și normele sugărite.	Obiectul declarației este în conformitate cu cerințele din normele regulamentare și normele sugărite.	Wýše opisany predmet vyhlásenia je v súlade s požiadavkami normy, proradnami a štandardmi.	Žgana opisani predmet uporabljenosti je v skladu s požadavkami norm, poročilnicami in štandardi.	Föremålet för förskriften om förändring av måttmått, avvikelser, förordningar och standarder.
8   Nummer: Beschrijving	Nummer: Beskrivelse	Numero: Descripção	Numero: Descripção	Număr: descriere	Číslo popis	Številka: Opis	Nummer: beskrivning
8a   2006/42/EG Maskerichtlijn	2006/42/WE Dyrektywa maszynowa	2006/42/CE Directiva de Maşinării	2006/42/CE Directiva de Maşinării	2006/42/CE Directiva privind maşinile	2006/42/ES Smernica o strojnih varnostnih zaščitnih oprebah	2006/42/ES Direktiva o strojih	2006/42/EG Maskerichtlijn
8b   Laagspanningsrichtlijn	Dyrektywa niskonapięciowa	Directiva de Baza Tensio	Directiva de Baza Tensio	Directiva privind tensiunea joasă	Smernica o nizkom napetosti	Direktiva o nizki napetosti	Lågspänningsdirektivet
8c   2014/30/EG EMC-richtlijn	2014/30/WE Dyrektywa EMV	2014/30/CE Directiva de Compatibilitate Electromagnetică	2014/30/CE Directiva de Compatibilitate Electromagnetică	2014/30/CE Directiva privind compatibilitatea electromagnetică	2014/30/ES Smernica o elektromagnetni zaščiti	2014/30/EG EMV-direktiv	2014/30/EG EMC-direktiv
8e   2011/65/EU RoHS-richtlijn	2011/65/WE Dyrektywa RoHS	2011/65/CE Directiva de restricții privind substanțele periculoase	2011/65/CE Directiva de restricții privind substanțele periculoase	2011/65/UE Directiva RoHS	2011/65/ES Smernica o omejitvi uporabe nevarnih snovi	2011/65/ES Direktiva RoHS	2011/65/EG RoHS-direktiv
8f   WEEE-richtlijn	Dyrektywa WEEE	Directiva WEEE	Directiva WEEE	Directiva WEEE	Smernica o odpadnih električnih in elektronskih oprehi	WEEE-direktivet	WEEE-direktivet
8g   REACH-vereenvouding	Kemikaliegereguleerwet REACH	Regulamento REACH	Regulamento REACH	Regulamentul REACH	Nariadenie REACH	Uredba REACH	Reach-förordningen
8h   Materiaal dat niet inmiddelen in aanraking komt	Materiał przeznaczony do kontaktowania spożywcami	Materias que entran en contacto con alimentos	Materias que entran en contacto con alimentos	Materiale care intră în contact cu produse alimentare	Materiál s kontakom s potravinami	Materije v stiku z živilo	Materiel med livsmedelskontakt
8i   Goede productkarakteristieken voor materiaal die niet levensmiddelen in aanraking komen	Debra practică de fabricație materiale care intră în contact cu produse alimentare	Bona practică de fabricație materiale care intră în contact cu produse alimentare	Bona practică de fabricație materiale care intră în contact cu produse alimentare	Practica de fabricație pentru materiale care intră în contact cu produse alimentare	Výroba pravi pri materiálnych kontaktach s potravinami	Proizvodna praksa za materiale v stiku z živi	Sordilkerkeguleerwet för material med livsmedelskontakt
9   Toegespait geharmoniseerde Europese norm:	Zastosevanje z harmonizovana norma Evropskega standarta	Norma europeană armonizată afară de Europa	Norma europeană armonizată afară de Europa	Norma europeană armonizată afară de Europa	Aplicarea armonizatei europene norme	Uporabljenost uveljavljene evropske norme	Ellipspäat harmoniserad europeisk standard
10   CE-beveiliging voor de gebruikers:	Responsivitate CE BA de utilizatori:	Responsivitate CE pe de utilizatori:	Responsivitate CE pe de utilizatori:	Responsivitate CE pentru de utilizatori:	EC-representativitate în relație cu utilizatorii	EC-representativitate în relație cu utilizatorii	CE-representativitet för de tekniska användarna:
11   Phas, datum:	Meșoarea, data:	Localități, data:	Localități, data:	Localități, data:	Meșo, datumi:	Meșo, datum:	Öt datum:
12   Rechtsgeldige handtekening:	Podpis valjave pravne:	Assinatura legală:	Assinatura legală:	Semnatura legală:	Právo overzprávny podpis:	Právo overzprávny podpis:	Rechtsgeldige handtekening:
13   Managing Director Innovation & Technology	Direktor inovațiilor și tehnologiei	Managing Director Innovation & Technology	Director Inovație și Tehnologie	Director Inovație și Tehnologie	Managing Director Innovation & Technology	huvudledare inom innovation & teknologi	juridiskt bindande underskrift:
14   Managing Director Operations	Direktor operațiilor de operanță	Managing Director Operations	Director Operațiuni	Director Operațiuni	Managing Director Operations	huvudledare inom operationer	juridiskt bindande underskrift:

**HEMRO**

Global Coffee Grinding Solutions

**Hemro International AG**

Länggenstrasse 34 | 8184 Bachenbülach, Switzerland

**T:** +41 44 864 18 00 | **F:** +41 44 864 18 01

[info@hemrogroup.com](mailto:info@hemrogroup.com) | [www.hemrogroup.com](http://www.hemrogroup.com)